

**GRAND PRIX**  
**LAVAGE**  
 DU HAUT-RICHELIEU INC.  
 450.349.8080  
 Plafonds, murs, planchers,  
 vitres, conciergerie

# LE CANADA FRANÇAIS

Hebdo de l'Année

**RE/MAX** du Haut-Richelieu inc.  
 Courtier immobilier agréé, franchise, indépendant et autonome  
**STEPHANE RAINVILLE** Agent immobilier affilié  
 (514) 576-1678  
 (450) 349-5868  
 349346 5c52 m



145<sup>e</sup> ANNÉE N° 52 • LE MERCREDI 25 MAI 2005 • HEBDO DU HAUT-RICHELIEU • 112 PAGES • www.canadafrancais.com

130\$ TAXES

# Le train tue à nouveau

## ■ Une deuxième victime en trois mois sur la rue Vanier

Valérie **LEGAULT**  
 valerie.legault@canadafrancais.com

Un train de passager de la compagnie Amtrack a fait une autre victime en trois mois, vendredi dernier, au même endroit. Cette fois, c'est Thierry Belcourt, de Saint-Blaise-sur-Richelieu, qui a laissé sa vie à l'intersection des rues Jacques-Cartier et Vanier, près du Campus du Fort Saint-Jean, après avoir été heurté de plein fouet. Celui qui venait à peine de se relever d'un cancer n'était âgé que de 19 ans.

«Ni la vitesse ni la conduite avec les facultés affaiblies sont en cause. Nous attribuons plutôt cet accident à la distraction du conducteur», rapporte Jean-Pierre Chouinard, agent à la prévention et aux relations communautaires du Service de police de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Selon nos informations, la sonnerie d'alarme du passage à niveau et les feux clignotants ont bien averti les automobilistes de l'arrivée imminente du train.

Il s'agissait du même convoi qui avait heurté mortellement Marie-Pier Rioux, le 2 février dernier, au même endroit. Les deux victimes n'ont eu aucune chance. —A-3



Il s'agissait du même convoi qui avait heurté mortellement Marie-Pier Rioux, le 2 février dernier, à l'intersection des rues Jacques-Cartier et Vanier.

### L'ENTREVUE DE LA SEMAINE



Maxime Prairie

Un casse-cou en fauteuil roulant

### Jusqu'à 30 minutes d'attente...



Les automobilistes doivent s'armer de patience à l'entrée du pont Marchand, où le temps d'attente est de 30 minutes lors des heures de pointe.



La moitié des Johannais ont un surplus de poids

**OSEZ VOUS FAIRE PLAISIR**

450-358-9888 St-Jean-sur-Richelieu  
 Coin Séminaire & St-Jacques

Thrifty offre les produits de qualité de Daimler Chrysler ainsi que d'autres excellentes voitures. Un franchise de Dollar Thrifty Automotive Group Canada inc., ou de ses sociétés affiliées.



1 800 THRIFTY  
 Thrifty.com

**Thrifty** Location d'Autos

347945-5-051.c

# Honda de Saint-Jean

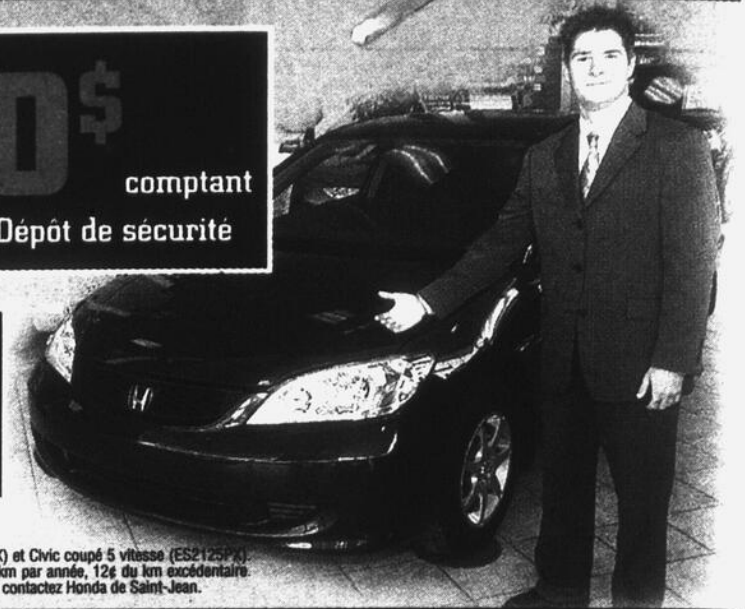
une équipe qui saura vous satisfaire



## 2005 CIVIC DX

**198\$<sup>+</sup>**  
par mois

**0\$** comptant  
Dépôt de sécurité



Pour **20\$** de plus... **...OBTENEZ**

- Climatiseur
- Lecteur CD
- Verrouillage électrique
- Et bien plus

\* Location 60 mois pour la Civic berline 5 vitesses (ES151PX) et Civic coupé 5 vitesses (ES2125FA). Les mensualités incluent le transport, préparation et 24 000 km par année, 12¢ du km excédentaire. Les taxes en sus. Photos à titre indicatif. Pour plus de détails, contactez Honda de Saint-Jean.

## 2005 ACCORD

A partir de **2,9%** à l'achat

A l'achat d'une Accord 2005, recevez une carte d'essence d'une valeur de 1.350\$.

\*\*\*\* Location 48 mois pour l'Accord DX 2005 (CM551) avec comptant de 4 710\$. Échange équivalent. Les mensualités incluent le transport, préparation, 24 000 km par année, 12¢ du km excédentaire. Pour plus de détails, contactez-nous!



### RACHAT FIN DE LOCATION POUR TOUTES MARQUES

## ODYSSEY 2005

Taux de financement **4,9%**

A partir de **388\$\*** par mois

**0\$** transport et préparation incluse

\*Location de 48 mois. Taxes en sus. Comptant ou échange équivalent Odyssey 2005 (6 721\$), 0\$ comptant disponible. Les mensualités incluent le transport, préparation, 24 000 km par année, 12¢ du km excédentaire. Pour plus de détails, contactez-nous!



## PILOT 2005

A partir de **2,9%** à l'achat

on vous donne **2 200\$**

en essence à l'achat ou location



400, rue Laberge,  
Saint-Jean-sur-Richelieu

Tél. : (450) 347-7567  
ou (514) 875-4626  
www.hondasaint-jean.com



**OUI, ON A FAIT LE PLEIN**  
Tous les véhicules Honda sont livrés avec un réservoir plein.

### OUVERT

#### VENTES

Lundi au vendredi de 9 h à 21 h

#### PIÈCES ET SERVICE

Lundi au vendredi de 7 h 30 à 18 h sauf mercredi de 7 h 30 à 21 h



**HONDA**

Venez faire un essai routier!

**4,8%** de financement sur tous nos Honda certifiés de 1999 à 2004 Jusqu'à 60 mois

# Honda de Saint-Jean

<p>2003 Ford Focus ZTW</p> <p>12 995\$ 35 000 km</p>	<p>2004 Chrysler Intrepid ES</p> <p>11 495\$ 6 cylindres, automatique, toute équipée, cuir, toit ouvrant, roues «mags» #P2745</p>	<p>2003 Chevrolet Malibu</p> <p>21 000 km 10 995\$ automatique, 20 951 km, toute équipée, #P2744 6 cylindres</p>	<p>1999 Civic LX</p> <p>8 995\$ 4 portes</p>	<p>2004-2005 Scion XB</p> <p>à partir de 22 995\$ Choix de 2 noir, automatique, roues «mags», etc.</p>
<p>2002 CR-V LX</p> <p>18 999\$ automatique, 79 000 km</p>	<p>2002 S-2000</p> <p>31 995\$ 4 cylindres, manuel, 6 vitesses, tout équipé</p>	<p>2004 Civic SiR</p> <p>40 000 km 19 995\$ ensemble performance noir</p>	<p>2004 Honda Element «Y» 4x4</p> <p>26 495\$ 11 000 km, 5 vitesses, toit ouvrant</p>	<p>2001 Honda Accord LX</p> <p>14 499\$</p>
<p>2001 Honda Insight</p> <p>14 999\$ 54 000 km, 5 vitesses, 70 miles/gallon, garantie Honda jusqu'en septembre 2007</p>	<p>2001-2002-2003 Honda Civic Berline</p> <p>à partir de 10 799\$ Balance de garantie du manufacturier</p>	<p>2000 Mazda Protegé SE</p> <p>à partir de 7 999\$ 4 cylindres, manuelle, 14 999 km, lecteur CD, roues «mags»</p>	<p>2002 Chrysler Sebring LX</p> <p>10 995\$ automatique, 4 portes, toute équipée, roues «mags», balance de garantie Chrysler #P2748</p>	<p>2002 Acura RSX</p> <p>18 999\$ 5 vitesses cuir, toit ouvrant, mags 349\$/mois*</p>
<p>2003 Civic LX</p> <p>16 495\$ 4 portes, 5 vitesses</p>	<p>2003 Civic LX</p> <p>15 999\$ 2 portes, aileron, bleu, 5 vitesses, 43 000 km, vitres et régulateur de vitesse</p>	<p>2003 Chrysler Sebring LXI</p> <p>22 995\$ blanc, cuir, décapotable, 38 000 km</p>	<p>2002 Honda Civic Si Veloz</p> <p>15 999\$ manuel, mags, toit ouvrant, 64 000 km 289\$/mois*</p>	<p>2002 Honda Odyssey EX</p> <p>20 999\$ tout équipé, porte coulissante électrique, lecteur CD, climatiseur, balance de garantie prolongée Honda</p>

\*Achat 72 mois, les taxes incluses avec 1 500\$ comptant ou échange équivalent. (voitures usagées seulement) Sujet à l'approbation de crédit. Financement avec Honda Canada Finance et Banque Royale.

400, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu Tél. : (450) 347-7567 ou (514) 875-4626  
www.hondasaint-jean.com

**METEO**

Mercredi: Généralement ensoleillé. Maximum: 20°C

Jeudi: Ciel variable. Minimum: 8°C Maximum: 16°C

Vendredi: Faible pluie. Minimum: 9°C Maximum: 17°C

# ACTUALITÉ...

Pour vendre votre maison...  
**RECHERCHEZ**  
un super vendeur extra\*\*\*\*  
**359-1990**  
Boris Borduas, agent immobilier agréé  
38 ans d'expérience dans la vente  
327353-5049

## Le train fait un autre mort sur la rue Vanier



**Valérie LEGAULT**  
valerie.legault@canadafrancais.com

Un second accident tragique en trois mois est survenu au passage à niveau de la rue Vanier, vendredi dernier, à 18h10. Cette fois, la collision avec un train de passagers de la compagnie Amtrak près de la rue Jacques-Cartier a coûté la vie à Thierry Belcourt, un jeune homme de 19 ans originaire de Saint-Blaise-sur-Richelieu.

L'impact n'a laissé aucune chance au conducteur qui s'est fait emboutir du côté du passager. Thierry Belcourt a aperçu un ami arrêté de l'autre côté du passage à niveau, sur la rue Vanier. Lorsque celui-ci l'a salué de la main à partir de sa voiture, la victime a embrayé pour aller le rejoindre. Thierry Belcourt n'a jamais vu le train arriver. Celui-ci l'a frappé de plein fouet. Pourtant, la sonnerie du passage à niveau et les feux clignotants avertissaient bel et bien la circulation de l'arrivée imminente du train.

Autrement dit, la voiture de Thierry Belcourt a littéralement surgi devant la locomotive, au dernier instant. Dès l'impact, le train a appliqué les freins d'urgence, mais a quand même entraîné la victime dans son tombeau roulant jusqu'à l'entrée du Campus Fort-Saint-Jean.

Pompiers et policiers ont procédé dès leur arrivée à la désincarcération de la voiture à l'intérieur de laquelle la victime était coincée. Le corps de Thierry Belcourt a été transporté à l'hôpital du Haut-Richelieu, où son décès



Le train de passagers d'Amtrak a entraîné la victime dans sa voiture sur quelques centaines de mètres.

a été constaté à 19h19. «Une chose est certaine, ni la vitesse ni la conduite avec les capacités affaiblies sont en cause dans cet accident. Nous attribuons plutôt cet accident à la distraction du conducteur», rapporte Jean-Pierre Chouinard, agent à la prévention et aux relations communautaires du Service de police de Saint-Jean-sur-Richelieu.

### 2<sup>e</sup> accident

Autre coïncidence: il s'agissait du même convoi qui avait heurté mortellement Marie-Pier Rioux, le 2 février dernier, au même endroit. D'ailleurs, *Le Canada Français* rejoindra cette semaine

un porte-parole de la compagnie de transport ferroviaire pour connaître les réactions d'Amtrak à propos de cette suite d'accidents à Saint-Jean-sur-Richelieu. L'entrevue devrait être publiée dans notre édition de la semaine prochaine.

Thierry Belcourt, peintre en carrosserie de métier, s'en allait rejoindre ses amis lorsque l'accident est arrivé. «Nous l'attendions pour partir à Québec passer la fin de semaine, raconte son ami, Simon Duval. Quand nous avons su qu'il avait eu un accident, nous nous sommes tout de suite rendus sur la rue Jacques-Cartier.»

### Ami prudent

D'après Simon Duval, Thierry était loin de se prendre pour un fou du volant. Pour avoir monté plusieurs fois en voiture avec lui, il a assuré que son ami suivait toujours les règlements de la sécurité routière et ne faisait jamais d'excès de vitesse.

Thierry Belcourt était aussi un bon vivant qui appréciait grandement la vie, surtout depuis sa guérison récente d'un cancer qui avait fait son apparition quand il était âgé de 16 ou 17 ans. Il laisse dans le deuil ses parents ainsi que ses deux soeurs. Ses funérailles

auront lieu jeudi à l'église de Saint-Blaise-sur-Richelieu. ●

ette semaine dans  
**Le Canada Français**

●●● Cahier A	Opinion.....B-5
Éducation.....A-28	Annonces classées.....B-12
Faits divers.....A-3	●●● Cahier C
Nouvelles municipales.....A-14	Cinéma.....C-9
Nécrologie.....A-36	Horaires de cinéma.....C-9
Santé.....A-5	Horoscope.....C-22
Sports.....A-47	Lecture.....C-7
● Cahier B	Jeu.....C-16
Économie.....B-1	Musique.....C-11
Editorial.....B-4	Vidéo/DVD.....C-8

LES DÉPANNEURS

**JOUR & NUIT**

le choix des gens d'ici

Vos centres régionaux  
**MULTI-SERVICES**  
les plus complets du Haut-Richelieu

**PAIN CHAUD**  
FRAIS DU JOUR  
tous les jours  
entre 16 h et 18 h

**BIÈRES**

**Bleue Dry**  
15 bouteilles

**15.99**  
+ taxes et dépôt

**Alexander Keiths**  
12 bouteilles

**15.99**  
+ taxes et dépôt

**TIRAGE** avec tout achat de produits **Black Label**

Courez la chance de gagner la casquette et la veste **Black Label**

**Croustilles Maple Leaf**

**99¢** ch. + taxes

**Coke 2 litres**  
Saveur assorties

**1.69\$** + taxes et dépôt

230, boul. Saint-Luc (450) 349-6488 • 454, boul. Saint-Luc (450) 359-2229

# La moitié des Johannais ont un surplus de poids



Valérie SIMARD  
valerie.simard@canadafrancais.com

**E**n 2003, la moitié des adultes de la Montérégie présentaient un surplus de poids. C'est 13% de plus qu'en 1987. Qualifiant la situation de «véritable épidémie», la directrice de santé publique de la Montérégie, Dr Jocelyne Sauvé, a publié un premier rapport sur l'obésité.

«Il faut absolument se pencher sur ce fléau, insiste le Dr Sauvé. Dans la région, un demi-million d'adultes ont un surplus de poids et parmi eux, 150 000 souffrent d'obésité.» Mais la région ne fait pas figure d'exception. Au Québec, en 2003, 47% de la population adulte avait un surplus de poids.

«C'est un phénomène particulier à l'Amérique du Nord qui affecte aussi gravement le Canada, le Québec et la Montérégie», remarque Jocelyne Sauvé. La proportion des personnes ayant un surplus de poids varie un peu qu'on soit à Longueuil ou à Saint-Jean-sur-Richelieu. Surtout, elle varie qu'on soit en ville ou en région.

Dans son rapport, la directrice de santé publique pointe du doigt les aménagements physiques des villes de banlieue et les habitudes de vie de ses habitants. «La sédentarité est plus évidente en banlieue et rien ne contribue à l'enrayer, constate le Dr Jocelyne Sauvé. Les épicerie sont au bout du monde, on ne peut souvent pas y aller à pied. Les magasins sont regroupés dans des mégacentres à l'extérieur de la ville. Dans certains nouveaux développements, il n'y a pas de trottoirs.» Une étude réalisée en Colombie-Britannique a démontré qu'un homme vivant au cœur de la ville et faisant ses emplettes à pied pèse, en moyenne, quatre kilos de moins qu'un banlieusard du même âge ayant un statut socioéconomique similaire.

## Trop de temps en voiture

Le Dr Sauvé souligne également que les banlieusards passent beaucoup de temps dans leur voiture. «Ils arrivent tard à la maison et n'ont souvent pas le temps de préparer de bons repas. Soit ils passent au McDo, au Burger King ou au Valentine, soit ils achètent des plats préparés d'avance qui sont riches en gras, en sel et en sucre.»

La semaine dernière, l'Institut for Clinical Evaluative Sciences (ICES) a rendu public les résultats d'une étude menée en Ontario. En tenant compte du taux de restaurants rapides par habitant, le chercheur David Alter de l'ICES a constaté que la mortalité et les hospitalisations liées aux syndromes coronariens aigus étaient supérieures dans les régions où l'on trouvait le plus grand nombre de restaurants rapides.



Hot dogs et patates frites ont la cote auprès des jeunes du secondaire. Chaque midi, Le Roi de la patate se stationne aux abords de la polyvalente Marcel-Landry.

Ce constat ne surprend pas le Dr Jocelyne Sauvé qui croit que la situation ne doit pas être bien différente au Québec. «La restauration rapide est une solution facile. Plus ce type d'aliments est disponible, plus les gens en consomment. Et la grosseur des portions n'est rien pour arranger les choses.» La Direction de santé publique calcule qu'en moins de 15 minutes, le consommateur peut, sans même sortir de sa voiture, absorber la moitié des calories nécessaires pour sa journée!

**Jeunes inactifs**  
Dans son rapport présenté le 6 mai dernier lors de la Journée montérégienne de santé publique 2005, le Dr Sauvé s'intéresse également au surplus de poids chez les jeunes qui passent généralement beaucoup de temps devant l'ordinateur, la télévision et les jeux vidéo. Selon l'Institut de la statistique du Québec, un Québécois de 6 à 16 ans sur quatre présente un surplus de poids.

## Jeunes inactifs

Par surplus de poids, la Direction de santé publique entend embonpoint et obésité. L'embonpoint survient lorsqu'une personne présente un indice de masse corporelle de 25 à 29,9, et l'obésité, quand l'IMC est de 30 et plus. L'IMC se calcule en divisant le poids de la personne en kilogrammes par sa taille en mètre, élevée au carré (kg/m<sup>2</sup>).

Le rapport indique aussi que le surplus de poids touche plus

d'hommes que de femmes. En Montérégie, 44% des hommes font de l'embonpoint, contre 25% des femmes. Pour l'obésité, c'est 17% contre 14%. On y apprend également que le problème est plus répandu chez les 45 ans et plus que chez les 18-44 ans.

Les conséquences du surplus de poids sont bien connues: maladies cardiovasculaires, diabète de type 2, cancers, problèmes articulaires et conséquences psychologiques. L'embonpoint réduirait même de trois ans la vie d'une personne. En 1997, le Ca-

nada a dépensé 1,8 milliards \$ pour traiter les troubles associés à un IMC de 27 et plus. Quant aux coûts de l'embonpoint, on les ignore toujours. «L'obésité n'est pas seulement une question d'esthétique, c'est aussi une question de santé», note le Dr Sauvé.

## Comment faire contrepois?

Valérie SIMARD  
valerie.simard@canadafrancais.com

**P**ublicité, restaurants rapides, plats cuisinés, les tentations sont grandes de succomber aux charmes de l'empire de la patate frite. Dans une bataille à la David contre Goliath, la Direction de santé publique de la Montérégie s'attaque à la malbouffe et aux habitudes malsaines trop présentes dans la société.

Dans son rapport intitulé «Ensemble pour faire contrepois!», la directrice de santé publique, Dr Jocelyne Sauvé expose des recommandations qui dépassent le cadre de la simple sensibilisation. «Il faut agir à tous les niveaux, affirme-t-elle. C'est certain que les gens doivent comprendre que c'est un problème de société. Il faut faire le même travail pour la malbouffe que celui qui a été fait pour la cigarette.»

Le Dr Sauvé précise qu'il n'est pas question de stigmatiser les personnes qui ont un surplus de poids, mais plutôt de favoriser les bonnes habitudes de vie. «Une fois que les gens sont sensibles au pro-

blème, nous devons créer des environnements qui vont les aider à adopter de bonnes habitudes de vie.»

Pour ce faire, elle demande à plusieurs acteurs locaux d'adopter une série de mesures. Aux municipalités, elle recommande d'offrir une programmation variée d'activités physiques à coût abordable, de modifier les normes alimentaires dans les établissements municipaux comme les arénas et de favoriser l'adoption d'un règlement de zonage limitant le nombre et la proximité des restaurants rapides près des écoles.

## Écoles

Comme les mets offerts ne sont pas nécessairement meilleurs à l'intérieur de l'école qu'à l'extérieur, elle enjoint les commissions scolaires et les écoles à implanter une politique alimentaire basée sur l'éducation et l'offre d'aliments sains. Jocelyne Sauvé cite notamment l'école Châteauguay Valley qui évalue la possibilité de ne servir des mets rapides qu'une fois par semaine.

Le rapport invite aussi les écoles à augmenter le temps alloué à

l'éducation physique et à s'associer aux municipalités pour permettre aux élèves de se rendre à l'école à pied ou à vélo de façon sécuritaire. Les autres recommandations s'adressent aux garderies, aux organismes communautaires, aux employeurs et aux restaurants. Le Dr Sauvé veut amener ces derniers à diminuer la grosseur des portions offertes et à adopter des programmes tels que les «Menus Mieux Vivre» qui consistent en des plats restreints en gras, en calories, en sel et en sucre.

La Direction de santé publique s'engage elle aussi à mettre la main à la pâte. Elle inclura ainsi l'embonpoint et de l'obésité dans son plan de surveillance et mettra en place diverses politiques et campagnes de sensibilisation. «Nos ressources sont bien minces devant celles déployées par les multinationales de la restauration rapide, observe le Dr Jocelyne Sauvé. Mais, on ne peut pas baisser les bras. Nous devons faire un contrepois. Nous allons leur livrer la même bataille que nous avons livrée aux compagnies de tabac. Et nous sommes confiantes de la remporter.»

Président éditeur  
Robert Paradis

Directeur général  
Renel Bouchard  
Directeur adjoint  
Charles Couture  
Directrice administrative  
Chantal Bouchard

Le Canada Français (450) 347-0323

REDACTION  
Valérie Simard  
Valérie Legault  
Pigiste  
Richard Hamel  
Photographes  
Jacques Paul  
Remy Bolly  
Stéphanie Lachance  
Kim Bellavance

Collaborateurs  
Caroline Nguyen Minh  
Chantal David  
Christine Gonthier  
Claude Phaneuf  
Daniel G Hébert  
Dominique Comeau  
Jean-François Crépeau  
Jean-François Guay  
Marco Wilson

84, rue Richelieu,  
Saint-Jean-sur-Richelieu, QC  
J3B 6X3 • Télécopieur: (450) 347-4539

PUBLICITÉ  
Charles Couture  
Gabrielle Agaria,  
adjointe à la direction  
générale  
Secrétariat  
Marjorie Langevin  
Marilou Nakich

Les Petites annonces (450) 347-8555

Publicitaires  
Denis Jolin  
Sylvie Leblanc  
Michel Turgeon  
Manon Lavigne  
Nancy Leclerc  
Francis Benoit  
Nathalie Beaulieu

Projets spéciaux  
Darquise Voyer  
Publicité nationale  
Hebdos Select  
Annonces classées  
Danielle Robidoux  
Diane Boyer  
Hélène Roy

Prémimpression  
Les Ateliers Graphiques  
du Haut Richelieu inc.  
Rose Audette-  
Lemonde,  
directrice

Impression  
Imprimerie  
Quebecor St-Jean  
Filmographie  
Quattro Couleur inc.  
Jacques Millette  
directeur

Édition électronique

www.canadafrancais.com

Distribution  
Les Messageries  
Saint-Jean inc.  
Christian Marleau  
directeur  
Encartage  
Poly-Encarts inc.  
Annette Beaudry  
directrice

Canada  
Membre des Hebdomadaires Régionaux. Tirage certifié par ABC. Poste publication - convention: 4002111. Dépot légal. Bibliothèque nationale du Québec.  
Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie de façon intégrale ou déguisée, est formellement interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Les journaux permanents sont exceptés.  
Édité par Les Éditions Le Canada Français Itée  
Président: Robert Paradis  
Vice-présidente: Maryse Racicot-Gagnon  
Secrétaire: Renel Bouchard

216834-5c51-r



(Photo Rémy Bolly)

## Un accident fait cinq blessés sur St-Jacques

Trois véhicules ont été impliqués dans un accident de la route le samedi 21 mai, peu avant 17h30. Un automobiliste qui circulait sur la rue Laurier en a percuté deux autres à l'intersection de la rue Saint-Jacques. Selon la police, celui-ci aurait omis de s'immobiliser à son feu rouge. L'impact a causé des blessures mineures à cinq personnes, dont deux enfants âgés de 7 et 10 ans. ●

## Intoxication au Bar Super 9

# «Quatre des huit jeunes auraient pu en mourir»

-Yvan Gendron

Gilles LÉVESQUE  
gilles.levésque@canadafra.ca

**Q**uatre des huit jeunes qui ont été hospitalisés d'urgence à l'hôpital du Haut-Richelieu dans la nuit de samedi à dimanche dernier auraient pu en mourir si les services d'urgence n'avaient pas été aussi efficaces. C'est ce que croit le directeur général du Centre de santé et de services sociaux Haut-Richelieu-Rouville, Yvan Gendron.

«Si ces jeunes s'étaient retrouvés dans la même situation dans un party tenu dans un sous-sol, loin des services d'urgence, on peut affirmer qu'ils seraient probablement morts. C'est très sérieux ce qui s'est produit puisque quatre des huit jeunes que nous avons reçus à l'hôpital du Haut-Richelieu n'étaient plus capables de respirer par eux-mêmes. Il a fallu les intuber. Ils peuvent se compter chanceux que les ambulanciers aient réagi aussi rapidement», précise M. Gendron.

Les huit jeunes en question, tous des garçons âgés entre 18 et 26 ans et provenant de municipalités différentes, se sont effondrés à la sortie du Bar Super 9, à Saint-Mathias de Richelieu, après une soirée bien arrosée, faut-il comprendre des propos obtenus auprès des policiers de la Sûreté du Québec. Deux des garçons qui se sont retrouvés sur une civière étaient d'ailleurs «saoul comme une botte», dirait Plume si nous l'avions interrogé sur leur état.

«Quatre des jeunes ont eu leur congé dans les heures qui ont suivi leur arrivée à l'hôpital, confirme M. Gendron. Les quatre autres ont été intubés, mais ils ont pu eux aussi quitter les soins intensifs au cours de la journée de dimanche. Une fois qu'ils ont

été extubés, ils ont pu retourner chez eux.»

Et la «drogue du viol» dans tout ça?

«Je ne suis pas en mesure de vous donner une réponse parce que je n'ai pas de renseignements à ce sujet. Tout ce que je peux vous dire, c'est que la condition de ces jeunes découlait d'un mélange de diverses substances», note le directeur général du Centre de santé et de services sociaux Haut-Richelieu-Rouville.

À la Sûreté du Québec, on refuse aussi de conclure que les huit clients du bar Super 9 aient été victimes de la «drogue du viol» (GHB: acide gamma hydro butylique) comme l'ont affirmé plusieurs médias, un peu à la hâte, en fin de semaine dernière.

Deux des huit jeunes étaient plutôt intoxiqués par l'alcool (!), alors qu'il semble difficile de se prononcer sur le cas des six autres. Le contenu des déclarations des jeunes ne sera pas dévoilé, mais l'enquête n'est pas terminée pour autant.

Précisons qu'on pourrait se procurer cette «drogue» du viol pour aussi peu que 5\$. Certains adolescents en mettraient dans leur propre consommation pour se transformer en étalon, alors que d'autres profiteraient d'un moment d'inattention d'une jeune fille pour en mettre dans leur verre. Ceux qui ont vécu l'expérience ont non seulement été très malades, mais ils ont aussi perdu la mémoire durant plusieurs heures.

Autre information importante à signaler: les traces de cette drogue dans l'organisme humain ne seraient plus détectables après une période de 40 minutes. ●

## AUX QUATRES COINS DE LA VILLE

### Accident mortel

Un résident de 19 ans de Champlain (New York), Jason Béchar, est décédé samedi dans un accident de moto survenu sur la montée Guay, à Saint-Bernard-de-Lacolle.

Un premier appel a signalé la présence d'une moto abandonnée, vers 7h15, aux policiers de la Sûreté du Québec. Un second appel aux agents indiquait qu'un homme venait d'être trouvé inconscient.

L'homme a été transporté à l'hôpital du Haut-Richelieu où son décès a été constaté. Il conduisait une Honda Racer 2005.

### Incendie criminel

Deux voitures stationnées dans la cour du garage GEC Mécanique, situé au 921, rue des Carrières, ont été incendiées le vendredi 20 mai, peu après minuit. Le Service de police de Saint-Jean-sur-Richelieu poursuit l'enquête sur cet incendie qui pourrait être d'origine criminelle. Il s'agit du deuxième sinistre suspect à survenir sur cette rue en deux semaines.

### Sièges d'enfant

Le poste de la MRC du Haut-Richelieu de la Sûreté du Québec, en collaboration avec le Centre d'action bénévole Interaction de Saint-Georges-de-Clarenceville, organise une clinique de sièges d'auto pour enfants, le samedi 28 mai et le dimanche 29 mai, au poste de poli-

ce de Lacolle.

Les policiers accueilleront les parents, de 9h00 à 16h00. Ils ajusteront les sièges et prodigueront des conseils. Le poste de la SQ est situé au 88, rue de l'Église Nord, à Lacolle.

### Vol qualifié

Un vol qualifié s'est produit dans un dépanneur situé au 236, rue Saint-Charles, dans la soirée du lundi 23 mai. Un individu se serait sauvé avec de l'argent du tiroir-caisse, mais la police ne possède de lui qu'une description très sommaire. Toute information pouvant aider le Service de police de Saint-Jean-sur-Richelieu à identifier le suspect peut être communiquée au bureau des enquêtes criminelles, au 359-9222, ou à la ligne anonyme Anti-crime, au 357-2000. ●

**MÉLANIELIT**

Satisfaction garantie ou vous êtes remboursé.\*

Complis de vos nuits

# Relaxes au max!

ÉLASTICITÉ REMARQUABLE

SOUTIEN CORPOREL EXCEPTIONNEL

ANTI-MICROBIEN ANTI-ALLERGÈNE

AUCUN CRAQUEMENT OU BRUIT AGaçANT

DURABILITÉ GARANTIE 25 ANS

LATEX 100% NATUREL

QUEEN 60"

## 797\$

Quantité limitée  
prix régulier 1 797\$

Matelas de latex  
**4 ZONES**  
Édition spéciale

photo à titre indicatif seulement

FABRICANT DE MATELAS, LITS AJUSTABLES, OREILLERS ET LITERIE / OUVERT AU PUBLIC / 7 JOURS

640, Industriel #102, Saint-Jean-sur-Richelieu / Tél. : 359-0LIT (0548)

\*Certaines conditions s'appliquent. Détails en magasin.



# Maxime Prairie

## Un casse-cou en marchette qui est très fier de ses exploits

*Maxime a dix ans. Il fréquente l'école Saint-Eugène, termine sa troisième année et est un vrai mordu de sports. Pas de quoi faire une entrevue de la semaine, dites-vous, il y en a des centaines comme lui. Pas tout à fait. Mais, on ne peut pas dire que Maxime n'est pas comme les autres, il n'aimerait pas. Disons plutôt que Maxime est comme les autres. C'est sa façon de vivre qui ne l'est pas.*

Maxime Prairie est atteint de paralysie cérébrale, un handicap qui touche quatre nouveau-nés sur 1 000. Ce syndrome neurologique affecte la coordination des mouvements - le cerveau n'envoyant pas les bons ordres aux muscles, mais pas les capacités intellectuelles. «Il y a plusieurs formes de paralysie cérébrale, précise Maxime, comme s'il expliquait des notions apprises en classe. Moi, j'ai une des plus légères. La deuxième en fait. La première, tu marches, mais avec un peu de difficulté.»

Maxime n'a jamais eu l'usage de ses jambes. Il se déplace la plupart du temps en fauteuil roulant, parfois en marchette. Aussi, semble-t-il, ses bras ne sont pas aussi forts que ceux de ses camarades. Mais ça, c'est difficile à croire. En moins de deux, Maxime s'allonge sur le sol et se met à faire une série de pompes. De quoi rendre jaloux les meilleurs athlètes de son école.

Il faut dire que Maxime est probablement l'un des meilleurs athlètes de son école. Lors du dernier Défi sportif qui s'est tenu en avril dernier au Complexe sportif Claude-Robillard de Montréal, il a remporté la médaille d'or à la course en marchette. Maxime a parcouru les 60 mètres en deux minutes et 25 secondes, instaurant ainsi la marque record de cette jeune discipline. Pour y parvenir, il a dû s'entraîner fort. Pendant toute l'année scolaire, lui et les dix autres participants au Défi sportif se sont réunis deux fois par semaine dans le gymnase de l'école pour se préparer à la compétition.

Sans aucune modestie, Maxime confie qu'il était très confiant de se hisser en première place. Son assurance s'est confirmée pendant l'épreuve. «Je courais et quand je me suis retourné pour regarder en arrière, j'ai vu que les autres étaient encore loin, se rappelle-t-il. Là, j'étais content!»

Si la course en marchette a été intégrée à la compétition officielle cette année, c'est en partie grâce à lui. Avec ses collègues Estelle Victoria et Samuel Lavoie, il a milité auprès de l'organisation du Défi pour que la discipline soit reconnue. L'an dernier, les trois jeunes y avaient participé alors qu'elle n'était qu'en démonstration. Maxime n'avait alors pas aussi bien performé et il ne faut surtout pas le lui

rappeler. «Je me suis fait battre par une fille, déclare-t-il timidement. C'était mon ancienne meilleure amie!» Un coup dur pour l'orgueil mâle.

### Adeptes de VTT

Maxime n'est pas bien différent des garçons de son âge. Il aime la compétition, les récréations sont ce qu'il préfère à l'école et des sports, il en mange. Plusieurs fois par année, il enfourche son VTT pour prendre part à des courses à travers le Québec. Lorsqu'on lui parle de sa passion, ses yeux bleus scintillent. «Je cours surtout dans les environs de Québec, mais aussi à Val-Alain et à Saint-Blaise. L'hiver, je fais des courses sur glace.» Alors que la plupart de ses camarades ont comme idole Chantal Petitclerc, Maxime, lui, rêve de rencontrer Jean-Sébastien Roy et Jeremy McGrath, deux champions de motocross.

Maxime joue également au basketball et fait de la bicyclette. Il en possède une spécialement adaptée pour lui. «C'est une Miele», précise-t-il en évoquant la marque de son vélo. Lorsque nous l'avons rencontré, il s'appropriait même à empoigner un bâton de baseball, sur le terrain derrière l'école!

### Casse-cou

Lorsqu'on lui demande s'il est un peu casse-cou, Maxime sourit. «Un peu? Beaucoup!» Grand ama-



*C'est avec sa marchette que le jeune garçon atteint de paralysie cérébrale a remporté l'or au Défi sportif.*

teur de films d'action, il éprouve même une certaine fierté à tomber à bicyclette. «L'autre jour, je suis passé par-dessus les poignées de mon vélo!», souligne-t-il, tout content de son «exploit».

À l'école toutefois, Maxime a longtemps freiné ses ardeurs. «Au début, j'avais peur qu'on m'enlève mes récrés si je me blessais.» Quand il est tombé l'an passé, il a compris que ce ne serait pas le cas. «J'ai fait une commotion cérébrale. Je jouais au haki avec mes amis dans la cour d'école et ma marchette est restée coincée dans un petit trou. Je suis tombé et je me suis évanoui un peu.»

C'est alors qu'il a compris qu'il serait traité de la même façon que les autres. Mais, malheureusement pour lui, ça veut dire aussi pas de privilèges. «Au début, je pensais que j'aurais le droit de faire plus de folies parce que je suis handicapé, mais non. Je dois respecter les mêmes règlements que les autres.» Maxime se souvient qu'à son arrivée à l'école Saint-Eugène il y a deux ans, lui et une amie avaient fait une course en fauteuil roulant dans les corridors de l'école. «Le directeur est arrivé et on s'est fait attraper!»

Incapable de rester en place, Maxime jette un coup d'oeil à ses camarades qui courent sur le terrain de baseball. «As-tu de la peine quand tu vois tes amis courir?» «Non, répond-t-il. Le médecin m'a dit qu'un jour peut-être, je pourrai marcher, mais pas là maintenant. J'aimerais beaucoup ça, mais ça ne me rend pas triste.»

Marcher n'est pourtant pas son plus grand rêve. Lorsqu'on lui pose la question, il hésite, puis se tourne vers sa passion. «J'aimerais courser en quatre roues dans la classe expert. Et je vais le faire.»

## Il fait partie de la gang

Valérie SIMARD  
valerie.simard@canadafrancais.com

«**B**ye Pascal! Est-ce qu'on va se revoir en fin de semaine?» En regardant Maxime aller dans la cour d'école, on ne doute pas de son intégration. Même s'il n'est à l'école Saint-Eugène que depuis deux ans, il fait déjà partie de la gang.

Avant l'ouverture d'une classe spécialisée à l'école Saint-Eugène, Maxime Prairie fréquentait l'école Victor-Doré à Montréal. Matin et soir, il faisait la route entre Saint-Jean-sur-Richelieu et la métropole. Et, comble de malheur, il devait prendre ses récréations à l'intérieur. Maxime a fait sa première

année deux fois et il a bien failli la refaire une fois de plus. Aujourd'hui, tout se passe bien. Pour l'éducatrice spécialisée Ginette Leblanc, Maxime est un exemple de la réussite de l'intégration des enfants handicapés dans les écoles régulières.

Dès son arrivée à l'école Saint-Eugène, Maxime s'est lié d'amitié avec Pascal Huard, un «grand» de sixième année. Leur amitié s'est transportée de la cour d'école à la maison et depuis, ils sont inséparables. «Nous avons commencé par jouer ensemble pendant les récréations, puis à aller aux danses de l'école ensemble», raconte Pascal. «Et maintenant, nous faisons du quatre roues!» ajoute Maxime.

Le jeune garçon atteint de paralysie cérébrale remarque que son arrivée à l'école Saint-Eugène n'a pas été difficile. «Pascal m'a fait visiter l'école et les autres m'ont bien accueilli.» Dans la cour de récréation, on le traite d'égal à égal et c'est ce qu'il souhaite.

### Jouer pour vrai

L'hiver, Maxime troque son bâton de baseball pour un bâton de hockey. «Je suis gardien de but!», lance-t-il fièrement. En demeurant agenouillé, il peut arrêter les tirs de ses adversaires. «Avant, j'allais à la récréation avec les plus jeunes et j'ai demandé à ce qu'on me change, raconte-t-il. Ils ne jouaient pas assez rough. Je voulais être avec les jeunes de mon âge. Et

surtout, jouer pour vrai. Pas recevoir des tirs de moumounes!»

Maxime souhaitait nous montrer son savoir-faire au baseball. Finalement, il n'aura pas le temps de s'emparer du bâton. Déçu, il doit déjà aller prendre son autobus. Heureusement, l'éducatrice de sa classe, Ginette Leblanc lui promet que ce n'est que partie remise.

«Salut Nic!, lance-t-il en passant près d'un ami. Salut Pénélope!» «C'est ta blonde?», demande Ginette Leblanc. «Non, je n'ai pas de blonde», répond Maxime qui n'a pas trop l'air d'apprécier la taquinerie. Pas différent des autres, je vous dis! ♦

# Le rallye des ventes-débarras, c'est en famille que ça se passe!

Valérie LEGAUT  
valerie.legaut@canadafrancais.com

**I**l semble bien qu'au fil des ans, le rallye des ventes-débarras soit non seulement devenu un événement très prisé des chasseurs d'aubaines, mais aussi une belle occasion de se réunir en famille. Même si le soleil n'était pas au rendez-vous le week-end dernier, les sourires, eux, l'étaient chez les Johannais que nous avons rencontrés et qui nous ont donné leurs trucs pour une vente-débarras réussie.

Les rues du secteur Saint-Luc sont presque désertes lorsque nous rencontrons samedi, vers 9 heures, les familles Édoin et Thibert. Pourtant, les chasseurs d'aubaines sont passés depuis longtemps. «Nos étalages étaient prêts à 6h30 et notre première vente s'est faite peu de temps après», admet Réal Thibert qui s'est installé pour l'occasion avec sa fille Marie-Ève chez son voisin Michel Édoin, sur la rue des Épinettes.

Outre les bibelots et autres objets décoratifs exposés en plein air, c'est surtout Rosalie Édoin, 7 mois, qui a fourni la majorité des articles en vente. «Les gens font de bonnes affaires avec les vêtements et les accessoires pour enfants parce qu'ils ont très peu d'usure», ad-

met son père, Steve Édoin. Déjà, le premier siège d'auto de la fillette est trop petit pour elle, tout comme sa garde-robe complète de pyjamas et plusieurs paires de souliers.

Pour ce qui est de la politique des prix appliquée ici, Réal Thibert admet que chaque objet est apprécié en fonction de sa taille. Autrement dit, plus c'est gros, plus c'est cher et l'inverse est tout aussi vrai!

### On débarrasse!

Avant de déménager à Saint-Jean-sur-Richelieu, la famille Roussy ne se donnait pas la peine, à chaque mois de mai, de sortir ses articles dans le stationnement. Aujourd'hui, elle ne pourrait plus s'en passer! «C'est comme notre grand ménage du printemps», explique Sylvie Boudreau.

La semaine précédant l'événement, toute la famille met la main à la pâte pour trier ce qui doit être conservé ou vendu. On dirait bien que les chasseurs d'aubaines font de bonnes affaires chez le Roussy. Et pour cause: «Si on met nos articles en vente, c'est pour s'en débarrasser. Nos prix sont donc très négociables parce qu'on ne veut pas tout rentrer le soir venu!», précise Guy Roussy, le mari de Mme Boudreau.

L'ambiance est aussi à la fête, car

toute la famille gaspésienne s'est donné rendez-vous chez Guy et Sylvie pour s'amuser et socialiser. Par la même occasion, chacun garnit la vente-débarras de ses propres choses en espérant faire un petit peu d'argent de poche.

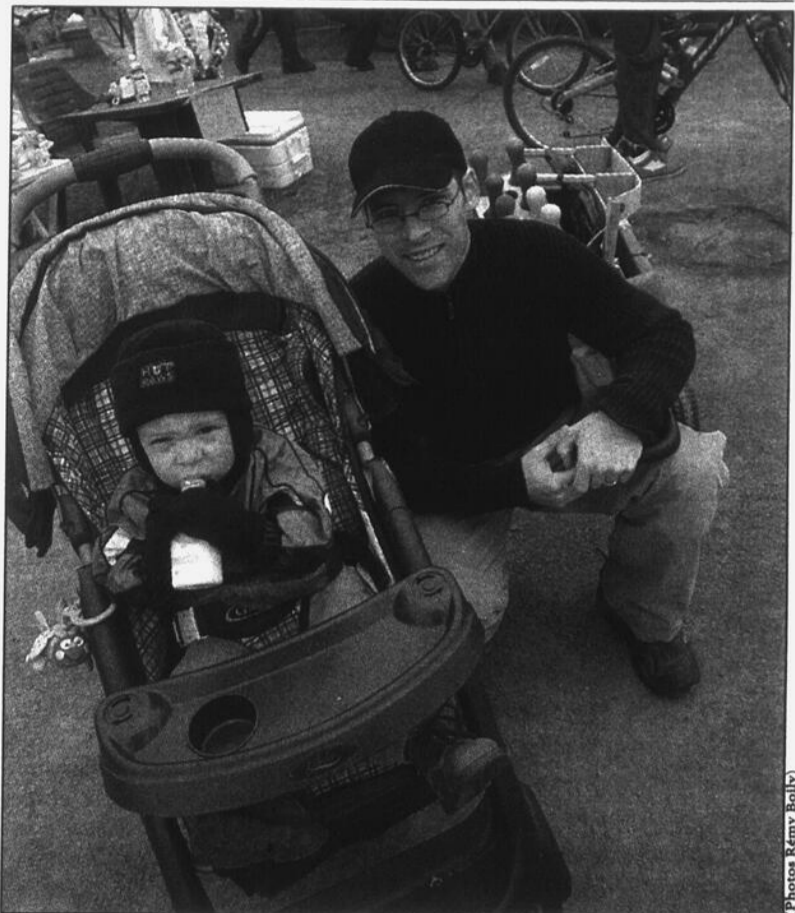
### Faire des choix

Quand les enfants sont encore jeunes, comme chez Linda Choinière, il n'est pas toujours aussi facile de faire un inventaire de sa vente-débarras. «Je demande à mes enfants de trier leurs jouets eux-mêmes, mais ils ne veulent pas toujours les donner», avoue-t-elle. À l'inverse, aucun des quatre n'a bronché quand est venu le temps d'étiqueter la série complète des films de Petit-Pied le dinosaure. «Je ne sais pas pourquoi, mais personne n'a accroché sur ce dessin animé-là!», dit-elle.

Madeleine Choinière, sa mère, attire quant à elle les visiteurs avec ses produits d'artisanat qu'elle fabrique elle-même. Des paniers en osier avec un sac magique pour garder le pain au chaud aux poignées rembourrées pour le micro-ondes, elle connaît surtout du succès grâce à ses corbeilles décoratives, idéales pour ranger les paires de pantoufles de la famille.

### Cohue dans la rue

À peine une heure après notre arrivée, les rues Savard et France se



Michel Fontaine a trouvé pour son fils Anthony un jeu de quilles et un traîneau pour l'hiver prochain.

sont transformées en un véritable fouillis où piétons, cyclistes et automobilistes tentent de se frayer un chemin. D'un côté, il y a la jeune famille de la rue voisine qui est à la recherche d'un jouet amusant pour le plus jeune. De l'autre, des visiteurs venus de Granby et dont la voiture déborde déjà d'articles continuent jusqu'à midi leur chasse aux aubaines.

Il n'y a pas de doute là-dessus:

malgré la tenue de quelque 700 ventes-débarras sur tout le territoire de Saint-Jean-sur-Richelieu, les visiteurs continuent de converger dans le secteur où le rallye a pris naissance. La rue Bernier est sans contredit l'artère principale pour se rendre aux points de vente préférés. Même le Tim Horton's, à l'angle du boulevard Saint-Luc, ne fournit pas à la demande des lève-tôt qui ont déjà l'estomac dans les talons. ●



La famille Roussy était très impliquée cette année. Sur la photo: Linda Ouab, Cindy et Guy Roussy, Christiane Whittom, Linda et Sylvie Boudreau, et Roxanne Roussy.



Steve Édoin et son ami Steve Gendron, Marie-Ève Thibert, Michel Édoin, Réal Thibert et la petite Rosalie étaient prêts à recevoir leurs premiers clients dès 6h30.

**ELVIS**  
Jacques Millette chante

**Samedi 4 juin 2005**  
des 18 h

Buffet chaud servi entre 18 h et 20 h  
Danse et spectacle  
25\$ taxes et services inclus  
Danse sociale en ligne

**Les Productions**  
MIC  
en collaboration avec  
Bar Le Champ  
243, av. Venise Ouest  
Venise-en-Québec (en face du quart municipal)  
Information, réservation  
450-244-3033 / 450-244-5821

MC  
PRODUCTIONS

## Travaux sur le pont Marchand

## Les services d'urgence composent avec une contrainte de plus



Valérie LEGAULT  
valerie.legault@canadafrancais.com

**H** à pleine heure de pointe, les travaux sur le pont Marchand causent plusieurs ennuis aux usagers de la route. Les embouteillages donnent du fil à retordre aux services d'urgence et à la Commission scolaire des Hautes-Rivières qui n'ont pas toujours le choix de faire passer leurs véhicules ailleurs. Les policiers, les ambulanciers, les pompiers et les chauffeurs d'autobus ont néanmoins trouvé des solutions temporaires pour contrer les répercussions de ce chantier dont les travaux vont se poursuivre durant deux ans.

Il est 16 heures, jeudi après-midi. Déjà, les voitures s'entassent comme des sardines à l'approche du tablier du pont et le ralentissement se fait sentir jusqu'à la rue Pierre-Caisse. Tout à coup, un appel au 9-1-1 nécessite l'intervention immédiate des ambulanciers, dans le secteur Iberville.

«Il y a effectivement un délai dans notre temps de réponse, mais je ne peux pas vous le quantifier pour le moment, indique Michel Gibeau, directeur des opérations chez les Ambulances Demers. Celui-ci n'est toutefois pas très long, car les ambulances peuvent au moins circuler sur l'accotement jusqu'au tablier avec leur sirène et leurs gyrophares en marche. Après, la circulation reprend sur le pont.»

Le trafic routier a toutefois une

incidence sur les déplacements en période de non-urgence lorsque les ambulanciers doivent suivre la circulation comme tout le monde, après avoir répondu à un appel. Même si les Ambulances Demers pallient déjà la situation avec un déploiement stratégique des deux côtés de la rivière depuis l'automne 2004, il peut arriver que les ambulanciers prennent plus de temps que prévu pour retourner à leur point d'attente des secteurs Saint-Jean et Iberville.

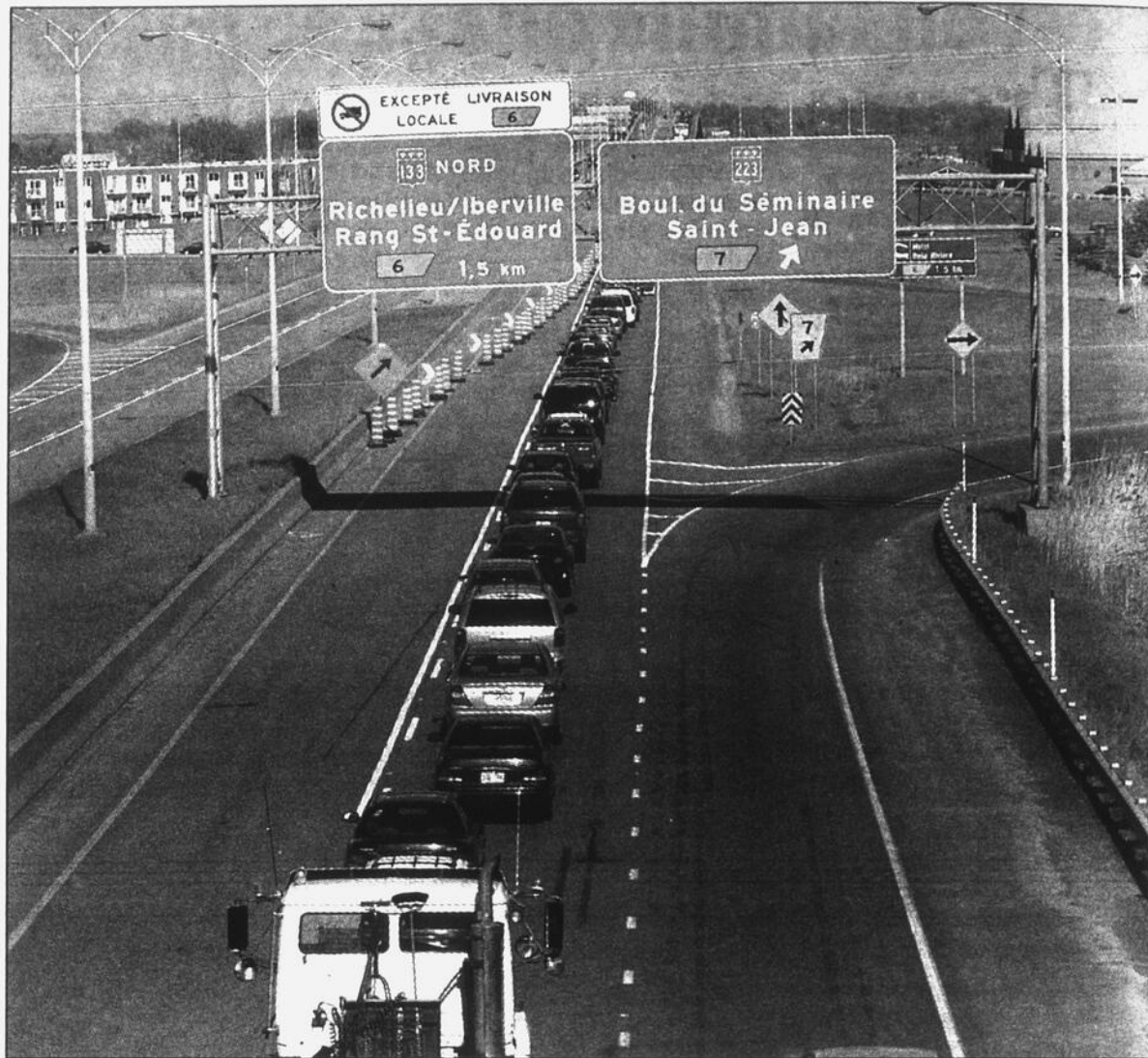
### Pont Gouin

Avec leurs six ambulances sur le terrain, les Ambulances Demers couvrent le territoire de Saint-Jean-sur-Richelieu, Marieville, Chambly et Richelieu. Or, le pont Gouin n'est pas leur solution de rechange préférée. «Là aussi, des embouteillages se forment aux heures de pointe. La circulation sur le canal ne nous facilite pas la tâche non plus. Il reste l'autoroute 10 ou le pont de Noyan, mais ce ne sont pas des voies de contournement pratiques», admet M. Gibeau.

Lors de rencontres fréquentes avec Transports Québec, le ministère s'est engagé devant les ambulanciers à fournir une dépanneuse en période de pointe pour dégager la voie du pont Marchand le plus vite possible en cas d'accident. Les Ambulances Demers souhaiteraient aussi pouvoir emprunter une voie d'accès rapide et sécuritaire au pont, mais rien n'a été confirmé de ce côté pour l'instant, indique le directeur des opérations.

### Pompiers

De leur côté, les pompiers ont reçu ce mois-ci la permission spéciale du ministère des Transports du Québec de circuler à nouveau sur le pont Gouin. «Seul le Service de sécurité incendie peut se préva-



À l'entrée du pont, les services d'urgence n'ont pas d'autre choix que de se mêler au trafic.

loir de ce droit», spécifie Gilbert Dupuis, directeur du Service de sécurité incendie de Saint-Jean-sur-Richelieu.

En attendant de recevoir l'aval du ministère, la direction du Service avait déjà ajouté la présence d'un pompier en permanence à la caserne d'Iberville. Cette mesure qui avait été adoptée en raison de l'interdiction de circuler sur le pont Gouin sera donc prolongée pendant toute la durée des travaux sur le pont Marchand.

Comme la caserne de Saint-Jean est en lien direct avec le pont Gouin, le Service de sécurité incendie a aussi conclu une entente avec Parcs Canada pour que le pontier retarde la levée du pont-levis après le passage de ses camions pour éviter tout retard supplémentaire. Malgré des communications régulières avec le

personnel du canal, M. Dupuis s'attend à faire face à des problèmes de circulation cet été, mais demeure confiant que ses hommes sauront s'ajuster à la situation.

Le Service de police semble être le moins affecté par la situation. «Nous avons des autos-patrouilles en permanence dans les secteurs Iberville et Saint-Athanase. Bien sûr, il pourra y avoir des délais si les policiers ont besoin de renforts. Tout dépend de la provenance de l'appel, car nous pouvons toujours passer par le pont Gouin», mentionne Jean-Pierre Chouinard, agent à la prévention et aux relations communautaires.

### Transport scolaire

À la Commission scolaire des Hautes-Rivières, les chauffeurs d'autobus réussissent à emmener tous les étudiants à temps pour le

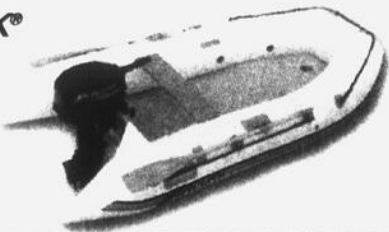
début des classes même en passant par le pont Marchand.

«Nos chauffeurs ont modifié leurs habitudes pour se déplacer le plus rapidement possible», confirme Réjean Gaudreau, coordonnateur au transport scolaire. Les trajets accusent tout de même des retards de 10 à 15 minutes, le matin, et jusqu'à 20 minutes, le soir.

Par exemple, plusieurs chauffeurs d'autobus s'engageaient sur l'autoroute 35 Sud à partir de la rue Pierre-Caisse. Pour éviter le trafic qui refoule jusque-là l'après-midi, la bretelle d'accès derrière le Bougainvillier devient alors très pratique... tant qu'elle demeure ouverte! Ce qui n'était pas le cas mardi matin. Heureusement, il ne reste qu'un mois avant la fin des classes. L'automne prochain, les transporteurs scolaires pourraient avoir à nouveau le droit de circuler sur le pont Gouin. ●



AIR DECK®



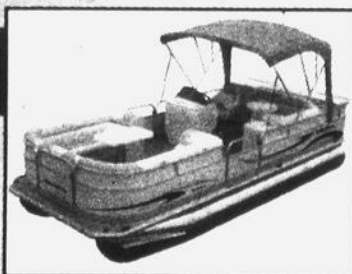
**MERCURY**  
#1 sur L'eau

# BELLERIVE

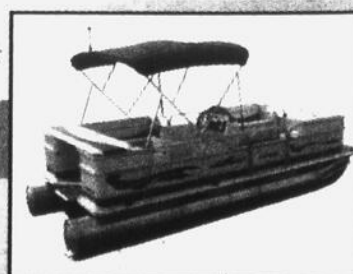
Marine

875, rue Bellerive, Iberville  
(450) 347-1848

Supra  
2005



Vector  
2005



Venez voir nos pontons Fabritek

## Travaux sur le pont Marchand

Lors des périodes de pointe

## Trente minutes d'attente pour s'engager sur le pont

Valérie LEGAULT  
valerie.legault@canadafrancais.com

Depuis le début des travaux, il y a deux semaines, le ministère des Transports du Québec a reçu peu de plaintes des automobilistes et des riverains de l'autoroute 35. Selon le Service de liaison avec les partenaires et les usagers, la population a suffisamment été avertie d'avance de prendre son mal en patience.

Il n'en reste pas moins que Transports Québec s'attendait à des embouteillages quasi quotidiens à l'approche du pont. Julie Morin, de la Direction de l'Ouest-de-la-Montérégie, en sait quelque chose puisqu'elle de-

meure dans le secteur Saint-Luc. «Nous avons anticipé ces problèmes de congestion, mais nous n'avons reçu que très peu de plaintes à ce sujet», mentionne-t-elle sans toutefois préciser le nombre d'appels auxquels le ministère a répondu.

En fin d'après-midi, lors du retour à la maison, les bouchons de circulation se font assez impressionnants. Sur l'autoroute 35 Sud, il faut se préparer à ralentir dès la sortie de la rue Pierre-Caisse. Avant que chacun trouve sa place dans l'unique voie qui enfourche la rivière, les automobilistes peuvent attendre jusqu'à 30 minutes pour s'engager sur le pont.

Mme Morin fait toutefois re-

marquer que la courtoisie devrait rester de mise à l'approche des bretelles d'accès. En effet, Transports Québec a constaté que les automobilistes font moins preuve de patience pour céder le passage aux véhicules qui s'engagent dans le trafic. Il arrive aussi d'apercevoir des conducteurs effectuer des manoeuvres illégales comme prendre de la vitesse sur l'accotement ou faire un demitour dans le terre-plein central pour gagner quelques précieuses minutes ou changer d'itinéraire.

## Bretelle d'accès

La fermeture sporadique de la bretelle d'accès du boulevard du Séminaire Nord au pont Marchand, à côté du Bougainvillier, crée aussi une certaine pression



À l'heure de pointe de l'après-midi, le bouchon de circulation se fait sentir jusqu'à la rue Pierre-Caisse.



L'intersection du boulevard du Séminaire et de la rue MacDonald sera revue et corrigée pour permettre l'accès en tout temps au pont Marchand.

sur les usagers et le Service des travaux publics de Saint-Jean-sur-Richelieu. Tout en faisant observer que le détour par la rue Pierre-Caisse n'a aucun sens, Benoît Fortin, directeur des Travaux publics, a confirmé qu'un aménagement temporaire de l'intersection du boulevard du Séminaire et de la rue MacDonald serait complété d'ici une semaine.

N'ayant appris la tenue du chantier de construction qu'au début du mois, Benoît Fortin avoue avoir été pris de court. «Sans jeter le blâme sur le ministère des Transports, il aurait été plus facile de nous adapter si nous en avions été informés avant», dit-il.

Les mesures transitoires permettront aux automobilistes qui circulent en direction nord sur le boulevard du Séminaire de tourner à gauche pour se diriger vers le pont. Le trafic provenant de la rue MacDonald pourra quant à lui continuer tout droit pour faire la même chose.

Des travaux de marquage au sol et de programmation des feux

de circulation ainsi que l'ajout d'une tête de feu verticale pour le virage à gauche suffiront à rendre la circulation sécuritaire. Le feu protégé de la piste cyclable pourrait toutefois être sacrifié d'ici à ce que des travaux de réaménagement physique des lieux soient complétés à l'été 2006.

En attendant, la bretelle demeure fermée à la circulation jusqu'à vendredi pour la préparation de la phase 1 des travaux. La semaine prochaine, tous les véhicules circuleront dans les deux sens sur la travée sud du pont. La bretelle d'accès devrait être ouverte à nouveau, à moins que cela soit jugé dangereux.

Pendant ce temps, les travaux se poursuivront surtout de jour, car l'entrepreneur chargé du chantier doit respecter un nombre de décibels maximum pendant la nuit. Même si la reconstruction du pont pourra sembler au ralenti à la noirceur, les ouvriers profiteront de ces périodes pour couler le ciment ou encore procéder aux changements de phases et à la déviation de la circulation.

## AVIS À TOUS

GARAGE

Gérard Chouinard



Veuillez prendre note que le Garage Gérard Chouinard n'est pas vendu! M. Chouinard est toujours propriétaire et il se fait un énorme plaisir de continuer son travail dans le domaine de la peinture et débosselage ainsi que la vente de voitures d'occasions.

Toujours à la même adresse.  
27, rue Touchette, Iberville 346-5853

346-5853

## Mots de tête

Pierre Légaré



Si tu donnes un prénom composé à ton enfant,  
ça lui coûte plus cher de stylo dans la vie.

Cette pensée hebdomadaire vous est présentée par

Équipements

INOTRAC



125, Route 104, Iberville

SERVICE D'URGENCE:

Pièces: 357-5352 • Service: 357-5353

347-5596

36 mois sans intérêt sur série T2.  
Jusqu'au 30 juin 2005.  
\* Voir détails en magasin



275790-5602-00

# • PALAIS DE JUSTICE

## Procès de Lavigne

Louise **BEDARD**  
louise.bedard@canadafrancais.com

Le procès de Jean Lavigne, 43 ans, accusé du meurtre de Guy Maheu, 59 ans, aura lieu le 16 janvier 2006. L'accusé a été amené vendredi dernier devant le juge Jerry Zigman de la Cour supérieure pour fixer la date de son procès devant jury.

Les avocats ont convenu de ne tenir le procès qu'à l'hiver prochain. Me Éric Simard de la couronne a déposé l'acte d'accusation comportant trois chefs d'accusation: meurtre avec préméditation, avoir volontairement tenté d'entraver ou contre-carrer le cours de la justice en menaçant sa colocataire et un autre ami.

Le corps de la victime décédée à la suite de blessures à l'arme blanche avait été découvert sans vie le 15 juin 2004, dans son logement de la rue Hébert, à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Lavigne est détenu depuis son arrestation dans les jours qui ont suivi le drame. Aucune requête pour sa remise en liberté n'a été présentée jusqu'à présent.

Il est prévu que le procès dure trois semaines. Une conférence préparatoire réunissant les avocats et le juge aura lieu le 23 septembre prochain pour établir le déroulement du procès.

## Procès de Prévost

Le procès de Pierre Prévost, 30 ans, s'ouvrira le 6 septembre prochain, au palais de justice de Saint-Jean. Le procès devant jury doit s'échelonner sur au moins cinq semaines. L'accusé souffrant de surdité, tous les débats doivent être transcrits simultanément pour qu'il puisse en prendre connaissance à partir d'un écran d'ordinateur.

Prévost fait face à dix chefs d'accusation dont ceux d'enlèvement, de séquestration, d'agression sexuelle et de voies de fait sous la menace d'une arme envers une adolescente de 16 ans. Les événements remontent en avril 2004.

L'accusé est détenu depuis son arrestation, à Henryville, le 14 avril 2004. La défense a déposé une requête en révision de cautionnement devant la Cour supérieure. Une date sera fixée ultérieurement pour son audition.

En juin dernier, le juge Lucien Roy de la Cour du Québec avait décidé que le maintien en détention du prévenu était nécessaire pour assurer la protection du public et de la plaignante ainsi que pour ne pas miner la confiance du public dans l'administration de la justice. La défense a décidé d'en appeler de cette décision.

## Enquête du coroner

L'enquête du coroner Me Luc Malouin visant à éclaircir les

causes et les circonstances du décès de M. Cosmo Wells, survenu le 15 août 2003, a débuté jeudi. L'audition s'est poursuivie vendredi avant d'être ajournée au 18 juin prochain.

M. Wells, un homme âgé de 82 ans, est décédé à la suite d'une chute du 7<sup>e</sup> étage de l'hôpital du Haute-Richelieu. Il avait été retrouvé mort sur le toit du 2<sup>e</sup> étage après avoir été porté disparu.

Cette enquête publique pourra permettre au coroner, s'il y a lieu, de formuler des recommandations en vue d'une meilleure protection de la vie humaine.

## Deux ans de prison

Steven Maigar, 24 ans, de Noyan, a été condamné à deux ans de réclusion dans une prison provinciale, mercredi dernier. Cette sentence tient compte des huit mois de détention purgés de façon préventive avant qu'il ne reçoive sa sentence principalement pour production de cannabis et recel de biens volés.

Une ordonnance de probation de trois ans s'ajoute à la peine de même que l'interdiction faite à l'accusé de ne pas posséder d'arme pour les dix prochaines années.

Après une quarantaine de remises des dossiers devant la cour, Maigar a finalement réglé ses causes. Il avait été arrêté le 5 mars 2004 en même temps que son frère Shane et son père John, dont les causes sont toujours pendantes. Remis en liberté l'été dernier, il ne s'était plus représenté devant le tribunal jusqu'à son arrestation en février dernier.

## Remis en liberté

Jean-Guy Gingras, 19 ans, soupçonné de délits à caractère sexuel envers trois jeunes femmes, a été remis en liberté à la suite du dépôt d'une caution de 1000\$ et l'engagement de demeurer confiné à la maison. Le tribunal lui interdit de consommer de l'alcool.

Le juge Jacques Rancourt a rendu cette décision à la suite de l'enquête sur caution tenue mercredi dernier. Une ordonnance de non publication nous interdit de dévoiler pour l'instant le contenu de la preuve.

Le jeune homme fait face à trois accusations d'agression sexuelle. Les délits reprochés auraient été commis entre octobre 2004 et mars 2005. Le jeune homme était détenu depuis le 25 mars dernier. Outre les accusations d'agression sexuelle, il fait face à trois autres accusations pour utilisation d'une imitation d'arme dans un dessein criminel et aussi de bris de conditions.

## Nouveau procès

Le juge Jerry Zigman de la Cour supérieure a ordonné la tenue d'un nouveau procès dans la cause de Michel Mercier, trouvé coupable de conduite avec les facultés affaiblies, le 23 juin 2004. Le juge Zig-

man considère que le juge Lucien Roy a commis une erreur de droit crucial en concluant, après l'examen de la preuve, que les symptômes qui auraient été observés chez l'accusé étaient compatibles avec un taux d'alcoolémie de 140 milligrammes d'alcool. Le juge du procès n'aurait pas la connaissance judiciaire qu'un individu affichant un tel taux d'alcoolémie présente tel ou tel autre symptôme. Pour la défense, la preuve ne révélerait aucun symptôme particulier dans la conduite de l'accusé.

Ayant déclaré Mercier coupable de conduite avec les facultés affaiblies, le juge Roy l'avait cependant acquitté de l'accusation de conduite dangereuse. Les événements remontent en 2000 alors que la police était intervenue pour l'exécution d'une injonction concernant l'établissement de l'accusé où se tenaient des soirées rave. Mercier s'était présenté sur les lieux puis avait quitté en faisant crisser ses pneus aux dires des policiers partis à sa poursuite.

Le juge Zigman casse la condamnation. La date du nouveau procès sera fixé le 20 juin prochain alors

que le dossier revient pour la forme sur le rôle de la Cour du Québec.

## Peine avec sursis

Alexandre Baril, un jeune homme de 19 ans ayant participé au vol qualifié survenu dans une station-service du boulevard d'Iberville, pourra purger sa peine dans la communauté. Il était détenu depuis le 16 mars.

Vendredi dernier, le juge Jacques Rancourt l'a condamné à une sentence de 16 mois de détention avec sursis. Le magistrat confine l'accusé à la maison durant toute la durée de la peine. Baril ne pourra en sortir que pour des raisons importantes dont le travail. Il devra effectuer 100 heures de travaux communautaires. Après avoir purgé sa peine, Baril sera soumis à une probation de trois ans.

L'accusé retourne vivre en Abitibi et le tribunal lui interdit de remettre les pieds dans le district judiciaire.

Me Nathalie Robidoux de la couronne avait suggéré une peine d'un an derrière les barreaux. Elle a insisté sur la gravité du crime planifié par les cinq accusés portant un dé-

guisement et commis sous la menace de bâtons de baseball.

La procureure de la poursuite s'était opposée à une peine avec sursis et réclamait une sentence dissuasive. Le rapport présentiel préparé par le Service de probation pour faire la lumière sur le cas de Baril ne met en évidence aucun problème particulier chez le jeune homme. L'accusé a raconté avoir été sous l'effet d'une forte adrénaline créant chez lui l'impression d'être invincible.

Dans ses représentations devant le juge, Me Serge Lavallée de la défense a parlé de la collaboration de son client avec la justice et du risque de récidive diminué. Le jeune homme n'a pas un profil de criminel, a-t-il ajouté pour plaider en faveur d'une peine purgée dans la communauté.

Le crime est grave, a convenu le juge et dans d'autres circonstances, il aurait valu le pénitencier. Mais par chance, il n'y a pas eu de conséquences graves. Ainsi le juge considère que la réhabilitation du jeune homme doit être privilégiée.

# Dimanche 5 juin GRANDE FÊTE FAMILIALE À LA PLACE PUBLIQUE DU VIEUX-SAINTE-JEAN (RUE RICHELIEU)

À l'occasion du lancement de la programmation  
de l'animation estivale dans le Vieux-Saint-Jean

12 h 30 à 16 h	Amuseurs publics
12 h 30 à 13 h 15	Les violonistes des Goûts réunis
13 h à 14 h	Démonstration d'aki par Le Dôme
13 h 15 à 13 h 45	Jean-Philippe Dugas (chansonnier / répertoire québécois)
13 h 45	Contes et chansons pour enfants avec les Productions du Dragon Bondissant
14 h	Cérémonie protocolaire et lancement de la programmation. Animé par le Théâtre de Grand-Pré Voxapella
14 h 30	

Aussi : peintres, démonstrations de cerfs-volants  
Remis au 12 juin  
si annulé à cause de la pluie



**GRATUIT**  
Inf.: 347-6249

## DIVORCE & SÉPARATION AVOCAT ET MÉDIATEUR

« Pour une entente à votre satisfaction mutuelle »

MÉDIATION FAMILIALE **GRATUITE**

3 à 9 séances payées par le Ministère de la Justice du Québec

Pour couples mariés ou non avec enfants

Concernant tous les aspects d'une rupture :

- PARTAGE DES BIENS
- PENSION ALIMENTAIRE
- GARDE D'ENFANTS
- RÉVISION D'ENTENTE



Me Michel Bédard

**347-8220**

188, rue Longueuil, Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec

250526-5c50-m

## Mérite de sauvetage décerné à Gilles Paré

Gilles Paré, un résident de Saint-Jean-sur-Richelieu, a obtenu le Mérite de sauvetage de la Patrouille canadienne de ski pour avoir sauvé la vie d'un homme poignardé au cou.

M. Paré, un membre de la section des Cantons de l'Est de la Patrouille canadienne de ski, a été honoré le 7 mai dernier, à Montréal, pour le geste qu'il a posé.

Les événements remontent au 19 décembre 2003. Propriétaire de Services d'enseignes Rive-Sud, M. Paré s'affairait à réparer une enseigne à une intersection achalandée de Brossard. Il était perché et avait une vue en plongée quand il a été témoin d'un crime. Un homme était attaqué brutalement et poignardé au cou.

M. Paré est descendu rapidement et a été le premier à porter

secours à la victime. Il a exercé une pression sur la blessure et posé un bandage réussissant ainsi à contrôler l'hémorragie jusqu'à l'arrivée des ambulanciers. Il est resté sur les lieux du drame jusqu'au transport de la victime à l'hôpital. Le blessé s'en est sorti.

La victime tout comme le médecin de l'hôpital ainsi que le Service de police de Longueuil attribuent à M. Paré tout le mérite. Grâce à son intervention rapide et ses compétences en premiers soins, il a sauvé la vie de la victime.

Témoin d'un acte criminel, M. Paré a su garder son calme alors que plusieurs personnes auraient paniqué, craint d'intervenir et auraient même fui les lieux. En reconnaissance pour cet acte héroïque, l'organisation nationale de la Patrouille canadienne de ski lui a remis le Mérite du sauvetage.



(Photo Jacques Paul)

### Trente années au sein de la police

Rhéaume Ringuette, directeur du Service de police, et Gilles Dolbec, maire de Saint-Jean-sur-Richelieu, ont remis à l'agent Yves Goyette sa médaille pour ses 30 années de service distingué. Le policier a reçu sa décoration pendant le dévoilement de la Semaine de la police, en mai dernier.

## Saisie de cannabis à Henryville

Louise BÉDARD  
louise.bedard@canadafrancais.com

Près d'un millier de plants de cannabis ont été saisis jeudi dernier, au sous-sol d'une résidence de la rue Lapierre, à Henryville. Aucune arrestation n'a encore été effectuée.

Les policiers du poste de la MRC du Haut-Richelieu de la Sûreté du Québec et leurs collègues du Bureau régional des enquêtes ont me-

né une perquisition. L'occupant des lieux était absent.

Les plants de cannabis découverts étaient de diverses hauteurs. La moitié de la production était prête à être transplantée dans les champs. Outre la drogue, les policiers ont aussi saisi cinq armes de chasse qui étaient mal entreposées.

#### Cocaïne

Dans la nuit de dimanche à lundi, les patrouilleurs de la SQ sont

intervenues dans le village de Saint-Georges-de-Clarenceville, à la suite d'une information anonyme.

Ils ont trouvé trois individus en état d'ébriété dans un véhicule qui était enlisé. Une fouille du véhicule a été menée. Les policiers ont alors mis la main sur 48 grammes de cocaïne et 330 grammes de cannabis. L'enquête se poursuit sur les trois personnes qui sont connues des policiers.



Gilles Paré, de Saint-Jean-sur-Richelieu (à gauche), a reçu le Mérite du sauvetage de la Patrouille canadienne de ski.



**Sylvie Paré**  
Agente en assurance de dommages



## Épargnez généreusement

Profitez d'une offre débordante d'avantages pour vos assurances!

- Service personnalisé et 25 années d'expérience
- Excellentes primes et généreuses protections
- 10% de réduction si vous assurez deux véhicules de tourisme ou plus
- Jusqu'à 38% de réduction si votre résidence est munie d'un système de sécurité contre le feu et le vol relié à un central reconnu
- Programme exclusif d'assistance routière, habitation et juridique CAP
- Modalités de paiement souples sans frais d'intérêt ni d'administration

Demandez-moi une soumission par téléphone et participez à notre concours.

Affiliée à :



**La Capitale**  
assurances générales  
Cabinet en assurances de dommages

Tél. : (450) 347-4447  
Sans frais : 1 866 214-4447  
Télé. : (450) 545-2017

\*Règlements du concours à la Vice-présidence marketing et communications de La Capitale assurances générales.

344786-5652-z

Permis d'alcool

Carte de vins très variée



# MEZZALUNA

ristorante italiano

fine cuisine italienne authentique

**Ouvert du mardi au vendredi**

Le midi avec table d'hôte

**Ouvert du mardi au dimanche**

Le soir avec table d'hôte

68, rue Saint-Charles, Saint-Jean-sur-Richelieu

Stationnement **450.358.9333**

Salons privés

348819-5652-100h

# L'asphalte s'effondre sous sa voiture!

Valérie **LEGAULT**  
valerie.legault@canadafrancais.com

Jacques Bolduc était certain que sa voiture venait de perdre une roue quand elle s'est arrêtée net sur la rue Foch, jeudi dernier, en après-midi. Quelle ne fut pas sa surprise de constater que c'était plutôt la chaussée qui avait croulé sous le poids de sa petite Nissan Sentra!

L'incident s'est produit à l'intersection de la rue Mercier. Jusqu'à ce que M. Bolduc passe par là, pas même le moindre nid-de-poule ne laissait présager que l'asphalte allait s'effondrer à cet endroit.

«Ma roue était réellement coincée dans le trou, je ne pouvais pas me sortir de là sans l'aide d'une dépanneuse», raconte le résidant de Lacolle.

Une fois la voiture dégagée, Jacques Bolduc a découvert l'ampleur de la faille, d'un diamètre de 90 centimètres et d'une profondeur de 75 centimètres. En plus de devoir payer pour faire remorquer sa voiture, M. Bolduc a aussi dû remplacer le roulement à billes de sa roue.

Le lendemain, Jacques Bolduc est allé réclamer ses 400\$ de dépenses à la Ville de Saint-Jean-



La voiture de Jacques Bolduc a provoqué un affaissement sur la rue Foch.



La roue de la voiture s'est complètement enfoncée dans le sol.

sur-Richelieu. «Même si je risquais d'attendre un peu avant de me faire dédommager, la Ville ne s'est pas obstinée à me payer, car ce n'est pas un nid-de-poule qui a causé des dommages, mais bien un effondrement», raconte-t-il à son retour de l'hôtel de ville.

#### Peu fréquents

Il serait assez rare que la Ville ait à rembourser des citoyens pour cette raison. Selon Benoît Fortin, directeur du Service des travaux publics, des effondrements de la sorte sont très peu fréquents, quoiqu'un incident semblable se serait produit il y

a trois semaines sur la même rue, à l'angle de la rue Cousins.

«Je ne connais pas encore les causes exactes de cet effondrement, mais il se pourrait que la dalle de béton sous l'asphalte ait cédé, créant ainsi une faiblesse de la chaussée», indique Benoît Fortin.

Le directeur des Travaux publics avance aussi que le vieillissement du réseau des égouts municipaux et les vibrations causées par les camions autour des industries environnantes pourraient avoir eu un impact sur la solidité de la voie publique.

**10** \$ de rabais



Toutes les couleurs  
100% acrylique  
avec teflon

sur le **3,78 L**

**SELECT** Rég. 36,95\$

**26** 95\$  
le 3,78 L

**MERCIER & MERCIER**  
Peinture inc.

SICO

INULTRA

MF

PARA

F FEROX

1075, boul. du Séminaire Nord,  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(450) 348-2323

# Solutions alternatives à la grève de la SAAQ

**D**urant la grève sectorielle des fonctionnaires paralysant les activités de la Société de l'assurance automobile du Québec (SAAQ), notamment le Centre des services de Saint-Jean-sur-Richelieu, les conducteurs peuvent utiliser des solutions alternatives.

La clientèle de la SAAQ peut obtenir les services liés au permis de conduire et à l'immatriculation, dont la prise de photo pour le permis de conduire et la carte d'assurance maladie, chez les mandataires de la Société.

Dans la région, on trouve les mandataires suivants: la municipalité de Lacolle (10, rue Sainte-Marie à Lacolle), l'Association des pompiers volontaires de Bedford (226, rue Rivière à Bedford), les Sonnor de La Prairie à Place de la Citière (50, boulevard Tas-

chereau, La Prairie), le Centre communautaire Saint-Rémi (25, rue Saint-Sauveur à Saint-Rémi), la Maison internationale de la Rivière-Sud (2152, boulevard Lapinière, bureau 106, à Brossard) et le Club optimiste Lafleche (5245, boulevard Cousineau, bureau 193, à Saint-Hubert).

Les citoyens peuvent aussi utiliser les services en ligne au [www.saaq.gouv.qc.ca](http://www.saaq.gouv.qc.ca) pour payer le renouvellement d'un permis de conduire ou l'immatriculation d'un véhicule, pour effectuer un changement d'adresse et remettre en circulation un véhicule remisé.

### Transactions

La plupart des transactions disponibles par le service téléphonique sont maintenues. Il faut composer le 1 800 361-7620.



Les fonctionnaires ont dressé des piquets de grève devant le Centre de services de la SAAQ à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Photo Jacques Paul

## EMPLOYEUR(E)S Octroyez plus \$\$ de profits à votre entreprise

Aucun  
déboursement  
par l'employé(e)\*

Sans Frais  
pour  
l'employeur(e)



### SAVIEZ-VOUS QUE, le massage sur chaise :

- \* Diminue le taux d'absentéisme (50% des absences au travail sont liées au stress)
- \* Réduit le « Burn Out » (fatigue professionnelle) (80% des visites médicales s'avère relié au tension nerveuse)
- \* Abaisse le niveau d'accidents de travail (en augmentant la concentration et la productivité)
- \* 80% des maux de tête sont dus aux tensions musculaires et articulaires
- \* Chute le roulement des employés (14% quitte leur emploi à cause du stress)

### PROCÉDURE :

- \* L'employeur(e) varie la pause café afin que tour à tour, les employé(e) reçoivent de 15 à 30 minutes de massage chacun.
- \* La plupart des assurances collectives, rembourse le montant du massage à l'employé(e) \*
- \* Le massage est exécuté sur les vêtements
- \* La ou les massothérapeutes se déplacent 1 à 2 fois/semaine, mois ou trimestre
- \* Le massage est offert à 1\$ la minute, taxes et déplacement inclus (séance de 15 minutes = \$15)
- \* Déplacement minimum de 4 heures
- \* Accessible aux petites et grandes entreprises

Pour renseignements : (450) 358-3430

Linda Desmarais massothérapeute depuis 1988

Membre de l'Ordre des Orthothérapeutes AMS du Canada et l'Alliance Professionnel des Naturopathes et Naturothérapeutes

349386-5652.m.qc



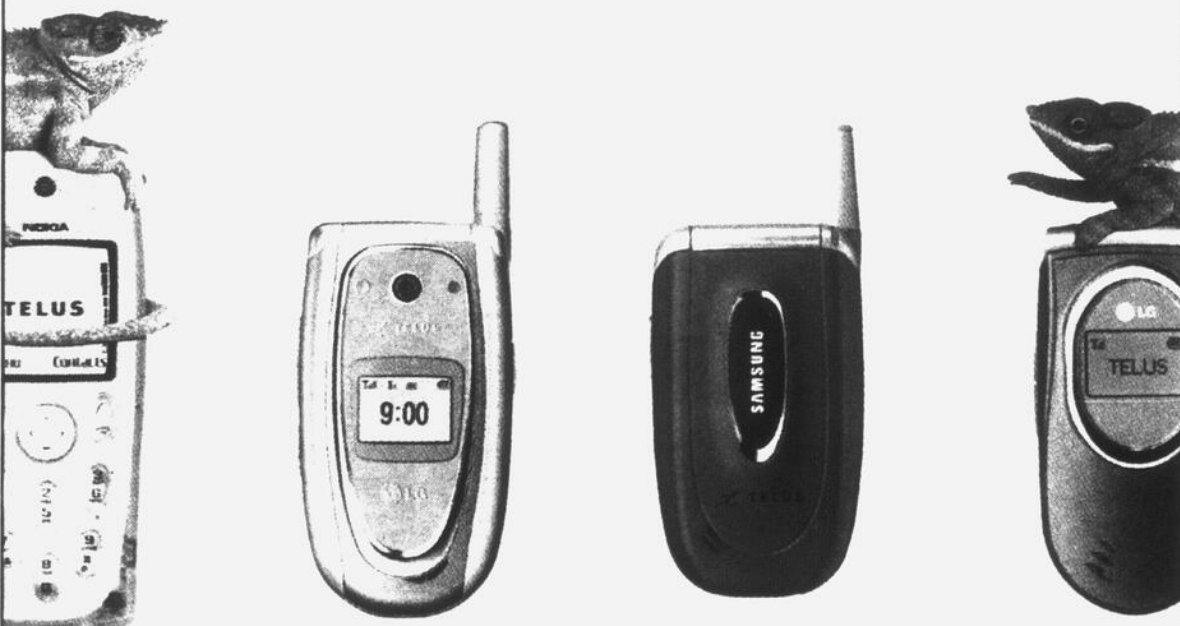
# Majestech Inc.

(Coin Grand-Bernier et Pierre-Caisse)

(450) 348-7479

855, chemin Grand-Bernier, local 100, Saint-Jean-sur-Richelieu

## Trouvez votre couleur



## Parlez-moi

CE QUE VOUS OBTENEZ, CE QU'IL VOUS EN COÛTE	PARLEZ-MOI
Tarif mensuel	25\$
Minutes en tout temps incluses	jusqu'à 100
Minutes d'appel local le soir et le week-end incluses	+ appels locaux entrants illimités
Minutes d'appel interurbain incluses	jusqu'à 1000
(du Canada vers le Canada, du Canada vers les É.-U.)	jusqu'à 100
Messagerie vocale 3, appel en attente, appel conférence, offres du programme AVANTAGES™, appels locaux GRATUITS le jour de votre fête	inclus
Frais mensuels d'accès au réseau	6,95\$
Frais mensuels pour le service d'appel d'urgence 911 (évolué)	50¢

Détaillant autorisé



\*Détails en magasin.



mobilité MC

349451-5652.m.qc

## Les Johannais ont accès à la bibliothèque du Cégep

Louise BÉDARD  
louise.bedard@canadafrancais.com

Tous les citoyens de Saint-Jean-sur-Richelieu ont dorénavant accès la bibliothèque du Cégep et à ses services. Ils peuvent y emprunter des livres. Les autorités municipales et le collège ont signé un protocole d'entente rendant accessible la collection des trois bibliothèques municipales et celle du Cégep à l'ensemble de la population.

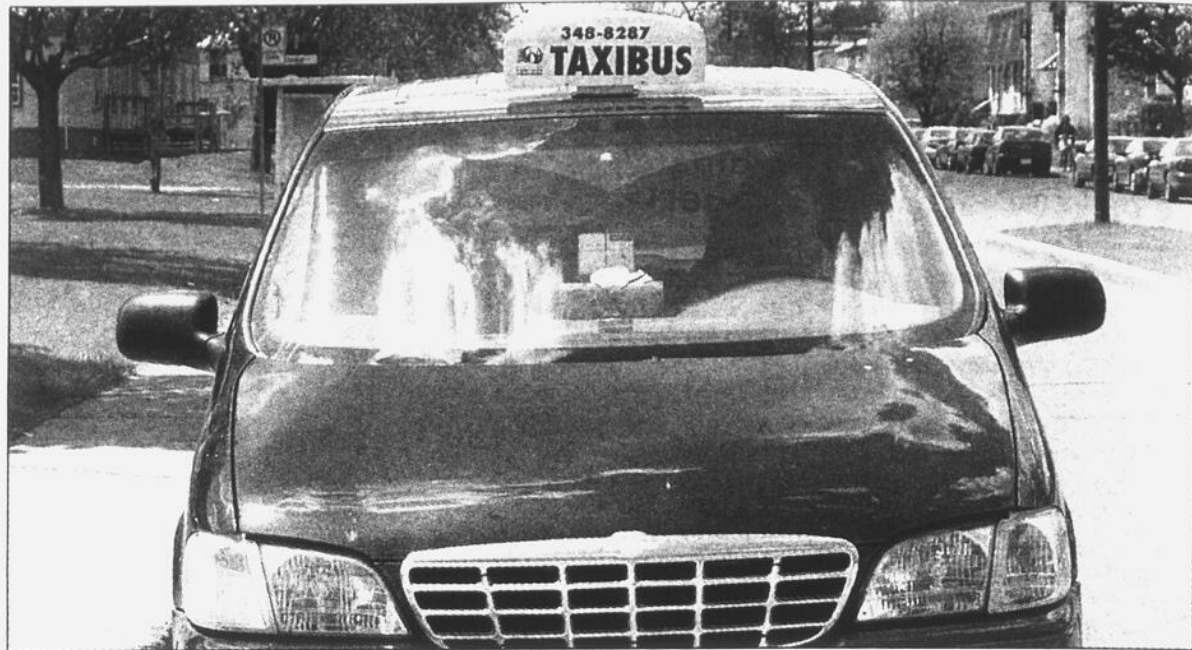
Les citoyens johannais ont maintenant accès à une collection de livres plus académiques et spécialisés. Les jeunes âgés de 13 ans et plus peuvent fréquenter seuls la bibliothèque du collégial. Les moins âgés doivent être accompagnés d'un adulte.

Le catalogue de la collection peut être consulté en ligne par le site web du Cégep. L'étudiant johannais fréquentant l'université y dénicherait des livres intéressants dans sa ville. L'élève du secondaire y trouverait des documents que ne possède pas la bibliothèque de son école. La fréquentation de la bibliothèque favorisera un premier contact avec le Cégep pour les adolescents qui pourront être encouragés à y poursuivre par la suite leurs études.

Mentionnons que la bibliothèque possède 40 postes informatiques donnant accès à l'Internet et à plusieurs bases de données en ligne.

L'entente permet à la bibliothèque du Cégep d'offrir des heures prolongées de service en soirée et les fins de semaine. Sauf les vendredis, la bibliothèque est ouverte jusqu'à 21h30 en semaine. Les samedis et les dimanches, elle est ouverte de 12 à 16 heures.

En date du mois dernier, quelque 242 citoyens johannais étaient devenus membres de la bibliothèque du Cégep qui compte au total 5318 abonnés. Sa clientèle est composée de 70% d'étudiants de l'enseignement régulier, de 14,2% de membres du personnel du collège et de 10,5% d'étudiants de la formation continue. Les citoyens johannais ne représentent que 4,5% de sa clientèle. Il faut dire que peu de publicité a été faite jusqu'à présent pour faire connaître l'entente.



### Une heure à l'avance pour le taxibus

Depuis hier mardi, le 24 mai, les usagers du taxibus doivent faire leur réservation une heure à l'avance. Auparavant, ce délai était d'au moins deux heures. Cette décision résulte simplement du rodage du système, la compagnie Taxi Union jugeant qu'elle peut maintenant répondre à ce délai. 268 usagers sont maintenant inscrits au taxibus, qui réalise tout près de 600 déplacements par mois.

Rue Richelieu

## La Ville commande les plans pour l'enfouissement des fils

Gilles BÉRUBÉ  
gilles.berube@canadafrancais.com

Le conseil municipal de Saint-Jean-sur-Richelieu vient d'autoriser un appel d'offres pour la préparation des plans et devis pour l'enfouissement des réseaux câblés sous la rue Richelieu.

Dans sa résolution adoptée le 16 mai, le conseil rappelle qu'Hydro-Québec offre un programme de subventions pour contribuer à l'enfouissement des réseaux câblés. En outre, un tel projet fait appel à deux autres partenaires, Vidéotron et Bell Canada et la Ville en profiterait

pour refaire les infrastructures municipales.

Comme c'est la municipalité qui serait maître d'oeuvre de ce chantier, il lui revient de faire préparer les plans et les devis, de commander les travaux de construction, de les coordonner et d'en assurer la surveillance.

Pour l'instant, il n'y a aucun échéancier à ces travaux, a précisé le conseiller Yvan Berthelot. C'est une première étape pour amorcer le processus. La Ville connaîtra ainsi le coût des travaux à réaliser et elle sera en mesure d'étayer son dossier pour demander des subventions.

Atelier I-ROUL  
Atelier I-Roul

920, boul. Iberville  
Saint-Jean-sur-Richelieu (Qc) J2X 4A7  
(450) 347-5544 / 1-866-347-5544  
Télécopieur : (450) 347-9059  
atelier@i-roul.com Web : www.i-roul.com

Réparation, location et  
vente d'équipements  
orthopédiques en  
institution, à domicile  
et en atelier

Journée  
PORTE OUVERTE

Tu as un handicap?  
Tu as besoin de  
déplacement? Rejoins-nous!  
Transport Adapté pour  
Personnes Handicapées Région  
du Haut-Richelieu  
(450) 347-6041.



Réduction de  
10% à 60% sur  
étiquettes  
rouges



(Marchandise en  
magasin seulement)



Dans le cadre de la «Semaine québécoise des personnes handicapées», l'ATELIER I-ROUL établi depuis 1994, en collaboration avec le Regroupement des Personnes Handicapées Région du Haut-Richelieu, vous convie à sa journée **PORTE-OUVERTE**, qui se tiendra le mardi 31 mai 2005, de 10 h 30 à 14 h (en cas de pluie, la journée sera remise le 2 juin). Venez rencontrer notre **personnel accueillant** et recevez **toute l'information pertinente** concernant nos produits et services.

Pour vous remercier, **un goûter sera servi vers 12 h.**

En plus du grand public, nous desservons également la clientèle de la RAMQ, de la CSST, des Anciens Combattants et de la SAAQ. **Bienvenue à tous!**

Québec réduit sa subvention

# Moins d'argent pour la rénovation de logements

Gilles BÉRUBÉ  
gilles.berube@canadafrancais.com

Le conseil municipal de Saint-Jean-sur-Richelieu vient d'adopter un règlement d'emprunt de 739 000 \$ pour soutenir la rénovation de logements et de bâtiments en 2005. Le budget est réduit par rapport à l'an dernier en raison de la réduction de l'aide financière de la Société d'habitation du Québec (SHQ), qui se limite cette année à 300 000\$.

L'emprunt de 739 000\$ inclut la contribution de la Ville, évaluée à 341 700\$, celle de Québec, les honoraires professionnels, les taxes et les frais contingents. L'aide de Québec sera affectée au remboursement de l'emprunt quand la Ville la recevra.

Cette année, le programme comprendra deux volets. Le volet «maisons lézardées» est abandonné en raison des résultats mitigés de l'an dernier. Plus de la moitié des inscriptions ont été annulées par les propriétaires eux-mêmes, soit parce qu'ils jugeaient les coûts trop élevés, soit parce qu'il ne rencontraient pas les conditions d'éligibilité. Pour être admissible, il fallait que les travaux incluent la plantation d'au moins un pieux de fondation. Bien que ce volet soit abandonné, les propriétaires de maisons lézardées pourront s'inscrire au volet «Interventions sur l'habitation».

Ce premier volet couvre la rénovation résidentielle, la construction de nouveaux logements ou la conversion d'immeubles non résidentiels à des fins de logement. Le budget de rénovation sera limité à 116 700\$, ce qui permettra de traiter seulement entre six et dix logements. L'aide sera limitée à 10 000\$ par logement plutôt que 12 000\$ l'an dernier. Dans les faits, l'aide consentie l'an dernier s'élevait en général à 10 000\$ par logement.

Le gros du budget de ce volet, soit 400 000\$, servira à la construction ou au recyclage de bâtiments non résidentiels. La reconstruction du 202, Richelieu (coin Saint-Jacques) et la conversion de l'usine de Papier Kraft pourrait s'inscrire dans ces catégories. Si cette tranche budgétaire n'est pas entièrement utilisée, elle pourrait être réaffectée à la rénovation de logements.

Le deuxième volet, intitulé «Mise en valeur», vise l'amélioration de la façade de bâtiments commerciaux. Il est doté d'une enveloppe de 125 000\$ avec une limite de 25 000\$ par projet. Au moins cinq façades pourraient ainsi être rénovées. L'an dernier, la limite était de 30 000\$ par projet. Plutôt que de simples retouches ou rénovations, le programme vise cette année des améliorations significatives en exigeant des plans d'architecture.

Enfin, la ville a adressé une requête à la SHQ pour élargir le territoire d'intervention au Complexe Singer. La Ville attend toujours une réponse. Même si l'autorisation était accordée immédiatement, il serait fort étonnant qu'un projet soit prêt à temps pour profiter du budget de cette année.

En commentant l'adoption de ce règlement, le conseiller Philippe Lasnier a déploré que le budget soit aussi restreint. Il a dit espérer que des fonds supplémentaires seront débloqués ultérieurement par le gouvernement québécois. Par contre, il s'est réjoui de demander d'élargir le territoire d'intervention au complexe Singer. ●



(Photo Jacques Paul)

## Des policiers courageux

Les agents Dany Gagnon et Michael Turpin ont reçu un certificat de bravoure des mains du chef de police Rhéaume Ringuette et du maire Gilles Dolbec pour avoir empêché qu'une femme se jette du haut du pont Marchand, le 16 novembre dernier. L'agent Turpin a aussi reçu une mention pour avoir tenté de sauver un autre homme qui s'était jeté dans le Richelieu, le 12 mai 2004. Lui et son collègue s'étaient élancés vers lui la nage dans les eaux glaciales de la rivière. ●

## VENTE sous le CHAPITEAU

# 25-26-27 MAI

**163 Véhicules neufs en inventaire prêts pour la livraison**

Hot-dogs et breuvages  
**GRATUIT**

FINANCEMENT À L'ACHAT\*

# 0%

DISPONIBLE

**GARANTIE**

**5-5-5**

5 ans / 100 000 km

GLOBALE LIMITÉE - ASSISTANCE ROUTIÈRE\*\* - GROUPE MOTEUR/PROPULSEUR

**HYUNDAI**

www.hyundarcanda.com

**PROGRAMME DE REMISE AUX DIPLÔMÉS**

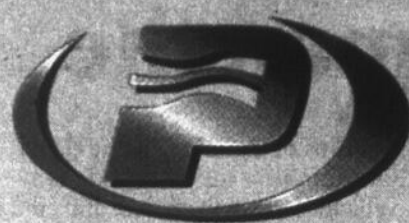
**Rabais du manufacturier + Rabais Cloginor + Rabais fidélité\*\***

\*Transport et préparation inclus! 0\$ comptant. \*\*Si éligible.

**Cloginor**  
HYUNDAI

**HYUNDAI**  
Va de l'avant

359, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu  
(450) 348-6816  
**1-866-348-6816**  
[www.cloginor.com](http://www.cloginor.com)



# PRINCECRAFT

## MERCURY 2005

#1 Sur l'Eau

DERNIÈRE CHANCE  
**5 JOURS SEULEMENT**  
Avant la fin du spécial  
«Si payé avant le 30 mai»

**- AVEC L'ALUMINIUM : SOYEZ À L'AVANT-GARDE ET FINI LES ENTRETIENS COÛTEUX**



«Si payé avant le 30 mai»

### PRINCECRAFT PRO 174 SS 2005 BATEAU DE PÊCHE

- 17,5 x 92 po
  - 2 bancs 6 bases de sièges
  - Vivier avant oxygéné de 64 litres
  - Tableau de Proue de 12 ou 24 Voits
  - Mercury 115 HP 4 temps
  - Toit haut profil
  - Toile habitacle
  - Banquette arrière
  - Remorque galvanisée
  - Roue de secours
- Prix : 26 332 + taxes**  
225,59\$/mois acc. : les taxes  
taux fixe 6,20% 180 mois

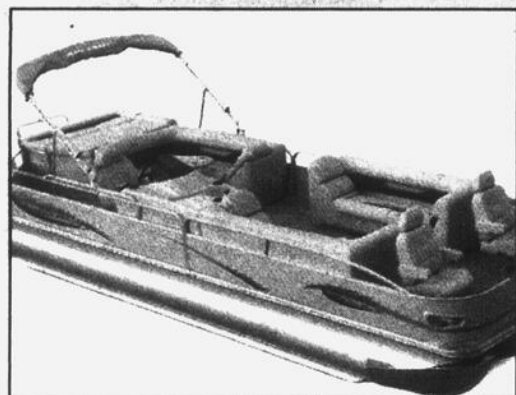
### SUPER PRO178 DLX AE 2004 Édition spéciale

- Couleur noir et antilope
  - 6 bases de sièges
  - 3 sièges surélevés repliables
  - 4 taquets retractables
  - Vivier avant double 77 litres
  - Vivier arrière double 77 litres
  - Sonar Lowrance X-51
  - Moteur 150 Optimax Mercury 2004 (75 heures)
  - Remorque peinte
  - Poteau avant 27 p + attache + selle + transom saver + tie + down + 3 batteries
- Prix : 29 900\$ + taxes**



«Si payé avant le 30 mai»

Démonstrateur  
256,09\$/mois à 6,20% taux fixe  
180 mois acc. : les taxes  
(N.B. Moteur électrique et toile de transport à part)



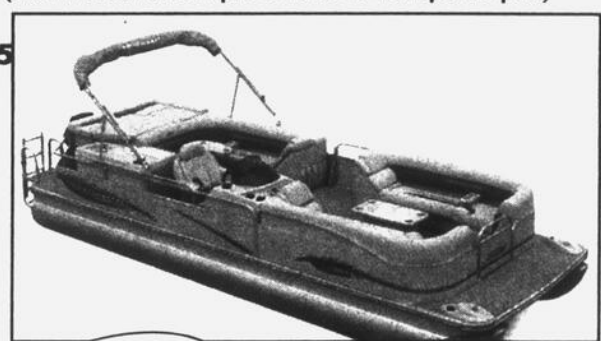
### PONTON 26 PI VERSAILLES SS 2005 PRINCECRAFT

- 26 pi, bleu
  - Mercury 115 HP 4 temps
  - Toit campeur
  - Toilette et pump-out
  - Siège capitaine
  - Mat de ski
  - Table avant glacière
- Prix : 33 500\$ + taxes**  
286,85\$ 180 mois  
Taux fixe 6,20% acc. : les taxes

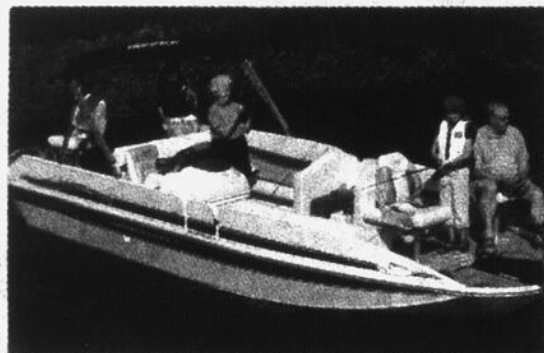
«Si payé avant le 30 mai»

### PRINCECRAFT VERSAILLES 26 WK 2005 PONTON 2005

- Rouge ou jaune
  - Mercury 115 HP 4 temps
  - Toit campeur complet
  - Rideau intimité
  - Lit escamotable
  - Toilette pump-out
  - B.B.Q.
  - Table glacière
  - Siège capitaine
  - Mat de ski
- Prix : 34 500\$ + taxes**  
295,40\$/mois 180 mois  
Taux fixe 6,20% acc. : les taxes



«Si payé avant le 30 mai»



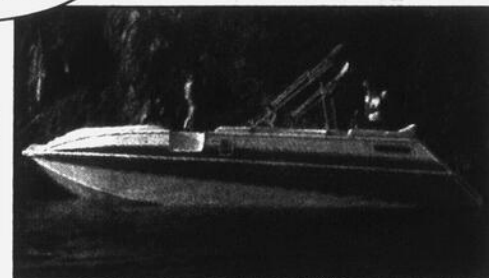
### BATEAU PONTÉ VENTURA 221 O/B 2004 PRINCECRAFT DE PÊCHE 2004

- Noir et antilope
  - Vivier 34 po long 86 litres
  - Moteur Mercury 150 optimax (2004)
  - Lumières d'accostage
  - Console évier
  - Volant inclinable
  - Toit campeur complet
  - Housse d'amarrage
  - Remorque galvanisée 2004 + secours
- Prix : 36 500\$ + taxes**  
312,50\$/mois 180 mois  
Taux fixe 6,20% acc. : les taxes

«Si payé avant le 30 mai»

### BATEAU PONTÉ VACANZA 21 I/O 2005 PRINCECRAFT 21 PI

- Noir et antilope
  - Moteur Mercruiser 4,3 M.P.I. (220 HP)
  - Radio 200 Watts
  - Toilette et pump-out
  - Coussins de proue
  - Mat de ski
  - Toit campeur
  - Remorque avec roue de secours
- Prix : 38 500\$ + taxes**



329,59\$/mois 180 mois  
6,20\$ acc. les taxes  
Prêt ouvert

«Si payé avant le 30 mai»

## FINANCEMENT

19 999\$ et moins      20 000\$ et plus      40 000\$ et plus  
Taux fixe 6,50% - 120 mois      Taux fixe 6,20% - 180 mois      Taux fixe 5,85% - 240 mois

\* Taux sujets à changement sans préavis - Taux au 14 février 2005 RPDM + 62\$  
ACOMPTE : LES TAXES

Plus de

# 30

Ans

D'excellence

## MARINA Daniel Langlois



55 ch. Langlois Tougas,  
Pike River



• Vente • Service • Réparation  
• Entreposage

450 1-800 **248-4318**  
www.marinadanielanglois.com

# Le centre de tri ouvert au public dimanche

Gilles BÉRUBÉ  
gilles.berube@canadafrancais.com

C'est dimanche, le 29 mai, que la société Compo-Haut-Richelieu tient une journée portes ouvertes à son centre de tri. Une visite des lieux permettra de mieux connaître tout le processus de récupération et de recyclage. Après, vous ne verrez plus votre bac de la même façon.

Cette activité éducative se déroule dans le cadre de la Semaine canadienne de l'environnement. Les portes du centre de tri sont ouvertes au public de 10 à 16 heures. L'entrée est gratuite. La visite durera environ une heure. On pourra voir le cheminement de la matière.

Dans le processus de récupération et de recyclage, les citoyens sont les premiers trieurs à faire une première séparation de la matière en plaçant les fibres (cartons papier) d'un côté et les contenants (plastiques, verre, métal) de l'autre. Cette matière est transvidée dans des compartiments distincts dans les camions à bras robotisé. Dimanche, un véhicule sera sur place. Les visiteurs pourront voir de leurs yeux la cloison qui sépare la matière au moment de vider les bacs.

Quand ils arrivent au centre de tri, les camions déversent leur chargement directement à l'intérieur d'un vaste hangar. Là-encore, les deux catégories de matières sont déchargées à des emplacements distincts. Selon l'horaire de la semaine, des périodes de tri sont réservées aux fibres et d'autres aux contenants. Au besoin, une chargeuse pousse la matière vers un convoyeur qui alimente la chaîne de tri, située sur une mezzanine.

Les trieurs sont placés de part et



La matière est pressée en ballots avant d'être entreposée.

d'autre de la chaîne. Chacun doit retirer certains produits. Dimanche, ils seront en pleine action. Plus d'un s'étonneront de leur dextérité, de la précision de leurs gestes et de la rapidité avec laquelle ils repèrent la matière sur la courroie du convoyeur. Ils rejettent la matière dans des trappes percées dans le plancher où elle tombe dans des sortes d'enclos. La chargeuse récupère la matière triée pour la déposer dans un compacteur. Elle est pressée en ballots avant d'être entreposée. Quand la quantité est suffisante pour emplir un camion, elle est acheminée à des récupérateurs spécialisés ou directement à des recycleurs.

Il s'agit là d'une description succincte de l'opération, qui comporte bien d'autres subtilités. Il y a par exemple plusieurs catégories de

plastique à trier. Même chose pour le papier, le verre et le métal. En outre, la revente des matières est soumise à un marché dont les prix varient beaucoup, souvent en fonction du prix de la matière vierge.

Le centre de tri est situé au 825, rue Lucien-Beaudin, dans le parc industriel d'Iberville. Par la 35, il faut emprunter la sortie 3 pour accéder à la route 104. Par le pont Gouin, on se rend sur la route 104 en direction de Mont-Saint-Grégoire. L'entrée du parc industriel est aux feux de circulation, à la

hauteur de l'échangeur de la 35. Une affiche (parc industriel E.L. Farrar) en marque l'entrée. Compo-Haut-Richelieu note à l'intention des parents qu'il ne sera pas possible de circuler avec des poussettes d'enfants à l'intérieur du bâtiment.

D'une capacité annuelle de 10 000 tonnes, le centre de tri fonctionne actuellement aux trois-quarts de sa capacité. Ouvert en mars 1998, il loge dans un bâtiment de 20 000 pieds carrés. À l'époque, sa construction avait nécessité un investissement de trois

millions de dollars. L'usine de tri emploie une quinzaine de travailleurs. On peut obtenir plus de renseignements en appelant au 347-0299 ou en visitant le site Internet [www.compo.qc.ca](http://www.compo.qc.ca).

## La vie au jardin



avec Francine

horticulteur  
chez Canadian Tire  
et responsable du  
Centre du Jardin

## Parlons paillis !

Si vous détestez désherber, si vous cherchez une méthode naturelle et efficace pour stopper la pousse des mauvaises herbes (que ce soit sur vos plate-bande, sur le potager, sous un arbre...). Si vous désirez embellir le look de vos plate-bande, si le dessous de votre patio est terne, si vous aimeriez que vos plantes aient les pieds au frais, **Pensez au paillis...**

- En plus d'offrir un look du tonnerre à vos plate-bande, le paillis permet au sol de conserver une bonne humidité pour vos plantes.  
- Retenir les propriétés du paillis de cèdre pur, son essence naturelle chasse les insectes indésirables.  
**À votre centre du jardinage Canadian Tire**, le choix de paillis est très vaste.

- Qu'il soit fait d'écorce de pin, de pierres de rivière, de galets ou de paillis, nous avons en stock le produit que vous désirez.

C'est le temps de...

- Pensez à votre aménagement paysager
- plantez un **arbre** pour souligner un anniversaire
- plantez un **rosier** (rustique, il n'a besoin d'aucune protection hivernale)
- appliquez des **engrais solubles** (20-20-20, 15-30-15) à vos plantes
- utilisez un **engrais de démarrage** 921-3-4 pour votre gazon (il offre un pousse vigoureuse)

Visitez notre serre fleurie et notre pépinière agrandie

- un choix des plus intéressants vous y attend

- surveillez l'arrivée des annuelles et **plantes aquatiques**

- tous offerts à des prix imbattables

Excellente semaine à tous

Francine, horticulteur

La semaine : Grosse semaine fleurie



**CANADIAN TIRE**  
855, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(450) 348-3851

347354-5c52-j

## Bien choisir son centre de conditionnement physique

- Je veux un centre qui me permet d'annuler **SANS FRAIS**. (30 jours)\*
- Je veux m'entraîner dans une ambiance non intimidante.
- Je veux un centre équipé à la fine pointe de la technologie.
- Je veux des entraîneurs accueillants et compétents pour me motiver.
- Je veux un endroit recommandé par Josée Lavigne et Marc Gagnon!
- Je veux surtout un forfait annuel **«TOUT INCLUS»** pour 8,45 \$ par semaine. (centres Sélect 9,69 \$)\*

\* Détails au centre

**Energie Cardio**  
www.energiecardio.com

925, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(face à l'hôpital)  
(450) 359-4838

349441-5c52-7

## Camps d'été spécialisés

Du 27 juin au 19 août



Camps vedettes :

**Golf**

Niveaux 1 et 2

## Camps en art



**Nouveau**

**Camps multisports**



Lieu : Campus du Fort Saint-Jean

Information et inscription : M. Yvon Roy  
(450) 357-1305 yy.roy@sympatico.ca

Autouroute 35, à la hauteur de Saint-Gérard

# Un écran pour atténuer le bruit coûterait plusieurs millions

Gilles BÉRUBÉ  
gilles.berube@canadafrançais.com

**U**n mur de béton, un mur de métal, un remblai, une palissade? Chose certaine, s'il n'en tient qu'aux conseillers Yvan Berthelot et Germain Poissant, il y aura un écran pour atténuer le bruit de l'autoroute 35, à la hauteur du quartier Saint-Gérard. Il leur reste à convaincre leur collègue d'investir une somme substantielle dans une telle infrastructure.

Environ 70 personnes ont assisté, le 18 mai, à une soirée d'information et de consultation sur le problème du bruit causé par la circulation sur l'autoroute 35. En plus des conseillers municipaux, le coordonnateur aux plaintes de la Ville, Serge Brazeau, le directeur régional du ministère des Transports, Bernard Caron, un ingénieur en acoustique du ministère, Line Gamache, ainsi que les ingénieurs forestiers Yvon Lebeau et Éric Reylescure, étaient présents pour échanger avec les citoyens.

Le problème ne date pas d'hier. Dès 1984, le ministère des Transports a réalisé une étude sur le sujet. Dans la cour arrière des maisons de la rue de la Neuve-France, le bruit atteignait une puissance de 65 décibels, un niveau auquel le ministère juge utile d'intervenir. Ce n'est pas une norme a précisé M. Caron, mais plusieurs études scientifiques ont conclu qu'il s'agit d'un seuil à partir duquel le bruit cause des

inconvenients et du stress, surtout s'il est constant.

Les facteurs qui influencent l'intensité et la puissance du bruit sont essentiellement le débit de la circulation et la vitesse des véhicules. Il est peu pratique et même illusoire de penser réduire le débit de la circulation et la vitesse des véhicules à cet endroit, a observé M. Caron.

## Écran

Reste un écran. Un écran, ce n'est pas une rangée d'arbres, ni deux, ni même trois rangées. Les arbres ne réduisent pas le bruit, a tranché Mme Gamache. Aussi catégorique, M. Caron a dit que le ministère n'investirait pas dans des arbres. Son objectif est d'atténuer le bruit de moitié, a-t-il précisé. Un écran, c'est donc un mur de béton, de bois, de pierre ou de métal, un remblai de terre ou un mur «vivant». Un mur vivant, c'est en fait un mur de terre entre deux palissades de saule, une essence d'arbre qui pousse rapidement et dont le système racinaire est abondant. Ce qui fait l'efficacité d'un écran, ce n'est pas tant le matériau qui le compose comme sa hauteur. Plus il est haut, plus il coupe le bruit et plus il l'atténue loin de la route. On parle d'une hauteur de quatre à cinq mètres, presque deux étages.

Le cas du quartier Saint-Gérard comporte deux inconvenients. D'une part, ce sont les façades des maisons qui donnent sur l'autoroute alors que généra-



Environ 70 personnes ont assisté à l'assemblée d'information.

lement, ce sont les cours arrière. D'autre part, l'emprise de la route est étroite et les maisons sont proches de l'autoroute. Bref, le mur sera proche. En fait, a illustré Mme Gamache, à la tolérance au bruit s'opposera la tolérance au mur.

Et à ce niveau, il y en a qui militent pour la tolérance 0. Ils ne veulent rien savoir d'un mur que certains ont comparé à une enceinte de prison. Avant long-

temps, il sera couvert de graffitis, craignent-ils. Ces citoyens admettent qu'ils savaient qu'il y aurait du bruit quand ils se sont installés en bordure d'une autoroute. Il semble toutefois être en minorité.

## Solutions

Plusieurs se sont dits contre un mur en même temps qu'ils jugent essentiel qu'une solution soit trouvée. Certains ont fait valoir qu'un aménagement paysa-

ger, dont la plantation de vignes, pourrait atténuer l'impact. M. Lebeau, qui avait reçu de la Ville le mandat d'évaluer le mur vivant, a présenté des photos de différents types d'aménagement, dont des talus et des remparts faits d'immenses blocs de pierre.

Pour faciliter l'aménagement, des citoyens se sont montrés ouverts à la possibilité de rétrécir la rue. La piste cyclable, par exemple, pourrait être déplacée sur un talus et une voie de la rue pourrait être éliminée. Reste l'aspect financier. Le ministère des Transports est prêt à payer la moitié des coûts. Cette année, la Ville a inscrit un montant de 450 000\$ au plan triennal. Ce n'est pas assez. La rangée d'arbres qui borde la route a une longueur de 1,4 kilomètre, mais certains voudraient que le mur soit plus long. Un mur vivant coûte au moins 500\$ du mètre linéaire. Pour 1400 mètres, ça donne 700 000\$, mais le ministère semble encore réticent à investir massivement dans cette approche. Un mur de béton coûte 2500\$ du mètre, soit un investissement de 3,5 millions. Divisé en deux, ça donne 1,75 million. Rien n'oblige de tout faire d'un coup. Les deux conseillers ont laissé les citoyens en promettant de trouver une solution.

**BINGO** GAGNEZ 5 000\$

Lundi 30 mai 2005 en soirée

7 soirs / semaine dès 19 h 15

Également les jeudis et dimanches à 13 h 15

Salle reliée au Réseau Loto-Québec

Kiosque de Loto-Québec

Licence # 42257

**Bingo du Haut-Richelieu**  
186, boul. Saint-Joseph  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(450) 349-5420



M. Jean-Pierre Kéroack

## FÉLICITATIONS!

M. Jean-Pierre Kéroack a reçu le titre de «Membre Argent» de la Guilde de Conseillers des Ventes Volkswagen 2005, région de l'est du Canada.

La direction de Haut-Richelieu Volkswagen profite de cette occasion pour féliciter Jean-Pierre qui est, depuis 8 ans, au service de Haut-Richelieu Volkswagen.

Encore une fois bravo!

**HAUT-RICHELIEU  
VOLKSWAGEN**

950, rue Douglas  
à Saint-Jean-sur-Richelieu

(450) 359-4222  
www.hrvolks.com





# GRAVEL KIA

La référence au Québec depuis 1952

Programme  
**Protection Totale**

**5-5-5**

**0%**

financement à l'achat\*  
Faites un essai routier et obtenez gratuitement 10\$ d'essence.

**2<sup>e</sup> chance**  
au crédit disponible !\*

**Rachat de bail**  
sur toutes les marques !\*

**Centre Esthétique pour l'Auto**

Consultez-nous avant de peindre!

Compound  
Glaze  
Cire

Spéciaux d'été!

www.gravelauto.com

**RIO S 2005**

ÉQUIPEMENT INCOMPARABLE



LOCATION À PARTIR DE  
**139\$\***

**RIO RX-V 2005**

LOCATION À PARTIR DE

**189\$\***

/MOIS  
60 mois  
0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ



À LA LOCATION DE  
TOUTE RIO OU  
SPECTRA 2005  
NEUVE, OBTENEZ :

**4 VERSEMENTS  
GRATUITS**



**SPECTRA  
2005**

LOCATION À PARTIR DE

**169\$\***

/MOIS  
0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

**UN PETIT TOUR QUI  
VAUT LE DÉTOUR**

Faites un essai routier

Obtenez gratuitement 10\$ d'essence\*

et courez la chance de gagner un voyage en Australie ou l'un des 200 appareils photo numériques

# GRAVEL KIA

505, rue St-Jacques 175 boul. St-Luc,  
St-Jean-sur-Richelieu

2 endroits, 1 seul numéro :  
**450 347-2835**

Démarrateur à distance

**69<sup>95</sup>\$**

Longue portée

Taxes et installation en sus

Accessoires d'automobile

**0\$\***

franchise



www.dpbperformance.com

## Plus de 250 véhicules d'occasion prêts à sortir !



2001 Kia Rio 5 995\$  
Stock P1074



2000 Cavalier Z-24  
tout équipé  
Spécial sur place!



2001 Magentis  
58 000 km 56\$ semaine  
0\$ comptant, taxes incluses



2004 Alero  
27 000 km, tout équipé, 0\$ comptant  
61\$ semaine



2004 Impala  
38 000 km 61\$ semaine  
0\$ comptant, taxes incluses



1999 Astro Van 4x4  
tout équipé, comme neuve, faut voir!  
Taxes en sus, 63\$ semaine



2002 Caravan  
taxes en sus  
56\$ semaine



159\$  
2003 Sorento  
47 000 km, faut voir!  
Special



2002 Mazda Protegé 5  
70 200 km, automatique, tout équipé  
14 495\$



2001 Montana  
65 000 km 60\$ semaine  
Taxes en sus



2000 Kia Sephia  
4 995\$ Stock P996



1998 Ford Contour GL  
tout équipé sport, très propre

348377-558-1

\*Voir détails et conditions sur place. Comptants exigés sur véhicules en location. Taxes et immatriculation en sus. -Photos à titre indicatif seulement

**450 347-2835**

www.gravelauto.com

Selon l'Action civique

# La popularité de Dolbec ne serait qu'une illusion!

Gilles LÉVESQUE  
gilles.levésque@canadafrancais.com

Après plusieurs semaines de silence, le parti Action civique lance un premier jab à son adversaire, en mettant en doute la popularité du maire de Saint-Jean-sur-Richelieu, Gilles Dolbec. Cette formation politique qui semble éprouver des problèmes de recrutement à cinq mois des prochaines élections municipales promet de porter d'autres coups en se basant sur des faits réels que la population pourra vérifier.

C'est par l'entremise du directeur des communications, Jean Lamoureux, que les hostilités ont été lancées, jeudi dernier, à nos bureaux. Celui qui devrait normalement affronter le conseiller Alain Paradis était porteur d'un communiqué que l'Action civique tient à voir publier dans nos pages pour prouver aux électeurs que le maire Gilles Dolbec n'est pas aussi populaire qu'on veut bien l'affirmer.

«D'ici les élections, nous comptons intervenir d'une façon régulière pour faire le point sur divers dossiers, explique M. Lamoureux. Nous ne dirons pas des choses à la légère. Tout ce que nous avancerons aura été vérifié et analysé. Nous avons d'ailleurs formulé plusieurs demandes à la Ville pour obtenir des informations qui nous permettront de réagir face à un certain nombre de sujets, dont le dernier budget par exemple.»

Le directeur des communications du Parti civique ne veut pas trop s'avancer pour ce qui est du recrutement de nouveaux candidats. On comprend de ses propos qu'il faudra patienter jusqu'au mois de septembre avant de connaître le nom de la personne qui se retrouvera dans le même arène que Gilles Dolbec. Quelques candidats manquent aussi à l'appel pour les postes de conseiller dans certains secteurs de la Ville.

«Tout ce que je peux vous dire, c'est que nous travaillons sur un programme ultra cohérent, confesse M. Lamoureux. Nous savons où nous nous en allons. Il y a des candidats qui réfléchissent présentement et j'ai bon espoir que nous allons avoir une équipe complète. Nous avons mis en place une stratégie pour que les gens nous prennent au sérieux.»

## Popularité

Cela dit, voici, de façon intégrale, le communiqué que nous a remis M. Lamoureux. Le premier d'une longue série, faut-il rappeler.

«Le journal Le Canada Français titrait dans son édition du 18 mai dernier : «1 000 partisans attendus au brunch de l'Équipe Dolbec». On y mentionnait que les billets sont vendus à 7\$ l'unité et disponibles auprès des membres de l'Équipe Dolbec ou à la porte le jour du brunch, soit le 5 juin prochain. On

se dit alors, voilà une activité de financement électoral populaire et accessible à l'ensemble de la population johannaise. De plus, cela laisse l'impression que des centaines de citoyens et citoyennes appuient l'Équipe Dolbec.

«Cependant, la Commission Gomery sur le scandale des activités de commandites et de publicité nous a enseigné, depuis les derniers mois, que le financement électoral qu'il soit au niveau fédéral, provincial ou municipal, est souvent l'affaire d'un nombre restreint de fournisseurs de services et non l'élan volontaire de centaines de citoyens adhérant à une équipe politique donnée.

«Inspiré par les révélations de la Commission Gomery, le Parti Action civique s'est penché sur le brunch qu'a tenu l'Équipe Dolbec en juin 2002 lors des dernières élections municipales à Saint-Jean-sur-Richelieu. Le journal Le Canada Français titrait, dans son édition du 1<sup>er</sup> mai 2002 : «Un grand brunch le 2 juin pour lancer la campagne électorale de l'Équipe Dolbec – Plus de 1 200 personnes attendues». Ce grand brunch, dit «populaire» selon le journal, visait à vendre plus 1 200 billets à 7\$ l'unité. La méthode annoncée pour assurer la vente était décrite comme suit : «Chacun des 12 candidats s'est vu remettre une liasse de 100 billets à vendre pour ce lancement de campagne.»

«Dans son édition du 5 juin 2002, le journal titrait : «Départ en pôle position pour l'Équipe Dolbec». De fait, le journal publiait que «l'Équipe Dolbec a en effet réuni plus de 1 750 personnes à un brunch populaire marquant la présentation officielle de ses 13 candi-

dat et le dévoilement du thème électoral : Maintenant l'Équipe Dolbec». Tant le titre de l'article que le nombre de personnes réunies laissaient croire à la popularité évidente de l'Équipe Dolbec.

On voit donc que l'Équipe Dolbec répète en 2005 sa recette de 2002. Mais qu'en est-il vraiment de cet appui populaire apparemment massif à l'Équipe Dolbec ? La réponse se trouve dans le Rapport financier 2002 de l'Équipe Dolbec. Ce rapport est disponible à tout citoyen à l'hôtel de ville de Saint-Jean-sur-Richelieu. Ce rapport n'a jamais été commenté par le journal local. Que nous révèle-t-il ?

«Seulement 659 billets à 7\$ l'unité ont été vendus pour ce brunch alors qu'on annonçait la présence de 1 750 personnes. De plus, 26 personnes ont acheté ces 659 billets : 11 personnes payant chacun plus de 100\$ pour un montant de 2 848\$ ainsi que 15 personnes payant chacun moins de 100\$ pour un montant de 1 764\$. Ces 26 personnes ont donc payé 4 612\$ pour financer un «brunch populaire». L'information biaisée a ainsi permis à la population johannaise de croire à un engouement massif des citoyens pour l'Équipe Dolbec. Il apparaît donc clair qu'un nombre restreint d'amis du maire Dolbec ont financé son lancement de campagne. On est, en conséquence, en droit de se demander qu'attendaient en retour ces amis?

«Le Parti Action civique invite la population johannaise à ne pas se laisser berner une seconde fois par l'illusion de la popularité de l'Équipe Dolbec.»

Fin du communiqué. ●



Jean Lamoureux, directeur des communications du parti Action civique.

UNE EXPÉRIENCE UNIQUE DANS LA RÉGION

## J'APPRENDS L'ANGLAIS CET ÉTÉ



### LE CAMP CLIC

ANGLAIS DE JOUR

NOMBRE LIMITÉ DE PLACES

Une méthode éprouvée pour apprendre en s'amusant!

- Pour les 5 à 13 ans
- de 1 à 6 semaines
- reçus frais de garde

Toutes nos activités éducatives, artistiques, culturelles et sportives se déroulent en anglais.

COURS POUR ADULTES DISPONIBLES - RENSEIGNEZ-VOUS !

CENTRE DE LANGUES INTERNATIONALES  
CHARPENTIER...

• CLIC • le plus grand réseau privé d'enseignement des langues au Québec

1005, boul. du Séminaire, bur. 105  
Saint-Jean-sur-Richelieu

Pour information et inscriptions: (450) 359-7000

## D'excellentes nouvelles pour les Pros Déry



M. Fernand Tremblay, directeur du service et M. Michel Cloutier.

Dans le cadre de Reconnaissance Toyota, M. Michel Cloutier a reçu la reconnaissance de Toyota Canada, celle de Technicien Toyota. M. Fernand Tremblay, directeur du service et la direction de Déry Toyota profitent de l'occasion pour féliciter M. Michel Cloutier qui compte 12 ans d'ancienneté chez Déry Toyota.

Encore une fois bravo!

L'équipe la plus «hot en ville»



359-9000

TOYOTA  
La promesse du mieux-faire

1055, boul. du Séminaire NORD, Saint-Jean-sur-Richelieu

342492\_5652\_1

# ÉVÈNEMENT ÉLECTROS AU PRIX COÛTANT\*

**DURÉE  
LIMITÉE**



## OFFRE EXCEPTIONNELLE PLUS DE 300 APPAREILS 6 CUISINES EN MONTRE



126, RUE JACQUES-CARTIER  
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU  
WWW.MAISONETHIER.COM

450.346.1090  
1.800.363.1090

**MAISON  
ETHIER**  
LE PLAISIR DE TROUVER

\*Prix coûtant = prix du fabricant + coût d'opération. Certaines restrictions s'appliquent. Aucune promotion ne peut être jumelée à une autre. Cette promotion exclue Miele et Pro Line.

# SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU EN BREF

## Emprunt

Le conseil a adopté un règlement d'emprunt de 796 000\$ pour réaliser différents travaux de réfection et d'aménagement dans différents immeubles municipaux. Lors de la tenue de registre, les 18, 19 et 20 avril, aucun des 62 230 citoyens habiles à voter n'est allé apposer sa signature pour demander la tenue d'un référendum sur ce règlement. Pour forcer une consultation, il aurait fallu que 1556 personnes le demande.

## Conseil branché

Les membres du conseil auront bientôt chacun leur ordinateur portable. Après un appel de soumissions sur invitation adressé au Groupe Comtech Informatique, à Bureau en gros et à Micr-Age, le conseil a octroyé le contrat d'achat de 14 ordinateurs portables au seul soumissionnaire conforme, le Groupe Comtech Informatique, pour un prix de 24 484\$, taxes incluses. Avant taxes, cela donne un prix de 1520\$ par appareil.

## Salles de danse

La Ville vient d'étendre à l'ensemble de son territoire la réglementation sur les salles de danse en vigueur sur le territoire du secteur Saint-Jean. Par salle de danse, on entend un «lieu de réunion où l'on peut danser au son d'une musique, où il n'y a pas de vente de boissons alcoolisées et où il n'y a pas de permis de la Régie des alcools». Dans les faits, ce règlement visait à empêcher les «after hour», ces salles de danse qui ouvrent à la fermeture des bars.

## Rue Savard

Le conseil a autorisé des emprunts temporaires totalisant 716 620\$ pour financer des travaux de remplacement de conduites d'égout pluvial et de surdimensionnement de l'aqueduc et de l'égout sur une section de la rue Savard. Ces travaux, déjà autorisés en vertu des règlements 444 et 445, visent à desservir des sections de la rue de la Tramontane.

## Usine Crane

La Ville acquerra une parcelle de terrain à l'arrière de la Place Saint-Jean, propriété de la compagnie SREIT (St-Jean), une compagnie affiliée à Sobeys. Ce terrain, d'une superficie de 7575 mètres carrés correspond à un tronçon d'un aiguillage de voie ferrée longeant l'ancienne usine Crane. Cette voie ferrée passait à peu près à l'endroit où se trouvent actuellement le Superclub Vidéotron ou la Brasserie de l'ouest. Elle traversait le boulevard du Séminaire pour entrer directement dans le complexe Singer. Payé 4,31\$ le mètre carré, le terrain sera revendu au même prix à la compagnie 9118-5108 Québec, propriétaire de l'usine Crane. Le but est de finaliser l'accès à l'immeuble à partir de la rue Saint-Louis. Cet accès permet aux camions de passer par une entrée plus sécuritaire que celle du boulevard du Séminaire pour accéder à l'immeuble industriel.

## Maisons de jeunes

Des citoyens demandent à la Ville d'étudier la possibilité d'utiliser l'ancienne église de l'île Sainte-Thérèse pour en faire une maison de jeunes à l'intention des

adolescents du secteur. À ce propos, la conseillère du quartier, Colette Magnan, a demandé au responsable de la maison des jeunes de Saint-Luc, Carlo Cantave, de regarder la possibilité d'établir un service semblable dans l'île.

## Autobus

Un citoyen suggère que les billets pour l'autobus interurbain vers Montréal permette une correspondance avec l'autobus urbain, comme cela peut se faire sur le terri-

toire de l'Agence métropolitaine de transport. Actuellement, un citoyen doit payer pour prendre l'autobus venant de Montréal, puis il doit payer pour circuler sur le circuit urbain, où les autobus sont très rarement remplis à pleine capacité.

## Une expérience incomparable.



Tempur<sup>MD</sup> transforme votre vie.<sup>MC</sup>



Vous passez le tiers de votre vie à dormir. À quel niveau situez-vous la qualité de votre sommeil? Rien ne remplace une bonne nuit de repos. Et pour cela, il n'existe rien de mieux que les produits TEMPUR. La gamme de produits TEMPUR vous permet de profiter d'un sommeil incroyablement profond et réparateur.

Ressourcez-vous. Reprenez les forces dépensées au cours de la journée. Découvrez le confort des produits TEMPUR ainsi que la qualité de sommeil dont vous avez toujours rêvé.



**TEMPUR-PEDIC**  
MATELAS ET OREILLERS  
SUÉDOIS ALLÉGEANT LA PRESSION

Faites l'expérience des produits TEMPUR aujourd'hui:

Exclusif à

Avec passion...



**MEUBLES  
DENIS RIEL**

**SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU**  
370, rue Laberge  
(angle de la 35 et boul. du Séminaire)  
(450) 348-0006

# SEMAINE QUÉBÉCOISE DES PERSONNES HANDICAPÉES

DU 1<sup>ER</sup> AU 7 JUIN 2005

## Tout le monde y gagne

### SALON INFO MULTI-SERVICES

Besoin d'un coup de pouce pour votre  
entretien ménager ?



Coopérative de solidarité

- Entretien régulier
- Travaux lourds (murs, plafonds, armoires, ...)
- Lavage de vitres
- Réparations et menus travaux

Réductions pour les personnes âgées de 65 ans et plus ou référées par le CLSC

Renseignements : (450) 346-1011

Sans frais: 1 877-446-1011

55, 5e Avenue, Saint-Jean-sur-Richelieu

349399-5052-mb

## Bravo pour cette initiative !

Le Salon Info Multi Services offre aux personnes de la région  
avant une limitation fonctionnelle,  
la possibilité de rencontrer, en une seule visite,  
un bon nombre d'intervenants  
dont les services sont adaptés à leurs besoins

La Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu salue cette initiative  
du Regroupement des usagers du transport adapté  
et collectif du Haut Richelieu.



## Bon Salon !

349237-5052



### Le choix des connaisseurs en BBQ au gaz

*Le cadeau idéal  
pour papa!*

## PROMOTION

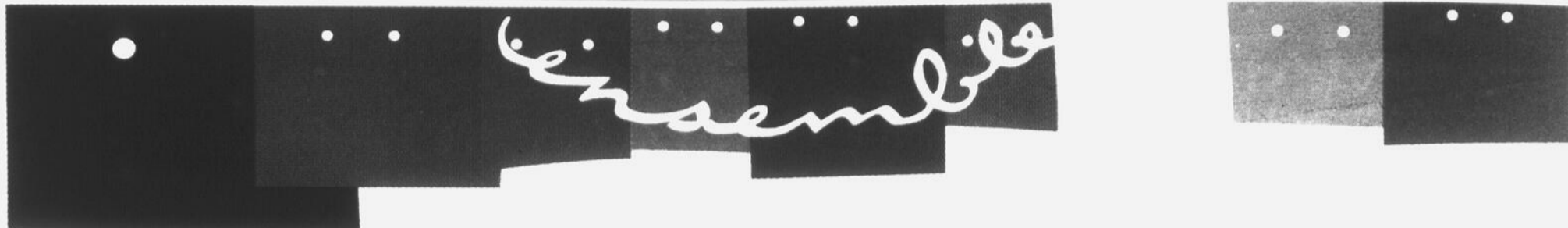
Assemblage, livraison et  
housse gratuits



Contactez-nous !  
**(450) 347-0380**

(Division de Plomberie Carillon)  
485, rue Saint-Jacques,  
Saint-Jean-sur-Richelieu

349461-5052-m



## Mot du directeur et des membres du conseil d'administration

Nous remercions les 51 exposants d'avoir accepté de participer activement à la 1ère édition du **Salon Info Multi-Services**, tenu le vendredi 4 juin 2004. C'est dans le cadre de la Semaine québécoise des personnes handicapées que le Regroupement des usagers du transport adapté et collectif du Haut-Richelieu (RUTAC) a pris l'initiative de réunir en un seul endroit les organismes offrant des services aux personnes handicapées ou à limitation fonctionnelle.

Ce carrefour d'éducation populaire et de sensibilisation avait aussi pour objectif de faire connaître les ressources du milieu et permettre une interaction entre la population et les divers organismes présents.

Suite au sondage recueilli sur place, nous avons pu constater qu'il y a eu échange d'informations entre les exposants. Plusieurs étaient surpris d'apprendre qu'autant de services différents étaient offerts dans le milieu. Cette activité leur a permis de tisser des liens tout en tentant de répondre efficacement aux besoins de leur clientèle, en plus de mieux les orienter vers les ressources disponibles. Le Salon, qui se voulait au départ une activité locale, a vivement intéressé les organismes régionaux et provinciaux.

**Un MERCI spécial à M. Claude Bachand, député de la circonscription de Saint-Jean, qui, grâce à sa contribution financière, a rendu cette publication possible.**

**MERCI également à M. Jean-Pierre Paquin, député du comté de Saint-Jean, M. Jean Rioux, député du comté d'Iberville, M. Gilles Dolbec, maire de la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, ainsi qu'à M. Norbert Rodrigue de l'OPHQ, pour leur appui financier pour la réalisation du Salon Info Multi-Services 2004.**

**MERCI à nos médias locaux, la radio Z-104 FM et le journal Le Canada Français et Le Richelieu qui ont publicisé l'événement.**

**MERCI à tous nos bénévoles pour leur disponibilité, leur dévouement et leur générosité.**

**MERCI également à tous ceux qui, de près ou de loin, ont participé à cette rencontre et en ont fait un franc succès.**

Ce Salon Info Multi-Services a été bénéfique tant pour les exposants que pour les participants. La cueillette d'informations est un enrichissement mutuel pour améliorer la qualité du service. La rentabilité économique et sociale de cette activité a fait ses preuves, c'est pourquoi nous répéterons l'événement en juin, toujours dans le cadre de la SEMAINE QUÉBÉCOISE DES PERSONNES HANDICAPÉES. Si vous désirez participer au Salon Info Multi-Services 2005, veuillez nous en informer le plus tôt possible car l'espace est limité. (RUTAC du Haut-Richelieu (450) 542-9635).

À titre de directeur, je félicite les membres du conseil d'administration qui ont innové en organisant le «Salon Info Multi-Services». Ce qui n'était au départ qu'un projet est devenu réalité avec la collaboration de tous. Notre mission à RUTAC du Haut-Richelieu est d'informer, sensibiliser et consulter les personnes utilisant le transport adapté et collectif. Grâce à la collaboration du conseil d'administration nous avons atteint nos objectifs. **MERCI!**

## @ TEMAZKAL™

*Un espace thérapeutique complet et pratique*

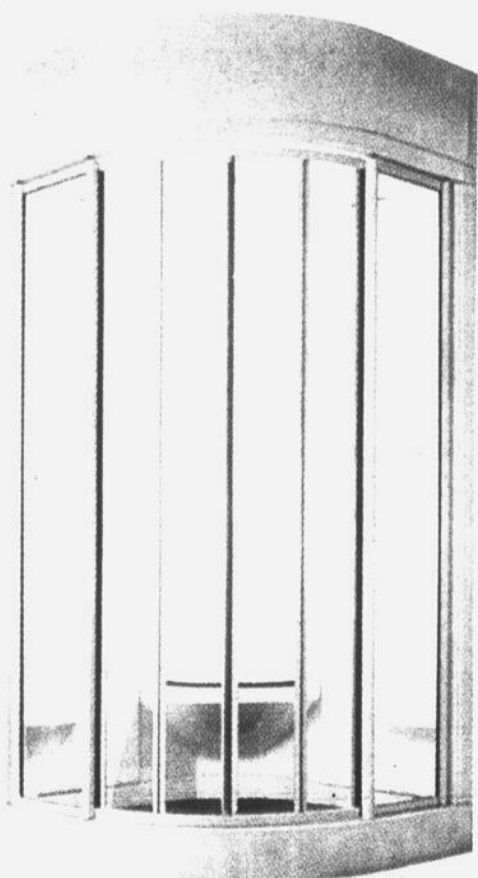
Un concept inédit. Dans cet espace santé unique en son genre, vous combinez la **thermothérapie**, la **luminothérapie** et la **aromathérapie** à votre gré, selon votre niveau de tolérance et votre état d'âme.



**BAIN ULTRA**  
*Un mode de vie santé*

### L'origine du Temazkal™

Chez les Aztèques au XV<sup>e</sup> siècle, le temazcal était un lieu réservé à la thérapie et aux rituels de la purification. L'origine du mot provient de *temas* (bain) et de *cali* (maison).



**SALLES DE BAINS ST-JEAN ENR. (450) 347-6929**  
**485, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu**

## JEAN COUTU



**QUESTION SOINS À DOMICILE, VOUS ÊTES SOUS LE BON TOIT !**

**Réhabilitation • Réadaptation • Convalescence**



**947, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu**

**348-9251**



La Chambre de commerce du Haut-Richelieu est fière de souligner l'excellence des entreprises locales pour leur soutien à l'intégration sociale des personnes vivant avec un handicap.

Tout comme ces entreprises, nous sommes fiers de **CONSTRUIRE DE CONCERT LE HAUT-RICHELIEU**

Chambre de commerce du Haut-Richelieu  
Centre d'affaires Le Bougainvillier  
315, rue MacDonald, bureau 232  
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 8J3  
Téléphone (450) 346-2544 Télécopieur (450) 346-3812  
Courriel [info@cchautrichelieu.qc.ca](mailto:info@cchautrichelieu.qc.ca)  
Site Internet [www.cchautrichelieu.qc.ca](http://www.cchautrichelieu.qc.ca)



ensemble

## Merci aux exposants

- AIDE AUX PERSONNES OBÈSES HANDICAPÉES
- ARUTAQ (*Alliance des Regroupements des usagers du transport adapté du Québec*)
- ADSMQRS (*Association des devenus sourds et des malentendants du Québec Rive-Sud*)
- APDIP (*Association de parents en déficience intellectuelle et physique*)
- ASSOCIATION DES TRAUMATISÉS CRÂNIO-CÉRÉBRAUX DE LA MONTÉRÉGIE
- AQPEHV (*Association québécoise des parents d'enfants handicapés visuels*)
- AQDR (*Association québécoise de défense des droits des personnes retraitées et pré-retraitées*)
- ASSOCIATION MONTÉRÉGIENNE DE LA SURDITÉ
- A.R.B.R.E. (*Association Roseaie bleu, rayon d'espoir*)
- AQPPT (*Association québécoise des personnes de petite taille*)
- ATELIER I-ROULE
- MME CLAUDETTE BÉGIN (*Auteure*)
- CDC-HR (*Corporation de développement communautaire du Haut-Richelieu*)
- M. YAN BOUDRIAU (*domaine des arts*)
- CENTRE D'ACTION BÉNÉVOLE DE SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
- CENTRE D'ACTION BÉNÉVOLE IBERVILLE ET RÉGION
- CAAP (*Centre d'assistance & d'accompagnement aux plaintes*)
- CMR (*Centre Montérégien de réadaptation*)
- CLINIQUE HYPERBARE MAGALI INC.
- CLSC-CHSLD DE LA VALLÉE DES FORTS
- CONFECTION ALINE LABRECQUE (*Confection de vêtements adaptés*)
- CONFORT ADAPTÉ (*Confection de*

- vêtements adaptés*)
- CRAN DE SÉCURITÉ INC.
- VILLE DE SAINT-JEAN - MME SYLVIE DUBOIS (*Conseillère au transport en commun*)
- MME JEANNE DUPUIS (*Traitement des pieds*)
- EUGÈNE DOLBEC & FILS
- MME LENNE FLEURY (*peintre*)
- HANDI-LOGEMENT DU HAUT-RICHELIEU (*Loyer adapté pour handicapés*)
- KÉROUL
- INSTITUT NAZARETH & LOUIS-BRAILLE
- LA MAGNÉTHOÛQUE
- KYNÉSIOLOGIE (*André Lebrun*)
- L'INCLUSION
- MASSOTHÉRAPEUTES (*Yves Mégré et Pierre Girard*)
- MME CÉLINE MÉTHÉ (*traitement des pieds*)
- MTQ (*Ministère des transports du Québec, section Montérégie*)
- MOBIL'AIDE (*coopérative de solidarité*)
- RÉFLEXOLOGIE (*Lise Ouellette*)
- OPHQ (*Office des personnes*

- handicapées du Québec*)
- OXYBEC MÉDICAL
- POLICE MUNICIPALE DE SAINT-JEAN
- REGROUPEMENT DES PERSONNES HANDICAPÉES RÉGION DU HAUT-RICHELIEU
- RUTAC (*Regroupement des usagers du transport adapté et collectif du Haut-Richelieu*)
- SEMO (*Service externe de main d'œuvre pour personnes handicapées*)
- SERVICES DE RÉADAPTATION DU SUD-OUEST ET DU RENFORT
- SOCIÉTÉ LUÇOISE DES PERSONNES HANDICAPÉES ACTIVES
- M. FRANÇOIS LAROSE (*technicien en informatique*)
- VAN-ACTION
- VISUAIDE

LE CENTRE  
D'ACTION  
BÉNÉVOLE  
DE SAINT-JEAN  
SUR-RICHELIEU

Une équipe  
impliquée!

Des bénévoles  
engagés!

Une vaste gamme de  
services et de  
nombreuses  
opportunités de  
bénévolat!



C'EST BON POUR LE MORAL!



**CAB**  
Embarquez.  
347-7527

185, rue Mercier  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(Québec) J3B 6H1

Téléphone : (450) 347-7527  
Télécopieur : (450) 347-7323  
Courriel : cabstjean@qc.aira.com



### Club Lions St-Luc

Le Club Lions St-Luc  
remercie tous les  
intervenants qui ont  
contribué au succès du  
congrès 2005, district U-1.

(450) 347-5098

Michel Turgeon  
1<sup>er</sup> vice-président 2004-2005

## Les petites annonces qui portent fruit...

Pour vendre,  
louer ou échanger...  
tout ce que  
vous avez !



**RAPIDO  
PRESTO!**

**LE CANADA  
FRANÇAIS**

Ensemble

## Prix reconnaissance

«Soutien à l'intégration sociale» à l'entreprise qui s'est démarquée d'une façon soutenue comme chef de file dans le Haut-Richelieu, pour l'intégration de la personne à mobilité réduite, par leurs conseils et leur expertise dans l'aménagement de logements adaptés et accessibles, sans barrières architecturales, à partir du concept d'adaptation universelle.

«Soutien à l'intégration sociale» à l'entreprise qui s'est démarquée d'une façon soutenue pour l'intégration de la personne handicapée, en maintenant ce service essentiel en fonction pour les besoins de mobilité des personnes en fauteuil roulant dans le Haut-Richelieu.

«Soutien à l'intégration sociale» à l'entreprise qui s'est démarquée d'une façon soutenue, en embauchant régulièrement et avec rémunération une personne handicapée, dans un

objectif d'intégration. Cette entreprise un chef de file dans la contribution sociale fait de cette participation économique et sociale de la personne handicapée dans sa communauté.



Lenne Fleury, quadraplégique, peinture sur bois.

### Le plus grand rassemblement de MUSTANG jamais vu à Saint-Jean avait lieu récemment chez DUPONT FORD

Cette journée était pour venir en aide au Fond Lucie Lemieux de l'Hôpital du Haut-Richelieu pour la clinique des maladies du sein.

Cette activité familiale a permis d'amasser près de 2 000\$ au profit du Fond. Plus de 160 Mustang étaient sur les lieux pour le grand plaisir des admirateurs. Cet événement a réuni plus de 800 personnes sous le rythme musical des Baby Boomer's Band.

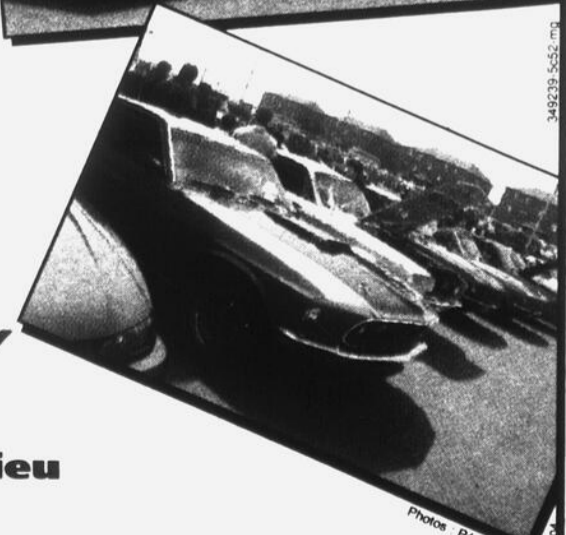
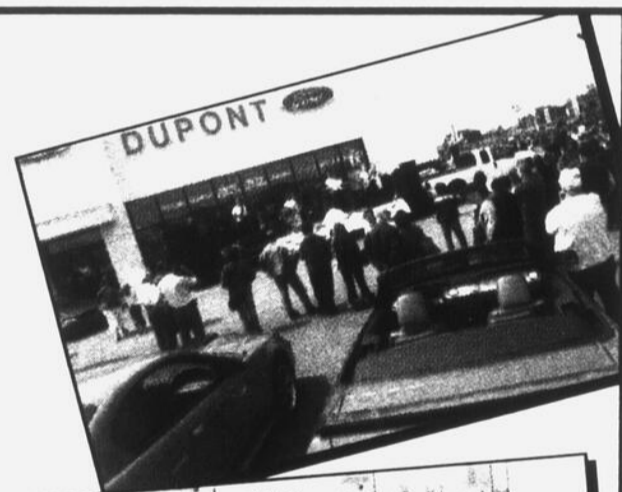
Une initiative de

**Dupont Ford**

190, rue Moreau, Saint-Jean-sur-Richelieu  
(450) 359-FORD (3673)

www.dupontford.com

(Publicité)



Photos : Rémy Boily

Recherche sur le phosphore

# 49 000\$ pour la baie Missisquoi

Gilles BERUBÉ  
gilles.berube@canadafrancais.com

**L**e ministre du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs, Thomas Mulcair, vient d'octroyer une aide financière de 49 000\$ pour poursuivre les recherches sur l'apport de phosphore de source agricole dans la baie Missisquoi. Les travaux seront réalisés par l'Institut de recherche en agroenvironnement du Québec (IRDA).

Depuis quelques années, le bassin de la rivière aux Brochets, le principal tributaire de la baie Missisquoi en territoire québécois, est devenu un véritable laboratoire à ciel ouvert. Il s'y mène de multiples travaux de recherche pour réduire l'apport de phosphore de source agricole dans la baie Missisquoi. Les résultats de ces travaux peuvent être transférés à d'autres bassins versants.

Rappelons que la forte concentration de phosphore est le principal problème de pollution de la baie Missisquoi. C'est le phosphore qui alimente les cyanobactéries qui se développent dans la baie tous les été. Le phosphore provient de diverses sources. La plupart des sources ponctuelles (rejets urbains et industriels) ont été colmatées. Il reste à tarir la pollu-

tion diffuse, celle qui vient de partout et de nulle part. L'épandage de fertilisants sur les terrains résidentiels est une source, mais on s'entend que le gros du phosphore provient de l'agriculture, soit de l'épandage de fertilisants ou de fumier, soit de mauvaises installations d'entreposage de fumier.

L'Entente sur la réduction du phosphore dans la baie Missisquoi, conclue entre le Québec et le Vermont, poursuit l'objectif de réduire de 40% le phosphore provenant de source agricole diffuse. Les travaux menés jusqu'à maintenant ont permis d'évaluer l'efficacité de la télédétection pour mesurer le ruissellement et l'égouttement. La photographie aérienne et satellitaire permet d'établir des diagnostics et des mesures d'intervention qu'il ne serait pas possible d'établir directement sur le terrain.

Les recherches ont permis également d'identifier des indicateurs agro-environnementaux, autrement dit d'instruments de mesure du phosphore non seulement pour connaître sa concentration à des endroits précis, mais aussi pour savoir comment il voyage et d'où il provient. On sait maintenant que 80% de la charge d'eau des sols agricoles empruntent le drainage souterrain. Le 20% qui ruisselle transporte 60% du phosphore dans les cours d'eau, d'où

l'importance de réduire le ruissellement.

D'autres travaux ont porté sur l'aménagement de rives, notamment celles du ruisseau Castor et de mesurer l'impact de ces aménagements sur l'érosion et la diffusion du phosphore. Ailleurs, sur le ruisseau Wallbridge, un marais filtrant a été aménagé pour épurer l'eau de façon naturelle.

La budget octroyé par le ministre de l'Environnement vise à mettre au point une méthode pour caractériser les risques de mobilité du phosphore de sources agricoles diffuses. Elle soutiendra également la planification et la mise en oeuvre de pratiques et d'aménagements agro-environnementaux. Enfin, l'IRDA devra évaluer le potentiel d'application de la méthode à d'autres bassins versants.

Notons que si les travaux de recherche en agro-environnement se sont multipliés depuis quelques années à la rivière aux Brochets, c'est que les chercheurs y ont trouvé un milieu réceptif. Un groupe d'agriculteurs a formé la Coopérative de solidarité du bassin versant de la rivière aux Brochets. Sans être des militants environnementalistes, ces agriculteurs acceptent de remettre leurs pratiques agricoles en question et de voir s'il n'y a pas moyen de faire autrement. ●

# «Les libéraux sont sur le respirateur artificiel»

- Claude Bachand

Gilles LÉVESQUE  
gilles.levessque@canadafrancais.com

**L**es grenouillages du gouvernement de Paul Martin lui ont permis d'obtenir, de grippe et de grappe, la majorité des voix qui lui était nécessaire pour adopter son budget et en même temps sauver sa peau. Il lui aura fallu la défection de la députée Belinda Stomach vers le clan libéral et, finalement, l'intervention du président de la Chambre des communes, Peter Millkon, pour permettre au gouvernement libéral de survivre.

C'est en ces termes que le député fédéral du comté de Saint-Jean, le bloquiste Bachand, commente les événements qui se sont produits à Ottawa la semaine dernière et qui ont évité au gouvernement minoritaire de Paul Martin d'être renversé.

«Le Bloc Québécois va respecter la voie de la Chambre des communes, précise le député du comté de Saint-Jean. Si Paul Martin et ses ministres obtiennent un répit, il n'en demeure pas moins que le budget fédéral reste un fort mauvais budget.»

Et pourquoi donc, M. Bachand? Parce qu'il ignore toujours les grandes priorités du Québec face à la nécessaire réforme de l'assurance-emploi ou encore face au déséquilibre

fiscal, répond-il. L'obsession du gouvernement Martin pour se maintenir au pouvoir envers et contre tout, et contre tous, a pris de telles proportions qu'après avoir manipulé la procédure de la Chambre des communes, il n'a pas hésité au cours des dernières semaines à promettre des dépenses équivalentes à pas moins d'un milliard de dollars par jour pour inciter la population à se boucher le nez pour voter pour les libéraux, pour reprendre les termes du président du PLC-Québec.»

## Corruption

Le député Bachand tient aussi à préciser que le vote serré de la semaine dernière «n'efface aucunement la corruption, les malversations et toutes les autres formes de manigances révélées dans le cadre des travaux de la Commission Gomery et auxquelles le gouvernement libéral fédéral s'est livré».

«Au nom du combat contre les aspirations démocratiques du Québec, le Canada est prêt à tout, y compris à soutenir un gouvernement corrompu qui a injustement sali la réputation du Québec. Quoiqu'il advienne au cours des prochaines semaines, le comté de Saint-Jean peut compter sur le Bloc Québécois pour défendre avec vigueur ses intérêts à Ottawa», de conclure Claude Bachand. ●



Esprit d'équipe. Respect. Franc-jeu. Le sport apprend à nos enfants des valeurs sur lesquelles on peut bâtir une communauté. C'est pourquoi le Fonds Bell pour le sport communautaire soutient les équipes locales de soccer et de hockey qui favorisent le développement de la jeunesse et l'accessibilité au sport. Pour célébrer son importance dans les communautés.

[bell.ca/communaute](http://bell.ca/communaute)

Imagine  
Caring Company  
Une entreprise  
généreuse

125  
ans

Bell

Et bien simple.™

# EDUCATION

www.canadafrancais.com

Projet de loi antitabac

## Les élèves fumeront dans la rue s'il le faut!



Josée MAILHOT

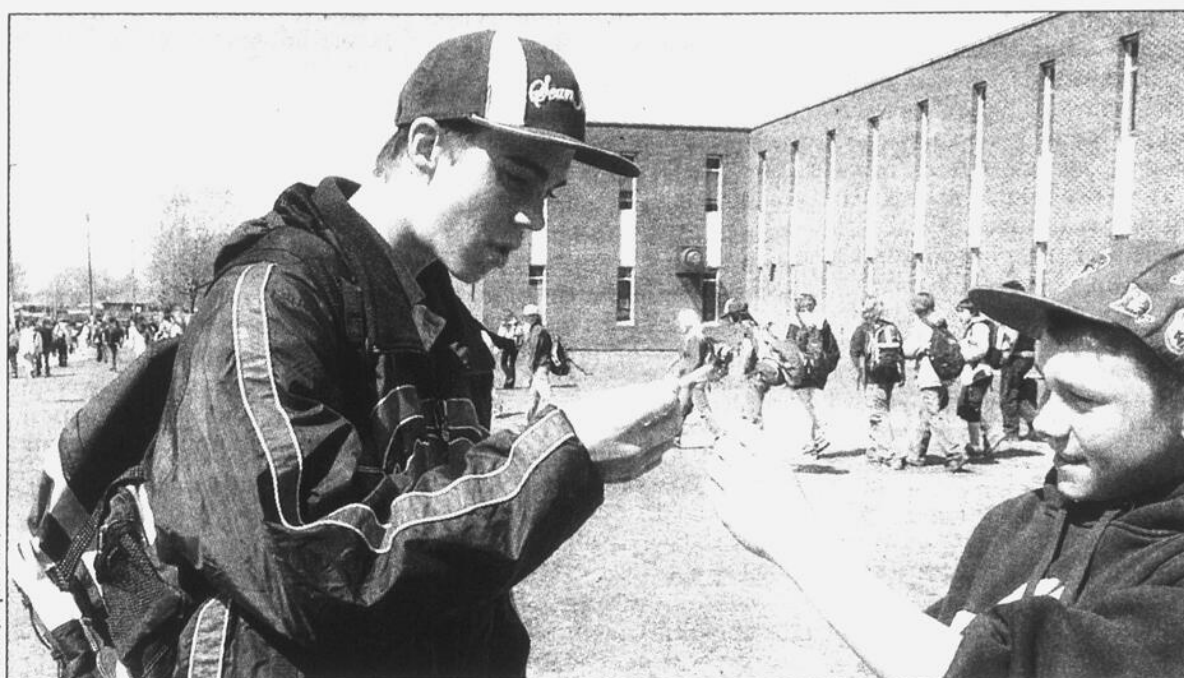
«En 2006, les fumeurs n'auront plus le droit d'en griller une sur les terrains des établissements d'enseignement, selon ce que prévoit le projet de loi antitabac déposé le 10 mai dernier par le ministre de la Santé et des Services sociaux, Philippe Couillard. Est-ce que cette mesure aura incité les jeunes fumeurs à écraser?

À cette question, tous les jeunes rencontrés à la sortie des cours ont répondu que non, une loi antitabac à l'école ne les empêchera pas de fumer. Ils iront seulement un peu plus loin. «Je vais continuer quand même; c'est juste que ça va être plate quand il va faire vraiment «frette», affirme Éric Iler, un élève de 14 ans qui dit pourtant que le projet du ministre Couillard est «correct».

«Il va falloir qu'on aille fumer dans la rue. C'est stupide», lance Vanessa Labranche, une autre élève qui déplore que les fumeurs auront bientôt à s'exposer encore plus au froid pour satisfaire leur besoin de nicotine.

### Prévention

Depuis environ deux ans, le parc situé dans l'entrée est de la polyvalente Marcel-Landry est officiellement «sans fumée» et les jeunes doivent se rendre à une distance d'environ neuf mètres des portes ouest avant de pouvoir s'allumer



La loi qui interdira de fumer sur le territoire des établissements scolaires n'empêchera pas les jeunes d'en griller une... à l'extérieur de la cour d'école.

une cigarette. Malgré ces mesures, Jocelyne St-Pierre, intervenante en toxicomanie de la polyvalente, n'a pas remarqué de diminution du nombre de fumeurs.

«Tout ça est fait dans un but préventif, déclare-t-elle. Si l'endroit désigné pour fumer est désagréable, qu'il n'y a pas de banc et qu'il vente beaucoup, il y a moins de chance pour que les jeunes commencent à s'y tenir régulièrement et soient influencés par les plus grands.» L'intervenante, responsable du projet de parc sans fumée, croit d'ailleurs que c'est ce qui se produira avec la loi que propose le ministre de la Santé.

### Membres du personnel

De son côté, le directeur de la po-

lyvalente Armand-Racicot, Rock Montpetit, croit que la loi antitabac aura certainement une influence sur le taux de tabagisme des jeunes et peut-être même sur celui les membres du personnel. «Ça fera probablement diminuer le nombre de fumeurs chez les adultes. Il y en a plusieurs qui disent qu'ils ne sont plus capables de fumer nulle part, alors ils en profitent pour arrêter», explique-t-il.

Pour sa part, le directeur se donne jusqu'en janvier pour décider s'il arrêtera ou non de fumer. «En ce moment, quand les gens veulent me parler et que je ne suis pas à mon bureau ils viennent me trouver dehors près des portes. Mais avec la loi ils seraient obligés de venir me rencontrer sur le trottoir. Ça

n'aurait pas de sens», dit-il en rigolant.

### Cégep

François-Luc Dallaire, directeur

général de la coopérative du Cégep de Saint-Jean-sur-Richelieu, a été informé par ses employés du projet de loi qui prévoit interdire à quiconque de vendre des produits du tabac dans les établissements scolaires. «C'est un volume de vente que je trouve déplorable de perdre, mais en même temps je suis conscient que ça se fait au profit de l'éducation et de la santé», explique-t-il.

Depuis quelques années déjà, M. Dallaire note une diminution de plus en plus considérable des ventes de cigarettes. Cette année, par exemple, il estime cette baisse à 20%, pour ce secteur qui a représenté 33 000\$ de ventes l'an dernier.

Selon Statistiques Canada, 18% des adolescents québécois de 15 à 19 ans ont fait un usage quotidien du tabac en 2003, alors qu'ils étaient 28% en 1999. Le Québec est la province qui affiche le plus haut taux de tabagisme au pays avec 27% de fumeurs, comparativement à 21% pour le reste du pays. Des statistiques qui ont probablement influencé le ministre de la Santé dans l'élaboration de son projet de loi.

### Études secondaires

## Taux de diplomation encore inférieur à la moyenne québécoise

Louise BÉDARD  
louise.bedard@canadafrancais.com

Un peu moins de six élèves sur dix de la Commission scolaire des Hautes-Rivières réussissent à obtenir leur diplôme d'études secondaires au terme des cinq années d'études prévues.

Leur taux de diplomation est plus précisément de 56,9% alors qu'il atteint le moyenne 60,4% dans l'ensemble des commissions scolaires du Québec.

Le taux de diplomation a été calculé pour la cohorte des élèves ayant débuté leurs études secondaires en septembre 1999. Les données ont été rendues publiques récemment, en même temps que les résultats aux épreuves de juin 2004 du ministère de l'Éducation.

Autant au plan régional que provincial, l'écart entre les filles et les garçons de la région est important. À la Commission scolaire des Hautes-Rivières, seulement 48% des garçons obtiennent leur diplôme après cinq années d'études secondaires comparativement à 65,5% des filles. Dans l'ensemble du Québec, 52,7% des garçons et 68,4%

des filles quittent l'école avec leur diplôme, au terme de cinq ans d'études secondaires.

Le retard des élèves de la région en regard du taux de diplomation est connu. Il se répète d'année en année. De même les jeunes d'ici sont moins nombreux à poursuivre leurs études au collégial. Tout ce phénomène a poussé les autorités scolaires et municipales locales à unir leurs énergies pour faire la promotion de l'éducation dans la région.

### Montérégie

Par ailleurs, on observe aussi un taux de diplomation inférieur à la moyenne provinciale dans l'ensemble de la Montérégie. Si les jeunes d'ici obtiennent leur diplôme dans une proportion de 56,9% après cinq ans d'études, ceux de l'ensemble des commissions scolaires de la Montérégie le font dans une proportion de 57,6% et l'ensemble des jeunes québécois dans une proportion de 60,4%.

Quand les adolescents de la Commission scolaire demeurent une ou deux années de plus à l'école, le taux de diplomation grimpe à 61,8% et 66,3%.



### Les élèves bougent à Bruno-Choquette

Les élèves de l'école Bruno-Choquette se sont dégourdis les jambes le 19 mai dernier. Dans le cadre d'un «bouge-o-thon», ils ont marché dans les rues entourant leur école, située sur le boulevard Guoin, dans le secteur Saint-Jean. Heureusement que le soleil était au rendez-vous!

## La région fourmille de petits débrouillards

Valérie SIMARD  
valerie.simard@canadafrancais.com

Les écoles de la région ont triomphé lors de la sixième édition du Défi des classes débrouillardes. Les écoles St-Michel-Archange de St-Michel-de-Napierville, Jean XXIII de L'Ange-Gardien et l'école Henryville ont toutes remporté des honneurs.

Le Défi des classes débrouillardes est une compétition provinciale s'adressant aux classes de cinquième et de sixième année. Cette année, l'école St-Michel-

Archange est repartie avec la Coupe Scientifex chez les cinquièmes années alors que l'école Jean XXIII s'est glissée en troisième place. La classe de Cindy Renaud de l'école Henryville a pour sa part raflé le troisième prix, chez les sixièmes années.

Organisé à tous les ans, le Défi met à l'épreuve les connaissances des jeunes en science, en recherche, en création littéraire et artistique et en bricolage. Les élèves de chaque école devaient réaliser dix épreuves en classe et transmettre un dossier à l'organisation du concours. Les jeunes ont



Les petits débrouillards de l'école Henryville montrent la maquette d'une habitation humaine sur Mars qu'ils ont conçue.

## Catherine Gignac gagne un concours d'essai littéraire

Louise BÉDARD  
louise.bedard@canadafrancais.com

Catherine Gignac, de Saint-Vallentin, élève de 5<sup>e</sup> secondaire de l'école secondaire Beaulieu, a gagné le concours d'essai littéraire d'Optimist International Canada et une bourse de 650\$ de la Fondation Optimiste canadienne.

Après avoir franchi l'étape locale au niveau du club de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix puis maintenant celle du district Centre du Québec, le texte de Catherine est envoyé à la finale internationale. Si elle termine dans les trois premières positions, Catherine décrochera une bourse variant entre 2000\$US et 5000\$US.

La région compte deux gagnantes au niveau du district. Catherine Denis de Saint-Jean-sur-Richelieu, élève de 4<sup>e</sup> secondaire de l'école Marcellin-Champagnat, termine au second rang. Quant à Nicolas Tassé de l'Assomption, un jeune garçon de 3<sup>e</sup> secondaire de l'école Rivernord, il décroche le troisième rang.

Le concours d'essai littéraire permet aux jeunes de défendre leur

opinion personnelle. Cette année, le thème était «Le pouvoir d'une seule personne». Les jeunes auteurs devaient rédiger un texte comptant entre 4000 et 5000 mots. À chaque année, plus de 1000 clubs Optimistes participent à ce concours.

Le texte de la gagnante, Catherine Gignac, se caractérise par un style très rythmé et imagé. Si nous avons chacun le pouvoir de changer notre vie et d'aller au bout de ses rêves, fait-elle valoir, il nous faut le concours des autres pour changer le monde frappé par les guerres et les injustices.

Pour Catherine Denis, le pouvoir repose sur un équilibre entre le bien et le mal et doit être manipulé avec soin. «Selon moi, le simple fait d'avoir la capacité d'exprimer mes idées sans crainte de me faire réprimander est déjà un pouvoir faramineux», écrit-elle.

Nicolas Tassé a choisi de s'inspirer de la vie de Nicolas Copernic pour montrer comment une seule personne est en mesure de déplacer la terre. ●

notamment écrit un article de journal relatant la prise de contact de scientifiques avec des extraterrestres et expérimenté la solidification des liquides. «Ce que les élèves ont trouvé le plus difficile a été de bricoler une maquette d'une habitation humaine sur Mars, de faire un rallye sur Internet et de se procurer cinq

billets d'autobus ou de métro provenant de cinq villes de cinq continents différents», souligne l'enseignante de l'école Henryville, Cindy Renaud.

Près de 200 classes ont participé au concours. Les lauréats se sont rendus à la Biosphère de Montréal le 1<sup>er</sup> mai dernier pour

recevoir leurs prix. Les gagnants de la Coupe Scientifex ont reçu une médaille et une gamme de produits éducatifs d'une valeur de 4 000\$. Quant aux classes ayant terminé aux deuxième et troisième rangs, elles ont reçu des livres, des cédéroms et l'animation d'une activité scientifique dans leur classe. ●



Catherine Gignac

# 10,00 \$ DE MOINS LE GALLON\*

Un rabais inspiré. Une peinture inspirante.



SICO CHAMOIS

Série 712 Lustre atténué

SICO CACHEMIRE

Série 711 Sans lustre

SICO SHANTUNG

Série 715 Lustre soyeux

C'est le temps plus que jamais de vous laisser entraîner par votre inspiration. Rarement obtiendrez-vous à un tel prix une peinture de qualité supérieure. Profitez-en et faites de vos projets de véritables chefs-d'œuvre!

Latex intérieur 100 % acrylique • 3,78 L  
\*À l'achat d'un gallon (3,78 L) de peinture Sico Design à prix courant

Jusqu'au 29 mai 2005 seulement!

www.sico.ca

SICO

inspiration liquide

Décoration J.G. Bombardier inc.

765, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
346-4462

G.H. Berger Ltée  
455, boul. du Séminaire  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
348-4916

## Plusieurs élèves de la région expriment leur solidarité internationale

C'est sous le thème Semer un avenir, ça marche! que s'est tenue la 35<sup>e</sup> édition de la MARCHÉ 2/3. Monique Gagnon-Tremblay, vice-première ministre, ministre des relations internationales et présidente d'honneur de l'événement pour une seconde année consécutive, a donné le coup d'envoi à l'événement. Les rues de Montréal ont ensuite été témoins de l'engagement des jeunes du Québec. Des élèves des écoles secondaires Beaulieu, Dr Alexis-Bouthillier, Félix-Gabriel-Marchand, Marguerite-Bourgeoys et Chanoine-Armand-Racicot ont profité de l'événement annuel pour partager, avec d'autres jeunes du Québec, l'intensité de leur engagement.

Les milliers de marcheurs avaient conçu des banderoles et des outils d'animation à l'effigie des causes mondiales qui les touchent. Ils ont profité des six kilomètres qui les séparaient de leur point d'arrivée pour exprimer leur solidarité et leur désir de changer le monde.

### Activité

Les porte-parole de Katerine-Lune Rollet, animatrice de l'émission Têtes@Kat et Frédéric Lemay, interprète de Thomas dans l'émission RAMDAM, étaient de la fête. Ils ont, au grand plaisir des marcheurs, signés des autographes.

Plusieurs autres artistes accompagnaient le cortège. Des jongleurs, des acrobates ainsi que les percussionnistes de la formation Zuruba entretenaient l'esprit festif de cette manifestation pacifique où la solidarité et l'engagement étaient à l'honneur.

À cet effet, les jeunes ont traversé le Parc Baldwin en silence pour ainsi partager leur compassion avec les peuples qui souffrent d'oppression et sont victimes de la guerre.

De plus, tous les marcheurs ont participé au Grand Vacarme. Orchestrée par Oxfam-Québec dans le cadre de la campagne Pour un commerce équitable, cette activité a permis aux jeunes de mesurer l'im-

portance d'une mobilisation pour réduire la pauvreté mondiale.

Une chanson, Le reste de la Terre, écrite pour souligner le 35<sup>e</sup> anniversaire de l'événement, a été interprétée par Mathieu Grégoire, l'auteur. Engagée et pleine d'espoir, elle ressemble aux jeunes du CLUB 2/3. Ils l'ont chanté lors de la cérémonie de clôture qui se déroulait à l'intérieur du Stade Olympique. La chanson est toujours disponible sur notre site Internet [www.2tiers.org](http://www.2tiers.org).

Le CLUB 2/3 est un organisme d'éducation et de coopération internationale fondé en 1970. Ainsi nommé parce qu'à sa fondation déjà les deux tiers (2/3) de l'humanité étaient soumis à l'injustice sociale et à l'appauvrissement progressif, le CLUB 2/3 rassemble des gens qui partagent un idéal de solidarité fondé sur la conviction que les jeunes sont les principaux acteurs de changement dans une perspective de développement durable. ■



Des élèves de Beaulieu, de Bouthillier, de Marguerite-Bourgeoys, de Félix-Gabriel-Marchand et de Chanoine-Armand-Racicot ont pris part à la Marche 2/3.

## LE MONDE SCOLAIRE

Valérie SIMARD  
valerie.simard@canadafrancais.com

### Lancement d'Atomium™

Les conceptrices du jeu Atomium™ procéderont au lancement officiel de leur jeu scientifique le 3 juin prochain, de 19 à 21 heures, à l'école secondaire Beaulieu. Elles feront alors le tirage des écoles qui recevront gratuitement trois exemplaires d'Atomium™. Dans le cadre d'un concours organisé par l'équipe de l'émission *Virginie*, l'école Beaulieu a obtenu les fonds nécessaires pour distribuer le jeu à 10 % des écoles secondaires du Québec qui offrent des cours de deuxième cycle. Atomium™ a valu aux deux étudiantes la première place de l'Exposciences Bell de la Montérégie, une place pour aller à la finale pancanadienne qui aura lieu à Vancou-

ver, ainsi qu'une place pour représenter le Canada à l'exposition internationale qui se tiendra à Santiago, au Chili. Le public qui assistera au lancement pourra expérimenter le jeu et comprendre son fonctionnement. Les personnes intéressées doivent confirmer leur présence à [enseignante@jeuatomium.com](mailto:enseignante@jeuatomium.com). Pour plus de renseignements, vous pouvez visiter le [www.jeuatomium.com](http://www.jeuatomium.com).

### Vente de garage

Une vente de garage aura lieu les 4 et 5 juin prochains à l'école secondaire Beaulieu. Les profits serviront à la réalisation d'un stage humanitaire aux Philippines auquel participeront douze jeunes en décembre prochain. Divers articles seront à vendre dont plusieurs variétés de plantes

(passiflore, caréuléa, coeur de boeuf orange, etc.) Ceux qui ont des choses à donner pour la vente peuvent les apporter à l'école Beaulieu.

### Défilé de mode

Les élèves de sixième année de l'école primaire Notre-Dame-de-Lourdes de Saint-Jean-sur-Richelieu présenteront un défilé de mode, le 5 juin prochain à 14h, à l'auditorium du Campus Fort Saint-Jean. Les profits iront à l'organisation de leur bal des finissants. Les billets sont en vente au coût de quatre dollars pour les adultes et de deux dollars pour les enfants de quatre ans et plus. Ils sont disponibles au service de garde de l'école (800, rue Plaza), tous les mardis de 16 heures à 16h45.

Le Guide411  
Pour et par les gens d'ici

[www.leguide411.com](http://www.leguide411.com)  
RECHERCHE D'ENTREPRISES - RECHERCHE DE PERSONNES

## NOMINATION



M. Richard Mailloux

AOF Services Alimentaires inc. est une entreprise dynamique qui se spécialise dans la distribution de produits alimentaires pour les hôtels, restaurants et institutions dans plusieurs régions du Québec.

C'est avec un immense plaisir que nous vous annonçons la nomination de monsieur Richard Mailloux au poste de Directeur des Ventes.

De par les 27 années d'expérience en alimentation de monsieur Mailloux ainsi que l'expertise et le dynamisme de l'équipe d'AOF Services Alimentaires, nous sommes en mesure de continuer d'offrir à notre clientèle actuelle et future un service hors pair.

Toute l'équipe de AOF Services Alimentaires Inc tient à souhaiter la bienvenue à monsieur Mailloux.

Nous tenons à informer notre clientèle actuelle et future que monsieur Richard Mailloux est en poste pour répondre à vos questions et à vos besoins depuis le lundi 9 mai 2005.

Pour toute question ou information vous pouvez rejoindre monsieur Richard Mailloux aux coordonnées suivantes :

Richard Mailloux  
Directeur des Ventes  
AOF Services Alimentaires inc.  
Téléphone : 1-800-461-8747 poste 2029  
Télécopieur : 819-474-6551  
Courriel : [rmailloux@aof.ca](mailto:rmailloux@aof.ca)

C'est le temps de s'inscrire!

École  
nationale  
de la  
chanson

L'École Nationale de la Chanson située à Granby offre un programme crédité\*, une formation unique qui s'adresse aux auteurs-compositeurs-interprètes d'expression française :

Formation intensive  
de octobre 2005 à juin 2006.

Création de chansons (paroles et musique),  
techniques vocales, interprétation, techniques d'instrument,  
gestion de carrière, travail en studio,  
histoire de la chanson, etc.

Au plaisir de vous entendre!

Date limite d'inscription : 10 juin 2005

\*Ce programme vous rend éligible au programme des Prêts et Bourses du Québec.



Robert Léger  
Directeur artistique

École Nationale de la  
Chanson

Pour information  
450-405-4422  
[www.jechante.org](http://www.jechante.org)

# Deux mères réclament une école alternative à Saint-Jean

## Réunion d'information le 31 mai

Valérie SIMARD  
valerie.simard@canadafrancais.com

**N**e trouvant pas ce qu'elles cherchent pour leur enfant dans l'école traditionnelle, deux mères de Saint-Jean-sur-Richelieu souhaitent qu'une école publique alternative voit le jour dans la municipalité. Elles entament tout juste leurs démarches et souhaitent rallier d'autres parents à leur projet.

Josée Raymond-Saulnier et Marie Danielle Balthazar aimeraient offrir une éducation différente à leur enfant. «Je veux que mon enfant bâtisse lui-même ses journées selon ses intérêts et qu'il développe une autonomie», déclare Marie Danielle Balthazar. Mère d'un garçon de cinq ans, elle a vu les enfants de son conjoint fréquenter l'école alternative Tourterelle à Brossard. «J'ai vu trois garçons contents de partir le matin pour l'école, souligne-t-elle. Je suis vendue!»

Mme Balthazar a commencé à s'intéresser de plus près à l'éducation et à la pédagogie lorsqu'elle a vu son fils ainé éprouver des difficultés à l'école. «En première année, il disait que l'école était plate et en

quatrième, il voulait décrocher», raconte-t-elle. Elle s'est alors demandé pourquoi son enfant n'était pas motivé et s'est inscrite à un certificat universitaire en intervention psychosociale.

«J'ai compris les besoins fondamentaux des enfants et j'ai réalisé que pour certains, l'école traditionnelle n'y répond pas», note-t-elle. Quand elle a appris l'existence des écoles alternatives, il était trop tard. Ses enfants étaient déjà au secondaire et il y a encore peu d'écoles secondaires alternatives au Québec. Cette fois, avec son petit dernier, elle ne veut pas rater le bateau.

Josée Raymond-Saulnier non plus. Son fils, Anthony, a trois ans. Dans deux ans, il entrera à la maternelle. Et sa mère souhaite qu'il le fasse dans une école alternative. «Le garçon de ma cousine fréquente l'école alternative de Brossard, partage-t-elle. Je le vois aller et je veux qu'Anthony vive la même chose.»

### Approche communautaire

La philosophie de l'école alternative est basée sur l'approche participative et communautaire. L'élève avance à son propre rythme et apprend à gérer son temps d'études.

Sa réussite est évaluée sur tout son parcours d'études. Les parents occupent également une grande place dans l'apprentissage de leur enfant, pas seulement à la maison, mais aussi à l'intérieur même de l'école. Avec la direction et les enseignants, ils deviennent cogestionnaires de l'établissement. «C'est important pour moi d'avoir un mot à dire sur ce que fait mon enfant à l'école et de m'impliquer dans la vie scolaire», affirme Josée Raymond-Saulnier. Avant d'accepter un enfant, plusieurs écoles alternatives font même passer une entrevue aux parents pour mesurer leur réel désir de s'impliquer.

Mais, Josée Raymond-Saulnier et Marie Danielle Balthazar n'en sont pas rendues là. Pour qu'une école alternative voit le jour, il faut que des parents en fassent la demande à la commission scolaire. Les deux femmes espèrent rallier non seulement d'autres parents à leur projet, mais aussi des enseignants et un directeur. Elles tiendront une réunion d'information le 31 mai prochain, à 19 heures, à l'école Chabanel du secteur Iberville.

«Si nous rassemblons assez de gens, ce n'est pas utopique de pen-

ser qu'une école alternative pourrait ouvrir ses portes à Saint-Jean en septembre 2006, avance Marie Danielle Balthazar. Nous irons

graduellement, en commençant peut-être par implanter la maternelle, la première et la deuxième années.»



(Photo Jacques Paul)

Josée Raymond-Saulnier souhaite que son fils Anthony fréquente une école alternative lorsqu'il entrera à la maternelle. Avec Marie Danielle Balthazar, elle espère rallier d'autres parents pour présenter un projet à la Commission scolaire des Hautes-Rivières.

La Course des Canards

Billet 10\$

Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu

Ligne info Canards : 450-359-5777

### LA LOI SUR LA FAILLITE ET L'INSOLVABILITÉ (LFI)

#### BUT D'UNE TELLE LOI ?

- Permettre à un débiteur honnête, mais malchanceux ou victime de circonstances particulières d'obtenir une libération de ses dettes afin de faciliter sa réhabilitation
- Contrôler, par le biais du syndic de faillite licencié, la distribution et la répartition des biens entre les créanciers
- Permettre s'il y a lieu, la tenue d'une enquête sur les affaires du failli
- Promouvoir la responsabilité sociale du failli
- Promouvoir la confiance à l'endroit du système de crédit
- Faciliter la restructuration des entreprises

C'est une Loi ! Il faut s'en servir... à bon escient.

Vous pouvez consulter un syndic de faillite licencié ou un professionnel de l'insolvabilité.

Primeau, Proulx & Associés inc.  
Robert Ste-Marie, CIRP Syndic  
134, rue Saint-Charles, Saint-Jean-sur-Richelieu  
Téléphone : (450) 545-1070

Première consultation gratuite sur rendez-vous

## Nouvelles succursales!

Saint-Constant ouverture: 12 juillet    Rue Jean-Talon, Mtl ouverture: 17 août    Longueuil ouverture: 15 septembre

**ESSILOR**  
www.essilor.ca

célèbre l'ouverture de 3 nouvelles succursales en vous offrant un chèque!

Chèque-cadeau NEWLOOK VARILUX ELLIPSE ESSILOR  
Date: 25 mai 2005  
N°: 2063  
Payez à l'ordre de: Notre client privilégié  
Cent vingt-neuf XX  
129\$  
Michel Laurendeau, opticien

Chèque-cadeau NEWLOOK  
Date: 25 mai 2005  
N°: 2045  
Payez à l'ordre de: Notre client privilégié  
Cinquante XX  
50\$  
Michel Laurendeau, opticien

Examen de la vue sur place par des optométristes  
Prescriptions de l'extérieur acceptées

Saint-Jean-sur-Richelieu  
949, boul. du Séminaire Nord  
(450) 348-1155

lunetterie  
**NEWLOOK**

www.newlook.ca 1-800-463-LOOK (5665)



(Photo Jacques Paul)

Les lauréats de la soirée. Rangée du bas, de gauche à droite, on reconnaît Marie-Ève Tougas, Josiane Asselin, Kim Dandurand et Samuel Fournier. Rangée du haut, Louis-Philippe Touselle-Brosseau, Emilie Reiss et Virginie Robert.

## Le Cégep souligne l'engagement étudiant

Louise BÉDARD  
louise.bedard@canadafrancais.com

**L**e Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu tenait le mardi 17 mai dernier le premier Gala de reconnaissance de l'engagement étudiant pour souligner l'implication de plusieurs cégépiens aux activités offertes par l'Association étudiante et le Service à la vie étudiante et à la communauté.

Les prix ont été remis dans trois grandes catégories: le sport intercollégial, les activités sportives intra-muros et les comités étudiants.

Parmi les étudiants participant au sport inter-collégial, Stéphanie Perras et Sylvain Dupuis ont reçu le titre de recrue de l'année. Caroline Fortier a été désignée athlète féminine de l'année et Marc Rémillard, athlète masculin de l'année.

Le titre de l'étudiante-athlète a été attribué à Andrée-Anne Talbot qui s'est signalée aussi au plan académique. Le footballeur Samuel Fournier s'est vu attribuer le prix Performance exceptionnelle.

Le gala a aussi été l'occasion

d'honorer Michel Choquette en lui remettant un prix Hommage pour son implication depuis plus de trente ans auprès de l'équipe de football des Géants.

Dans la catégorie des activités sportives intra-muros, Claudia Boudriau-Raymond a été choisie personnalité féminine et Olivier Binette personnalité masculine. Prenant en compte les résultats académiques, le titre d'étudiante intra-muros de l'année revient à Emilie Reiss.

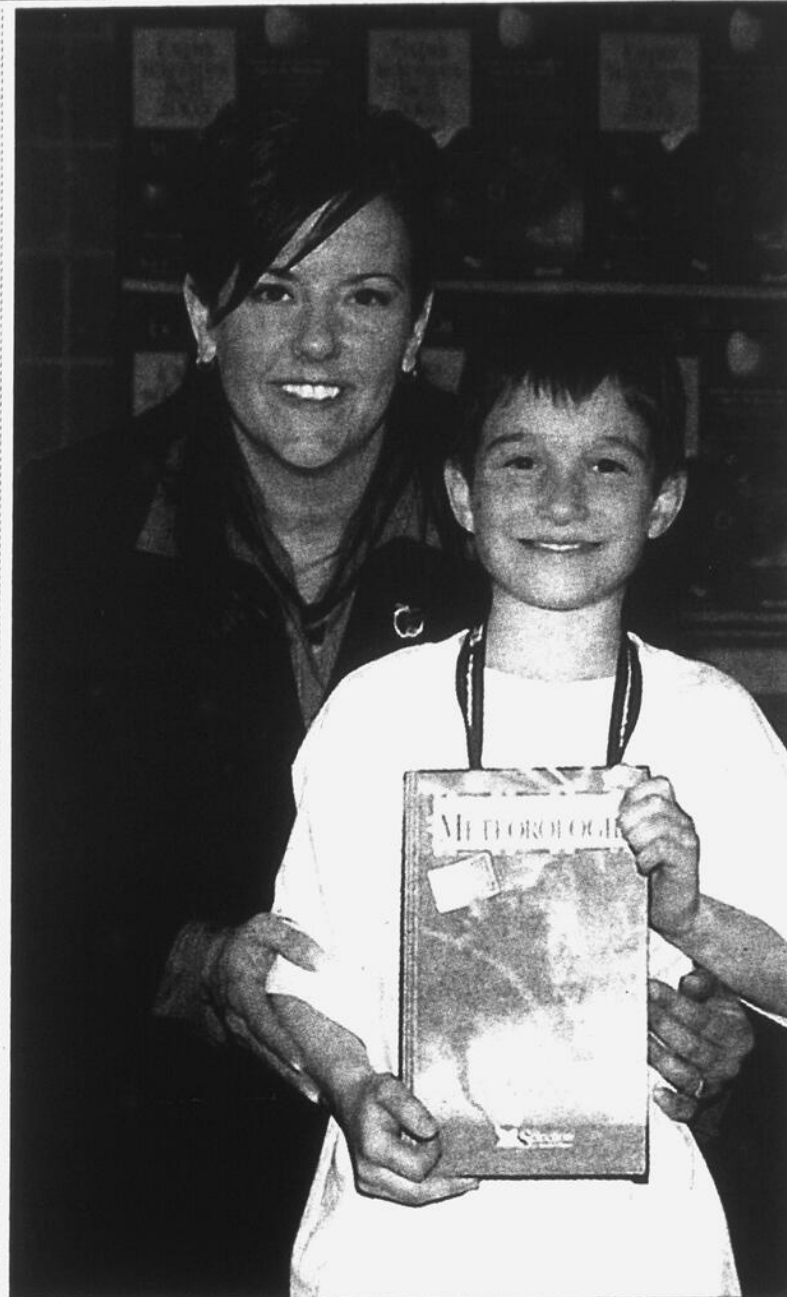
### Comités étudiants

Pas moins d'une quinzaine de comités, clubs, équipes sont actifs dans le collège. Ce sont les comités des résidences, des secouristes, des leaders, des entraînants, des activités spéciales, le Bureau-voyages, le club d'échecs, le comité Action environnementale, le Club politique,

le Club ludique, le journal étudiant, la radio étudiante, la troupe de théâtre Permis de folies et son équipe de production sans oublier l'AGE.

Les divers comités étudiants ont été appelés à identifier les élèves qui se sont signalés sur divers plans. Ainsi Josiane Asselin a été sélectionnée pour le leadership dont elle a fait montre. Par le sens des responsabilités dont elle a fait preuve, Virginie Robert s'est distinguée tout comme Kim Dandurand sur le plan de la création et de l'innovation. Quant à Marie-Ève Tougas, elle reçoit le prix de l'implication.

Enfin parmi les étudiants impliqués dans les activités étudiantes, Louis-Philippe Rouselle-Brosseau est celui qui a su converser les meilleurs résultats académiques.



### Jeunes scientifiques récompensés

Des élèves de l'école Napoléon-Bourassa se sont illustrés lors de la finale du primaire de l'Expo-sciences Bell pour la grande région de Montréal. Regroupant 223 jeunes de la première à la sixième année, l'événement s'est tenu au Centre Étienne-Desmarceau de Montréal, du 12 au 14 mai derniers. Des 129 projets présentés, 59 ont reçu un prix. Avec son stand «Le temps des moissons», Jean-Charles Toupin (photo) de l'école Napoléon-Bourassa a gagné le Guide pratique de la météorologie, offert par la Maison de l'Astronomie. Son prix lui a été remis par Nathalie Hogue, représentante de Bell. David Poirier et Marc-Antoine Sénécal de la même école ont remporté chacun un exemplaire de l'Atlas du Canada avec leur projet intitulé «L'ordinateur en détail».

Société canadienne du cancer

## Relais pour la vie



Une marche de 12 heures pour faire une différence  
Le vendredi 10 juin



Éric Huneault (Marcheur survivant) Gilles Frégeau (Marcheur survivant) Jean Morin (Marcheur sympathisant)

à vos marques, prêts, donnez!  
Vos dons seront appréciés

Nous recevons vos dons au bureau de ROYAL LEPAGE  
au 550, boul. du Séminaire Nord  
à Saint-Jean-sur-Richelieu.  
Haut-Richelieu  
(450) 349-5883

canadafrancais.com

www.canadafrancais.com

Allez-y voir!

Bonjour!  
Je m'appelle Lino!

Je suis au service  
des enfants diabétiques.

Participez au  
**GRAND**  
week-end Lions  
27-28- et 29 mai 2005

Encouragez  
nos membres  
Lions!

1.800.361.3504

Un Lion pour la vue, une leçon pour la vie

# N'oubliez pas cette semaine

## Collecte de bouteilles

Le 53<sup>e</sup> groupe scout Rivard-Grondin collectera les bouteilles consignées et l'argent Canadian Tire des résidents du secteur Saint-Luc, le samedi 28 mai. La population peut aussi aller déposer ses cannettes derrière l'ancien supermarché Pasquier, entre 9 et 15 heures, ou téléphoner au (514) 234-3462 pour convenir d'une date de cueillette à domicile. Tous les profits serviront à financer le cap d'été des scouts.

## Club Octogone Saint-Eugène

Les Avant-gardistes, le club Octogone de Saint-Eugène, feront le ménage du parc Joie-de-vivre le samedi 28 mai, de 14 heures à 16h30. Toutes les personnes intéressées à rendre leur environnement plus sain sont invitées à se joindre au groupe.

## Association sportive NDL

L'Association sportive Notre-Dame-de-Lourdes tiendra son assemblée générale annuelle le lundi 30 mai, à 19 heures, au Centre NDL, 850, rue Saint-Jacques.

## Éclusier

L'Éclusier du Haut-Richelieu convoque ses membres à son assemblée générale annuelle le mercredi 1<sup>er</sup> juin, à 17 heures, à la salle Expression du centre culturel Fernand-Charest, 190, rue Laurier. Un léger buffet sera servi. Svp confirmez votre présence au 346-5252.

## CADO

Le Centre d'animation et divertissement des organismes de Saint-Jean-sur-Richelieu organise un méga bingo le mercredi 1<sup>er</sup> juin, dès 19h15, au 1555, rue des Échevins. Des lots totalisant 5000\$ seront distribués. Tous les profits seront remis aux organismes du CADO. Information: 349-2239.

## Centre des aînés

Le Centre des aînés johannais ouvrira ses portes à tous les amateurs de marelle d'été (shuffleboard) dès le jeudi 2 juin pour des parties amicales sans exiger aucune carte de membre. Information: 348-9632.

## Inclusion

L'assemblée générale annuelle de l'organisme Inclusion aura lieu le lundi 6 juin, à 13 heures, au 148, rue Jacques-Cartier Nord. Svp confirmez votre présence au 346-7369.

## Mouvement SEM

Le mouvement Sensibilisation pour une enfance meilleure (SEM) tiendra son assemblée générale annuelle suivie d'une séance publique d'information le lundi 6 juin, à 19 heures, au 165-A, rue Saint-Paul (2<sup>e</sup> étage).

## Pétanque

Les amateurs de pétanque peuvent s'adonner à leur loisir préféré en après-midi et en soirée, dès 18h45, au parc Davignon, face à l'hôpital du Haut-Richelieu. Ceux qui préfèrent le mini-golf peuvent aussi utiliser les installations tous les jours. Information: Gerry Smith au 359-8739.

## Les Relevailles

Les Relevailles recherchent des bénévoles désirant aider les nouveaux parents à vivre une expérience d'allaitement enrichis-

sante. Les mairaines d'allaitement bénéficieront elles aussi de plusieurs services de soutien de la part de l'organisme. Elles doivent être mères d'un bébé d'au moins 4 mois, avoir une expérience d'allaitement et une facilité d'écoute active. Information: 358-2572, poste 2810.

## Groupe d'entraide GEME

Le groupe d'entraide GEME pour les gens qui souffrent de troubles anxieux (anxiété, stress, phobies, panique) se rencontre à tous les mardis, de 19h30 à

21h30, au centre culturel Fernand-Charest, 190, rue Laurier. Information: 1-866-443-4363.

## Cocainomanes anonymes

Les Cocainomanes anonymes se rencontrent le mardi et le vendredi soir, à 20 heures, au sous-sol de l'église Saint-Noël-Chabanel, 819, 2<sup>e</sup> Rue.

## Comité ALA

Le comité Animation locale en alphabétisation offre des cours gratuits de français, d'anglais, de mathématiques et d'in-

formatique aux adultes de 16 ans et plus. La formation se donne du lundi au jeudi, de jour, ou le mardi et le mercredi, de soir. Inscriptions: Lise Vigeant au 246-4131.

## Comptoir familial Haut-Richelieu

Le Comptoir familial du Haut-Richelieu est situé au 937-B, boul. du Séminaire Nord. Ses heures d'ouverture sont le lundi, mardi et vendredi, de 13 heures à 16h30, et le jeudi, de 13 heures à 20h30. Information: 359-1726.

# 10,00 \$ DE MOINS LE GALLON\*

Un rabais inspiré. Une peinture inspirante.



**SICO CHAMOIS**

Série 712 Lustre atténué

**SICO CACHEMIRE**

Série 711 Sans lustre

**SICO SHANTUNG**

Série 715 Lustre soyeux

C'est le temps plus que jamais de vous laisser entrainer par votre inspiration. Rarement obtiendrez-vous à un tel prix une peinture de qualité supérieure. Profitez-en et faites de vos projets de véritables chefs-d'œuvre!

Latex intérieur 100 % acrylique • 3,78 L

\*A l'achat d'un gallon (3,78 L) de peinture Sico Design à prix courant

Jusqu'au 29 mai 2005 seulement!

www.sico.ca

**SICO**

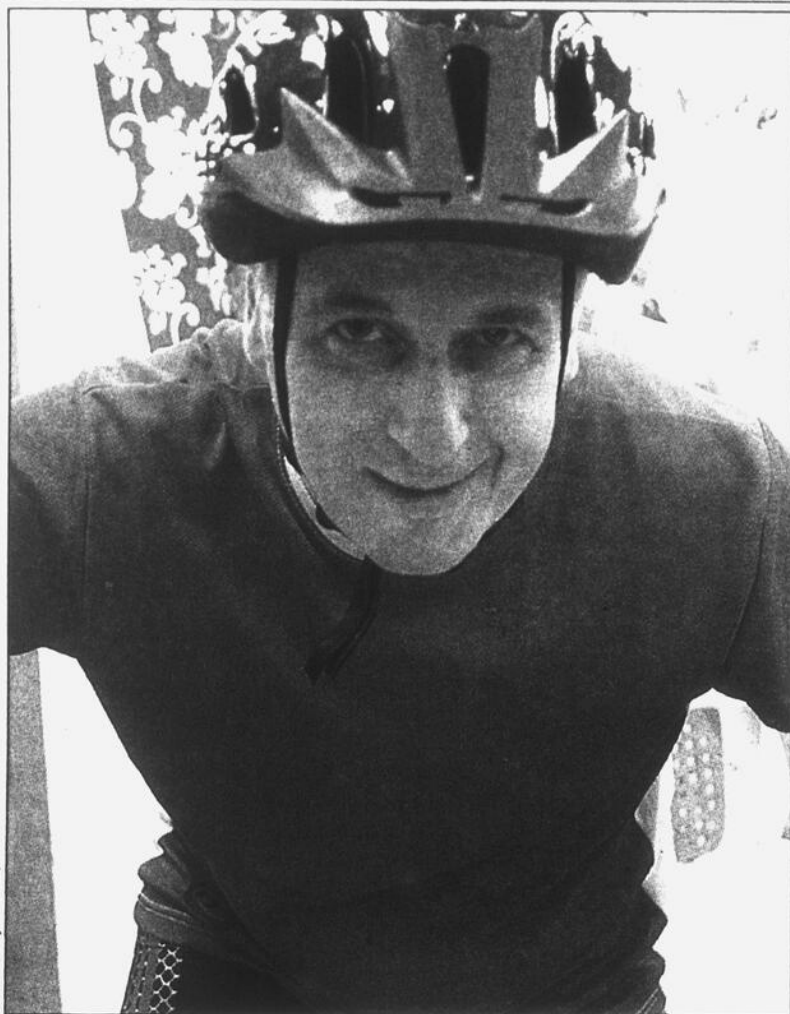
inspiration liquide

**L'Homme & Fils enr.**  
548, rue Principale  
Saint-Sébastien  
244-5593

**Ferronnerie Houle**  
365, 2e Avenue  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(Iberville)  
346-5424

**Décoration J.G. Bombardier inc.**  
765, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
346-4462

**G.H. Berger Ltée**  
455, boul. du Séminaire  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
348-4916



(Photo Jacques Paul)

Claude Coulombe parcourra un peu plus de 300 km à vélo pour Opération Enfant soleil.

## Claude Coulombe pédalera jusqu'à Québec pour les enfants malades

Valérie LEGAULT  
valerie.legault@canadafrançais.com

**L**orsque Claude Coulombe a entendu parler que Sears, son employeur, voulait organiser la randonnée «Roulons pour les enfants» au profit d'Opération Enfant soleil, il s'est aussitôt porté volontaire pour représenter la succursale de Saint-Jean-sur-Richelieu, où il travaille.

Ainsi, le 3 juin prochain, il quittera le stationnement du Carrefour Richelieu en compagnie de neuf autres employés de la chaîne de magasins pour une randonnée de 306 kilomètres jusqu'à Québec.

Les magasins Sears espèrent récolter 100 000\$ pendant cette activité bénéfique à laquelle participera également l'humoriste Maxim Martin. Tout au long de son parcours, l'équipe de cyclistes sera précédée d'une caravane qui récoltera les dons de la population. Celle-ci s'arrêtera à la maison Opération Enfant soleil, à Chambly, puis dans plusieurs magasins et départements de catalogues Sears sur son parcours.

À Saint-Jean-sur-Richelieu, la population est bien sûr invitée à encourager Claude Coulombe et le reste de l'équipe en faisant des dons en magasin ou par le site Internet de l'entreprise jusqu'au dimanche 5 juin.

Durant leur randonnée, les cyclistes parcourront une distance de 91 kilomètres le premier jour et de 88 kilomètres le deuxième. La der-

nière étape pour se rendre jusqu'à la place Fleur de lys, à Québec, sera la plus longue, avec 127 kilomètres.

Pour garder la forme, Claude Coulombe s'entraîne tout l'hiver à la garnison de Saint-Jean. Dès que le beau temps apparaît, au mois d'avril, il part à vélo pour compléter sa mise en forme en plein air. «Mon épouse et moi passons toujours nos vacances d'été à vélo. En plus de participer à «Roulons pour les enfants», je ferai aussi le tour de la Gaspésie avec elle», explique le conseiller en vente au département des électroménagers.

### Entraînement

Déjà, il affirme avoir parcouru entre 400 et 500 kilomètres sur les routes du Québec, en plus de continuer à faire de la bicyclette stationnaire ou du spinning.

Afin de connaître le degré d'endurance de ses nouveaux partenaires, Claude Coulombe et cinq autres des randonneurs inscrits à «Roulons pour les enfants» ont aussi effectué une randonnée de 80 kilomètres pour trouver leur rythme de croisière idéal. Les cyclistes ont répété des manœuvres de remplacement de la position de tête, en plus d'apprendre les différents signaux non verbaux à utiliser entre eux.

«Il faut savoir que nous ne faisons pas une course», indique M. Coulombe. À une vitesse de 25 km/h, ses coéquipiers et lui devraient arriver à suivre leur horaire tout en profitant du beau temps. Du moins, nous leur en souhaitons! ●

## Michel Turgeon, un Lion au coeur d'or!

Valérie LEGAULT  
valerie.legault@canadafrançais.com

**M**embre depuis deux ans seulement du club Lions de Saint-Luc, Michel Turgeon était loin de se douter qu'il remporterait le titre de Lions de l'année devant tous ses collègues, à l'auberge Le National, pendant le congrès annuel du district U-1. Le titre dont il a été couronné est d'autant plus convoité que le comité de sélection devait choisir une seule personne parmi les mises en candidatures des 60 clubs Lions du district.

À écouter parler Michel Turgeon, son implication en tant que membre Lions le suit partout, 24 heures sur 24. «Quelle que soit la journée de la semaine, j'ai toujours quelque chose à faire pour mon association. Cette année, j'ai aussi été impliqué dans toutes les activités du club, comme le tournoi de golf, la collecte de sang et le souper spaghetti», raconte le premier vice-président du club Lions de Saint-Luc.

L'aspirant à la présidence n'est pourtant membre du club Lions que depuis deux ans. Se serait-il découvert une vocation pour le bénévolat d'un seul coup? «Pas tout à fait, répond-il. Avant d'être officiellement intronisé, j'ai suivi le club pendant huit ans comme membre bienfaiteur, si on peut dire. En fait, mon travail était le même que celui d'un membre.»



Michel Turgeon a reçu son titre de Lions de l'année du gouverneur sortant du district U-1, Gilles Dupuis.

Son parrain, Michel Fecteau, a dû faire preuve de beaucoup de patience et de persévérance pour convaincre son bon ami de rejoindre le club. «Michel Turgeon a toujours été une personne sensible aux besoins de la communauté et il s'est fait connaître de la bonne façon, dit M. Fecteau. Je suis maintenant convaincu qu'il va faire un bon président de club parce qu'il va laisser parler son coeur, ce qui n'est pas toujours facile.»

### Famille

Aujourd'hui, le club Lions représente pour Michel Turgeon sa deuxième famille. La générosité des membres qui n'hésitent pas à déborder du cadre de leur mandat l'impressionne toujours, tout

comme leur sensibilité aux personnes dans le besoin.

«Nous sommes tous un peu bénévole sauf que nous ne nous en rendons pas toujours compte», avance Michel Turgeon. Avant de devenir Lions, il était toujours prêt à rendre service, mais son intronisation lui a fait découvrir que le bénévolat pouvait être très valorisant.

L'ambiance familiale, la satisfaction personnelle de se savoir utile à la société et le côté humain des interventions des Lions sont pour lui les marques les plus touchantes du dévouement communautaire. «Le bénévolat devrait se multiplier encore plus, cela laisserait de moins en moins de place à la guerre», conclut-il. ●



(Photo Jacques Paul)

## Les Denis Drolet font 100 détours

Les Denis Drolet ont visité plusieurs attractions touristiques du Haut-Richelieu, le mardi 17 mai dernier, pendant le tournage de l'émission 100 Détours, animée par Annie Brocoli. Le duo a participé à ce rallye en compagnie d'autres artistes comme Judith Bédard, Laurent Paquin, Jean Airoldi et Ghislain Dufresne, de Crampe en masse. Claude Boyer, de l'Office du tourisme et des congrès du Haut-Richelieu, a entre autres aidé les deux musiciens colorés à se diriger vers l'auberge Harris, le site historique du Fort-Lennox et le parc Safari. ●

Une invitation des Optimistes

# Si ça vous tente de manger des homards à volonté...

**Valérie LEGAULT**  
valerie.legault@canadafrancais.com

Plusieurs années après avoir laissé le concept de côté, le club Optimiste Saint-Jean-sur-Richelieu revient en force avec sa Soirée homard à volonté, le samedi 28 mai. Pour le retour de ce souper dansant, le comité organisateur souhaite accueillir 600 personnes à l'aréna municipal, sur le boulevard Gouin.

La formule des Optimistes consiste en un repas où le homard sera servi aux tables dès 18h30 par l'équipe de football des Bisons de la polyvalente Marcel-Landry. Une partie des profits du souper sera ensuite remis à l'équipe pour l'achat d'équipements ainsi qu'au nouveau conseil 13 605 des Chevaliers de Colomb Vallée des Forts, qui s'occupera de la cuisson des homards et du service de stationnement.

Il y aura aussi un buffet chaud et froid à la disposition des convives où chacun sera invité à se servir soi-même. Par la suite, ceux et celles qui voudront se dégoûter pourront le faire sur la piste de danse, tandis que les autres qui préfèrent s'amuser au casino auront tout le loisir de s'asseoir aux tables de Black Jack, de roulette et de dés.

**Informations**

Pour se procurer des billets on peut rejoindre Michel Olivier, au 359-7300, ou les différents membres du comité organisateur de l'événement, comme André Boyer et Lucie Choquette. Ceux-ci sont en vente au coût de 75\$ et incluent un quart de litre de vin



**Lucie Choquette, André Boyer et Michel Olivier relancent la Soirée homard à volonté du club Optimiste Saint-Jean-sur-Richelieu.**

par personne pendant le repas. Il est toutefois important de savoir que le club Optimiste ne prend des réservations seulement que pour des tables de huit à dix places.

# Un 2<sup>e</sup> salon Info multiservice sur le thème de l'intégration sociale

**Valérie LEGAULT**  
valerie.legault@canadafrancais.com

Plus d'une cinquantaine d'exposants seront présents à la deuxième édition du salon Info multiservice, le mercredi 1<sup>er</sup> juin, au Centre des aînés johannais. L'événement organisé par le Regroupement des usagers du transport adapté et collectif (RUTAC) du Haut-Richelieu s'adresse d'abord aux personnes à mobilité réduite, mais aussi à toutes celles qui désirent encourager leur intégration dans la communauté.

Comme l'an dernier, les associations communautaires en lien avec les personnes handicapées, les services institutionnels et privés ainsi que plusieurs artisans et professionnels de la santé avec un handicap participent à l'événement qui se tiendra de 13h30 à 20 heures. S'ajouteront à eux cette année d'autres organismes communautaires soucieux de l'intégration des personnes handicapées dans la région.

Par exemple, plusieurs organismes d'aide aux personnes obèses, parapégiques et de petite taille ou oeuvrant dans les domaines de la fibromyalgie, de la surdité et de la cécité ont confirmé leur présence dans le volet communautaire. Du côté institutionnel, les visiteurs pourront s'arrêter aux kiosques du Centre de santé et de services sociaux Haut-Richelieu-Rouville, de l'Institut Nazareth-Louis-Braille et de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu. Visuaide, Oxybec médical et Confort adapté auront aussi un

kiosque attiré toute la journée pour présenter leurs produits.

Cette année, le salon Info multiservice recevra également plusieurs personnes handicapées qui se démarquent dans le domaine des arts, comme Lenne Fleury, en peinture sur bois, Claudette Bégin, en littérature, Yan Boudriau, en musique, et Blanche Boucher, en poterie. Le domaine de la santé sera aussi représenté par trois massothérapeutes dont deux d'entre eux, Yves Mégré et Pierre Girard, sont aveugles.

**Prix de reconnaissance**

À l'ouverture du salon, Pierre Cajolais, directeur du RUTAC, profitera aussi de cette tribune pour décerner trois prix de reconnaissance à des personnes, des entrepreneurs ou des organismes qui soutiennent l'intégration sociale dans leur milieu. Les prix seront accordés en collaboration avec André McLaughlin, président d'honneur du salon et vice-président du Centre de santé et de services sociaux (CSSS) Haut-Richelieu-Rouville, et Michel Martel, co-président de l'événement et membre du conseil d'administration du CSSS au siège communautaire, dans les catégories suivantes: entreprise, service à la mobilité et aménagement sans barrières architecturales.

Comme pour sa première édition, le salon Info multiservice se déroulera dans le cadre de la Semaine québécoise des personnes handicapées. Le RUTAC accepte toujours les réservations de kiosques. Pour confirmer sa présence en tant qu'exposant, il suffit de rejoindre Pierre Cajolais au 542-9635.

## Match St-Jean

Rencontrez des gens de votre région

Annoncez-vous gratuitement au : 346-3100

Enregistrez gratuitement votre annonce avant le lundi midi pour vous annoncer dans la prochaine parution. Ouvert 24h, 7 jours semaine.

Répondez rapidement aux annonces au : 1-900-451-8031

18 ans et plus H 1<sup>re</sup> S/la minute

Telephone = Touchtone = gratuits.

---

**Femme cherche Homme**

- CLAUDIA RECHERCHE... St-Jean, 21 ans, 5'3", chev noirs, yx noisettes, désire rencontrer H sobre, n-drogué, pas compliqué et amant animaux. 1055
- DOUCE BRUNETTE HONNÊTE, 44 ans, 5'2", mince, yx bruns, sobre, aime vélo, marche, ciné, humour, cherche H 40aine, avec affinités. 1192
- AIME MYSTIQUE, femme de Cowansville, 41 ans, 5'1", 105 lb, simple, sensible, authentique, aime nature, cherche H 40 ans et plus, fidèle, autonome, authentique, aimant la vie, pour relation sérieuse. 1018
- JOYEUSE ET RÉSERVÉE, St-Jean, 51 hivers, n-fum, sportive modérée, chaleureuse, sélective, aime plein air, danse, musique country, quilles, cherche H doux, sérieux et honnête. 1052
- BLONDE SPORTIVE, 38iv, 36 ans, 5'7", yx bleus, sans enfant, a véhicule, aimerait connaître H n-fum, n-drogué, sportif et avec affinités. 1107
- VEUVE EN FORME, 69 ans, 5'3", 125 lb, belle app, cherche H franc, honnête, fidèle, sens de l'humour, aimant voyages, danse et dialogue. 1002
- LIME EST FRANÇHE ET FIDÈLE, 41 ans, 5'2", 105 lb, blonde, aime spectacles d'humour, dialogue, camping, cherche H 40-47 ans, 5'8" et plus, poids moyen, belle app, sens de l'humour, aimant avoir plaisir. 1025
- DENISE N'EST PAS EXIGEANTE, 67 ans, 5'3", 110 lb, fum, soignée, veuve, sans enfant, aime resto, cherche H 64-65 ans, soigné. 1168
- JESSICA LA SPORTIVE, 18 ans, chev bruns, yx pers, a belle poitrine, aime ciné, bars, désire rencontrer H, pour relation amicale. 1016
- BRUNETTE ADEPTE DE BADMINTON ET DE VÉLO, 39 ans, 5'5", 125 lb, yx bleus, fum, allure jeune, a 1 fils, aime lecture, cherche H allure jeune, belle app, positif, aimant discuter, pour but sérieux. 1119
- VEUVE AIMENT VOYAGER, 68 ans, 5'5", 126 lb, aime vélo, marche, pétanque, quilles, nature, animaux, camping, cherche H 5'7" et plus, n-fum et sobre. 1074
- FEMME SIMPLE AU SENS DE L'HUMOUR, 59 ans, n-fum, libre, autonome, cherche H 60-65 ans, n-fum, propre, libre, sincère, pour amitié et but sérieux. 1006
- DISTINGUÉE ET EN FORME, 61 ans, 5'3", 132 lb, n-fum, aime vélo, marche, sorties culturelles, cherche H 59-64 ans, grand, sobre, passé réglé, sincère, pour relation amicale et peut être plus. 1059
- MAMAN RICANEUSE, 31 ans, a 1 enfant, aime rire, films, animaux, désire rencontrer H 30aine, pour relation sérieuse. 1038
- RICANEUSE AIMENT PROFITER DE LA VIE, 34 ans, 5'1", sur-plus de poids, autonome, a 2 enfants, cherche H 45 ans et moins, simple, autonome, chaleureux, fidèle, sens de l'humour, pour relation sérieuse. 1191

---

**Homme cherche Femme**

- AMATEUR DE MUSIQUE COUNTRY, 50 ans, 6'2", simple, cherche F 48-56 ans, 5'3" et plus, sobre, simple, fidèle, aimant musique country, balades en auto, pour but sérieux. 2084
- JEAN-YVES LE SPORTIF, 22 ans, 5'11", 200 lb, chev bruns, yx verts, désire rencontrer F 20aine, pour activités, faire connaissances et peut être plus. 2107
- RESPECTUEUX ET DOUX, 51 ans, prop, n-fum, autonome, cherche F douce, simple, ayant goûts variés et belles valeurs, pour belle relation durable basée sur harmonie. 2137
- DAVID PRÉFÈRE LA SIMPLICITÉ, St-Jean, 24 ans, 5'5", 145 lb, châtain, yx bleus, n-fum, cherche F 21-27 ans, 5'3"-100-125 lb, n-fum, respectueuse, affectueuse, attentionnée et aimant sports. 2134
- FRANÇ, SIMPLE ET HONNÊTE, Farnham, 47 ans, 6'1", 180 lb, châtain, yx bleus, divorcé, aime nature, marche, pêche, vélo, musique, ciné, cherche F 40-50 ans, honnête, sincère, pour but sérieux. 2036
- EN TOUTE SIMPLICITÉ, homme de 47 ans, 5'10", 168 lb, brun, yx pers, n-fum, fidèle, sympa, enjoué, curieux, dynamique, fier, sens de l'humour, aime vélo, ciné, cherche F 40aine, mince, avec affinités. 2051
- DOUX ET ATTENTIONNÉ, St-Jean, 40 ans, 5'11", 172 lb, sportif, aime arts, musique, culture, cherche F 18-30 ans, mince, n-fum, pour sorties culturelles et sportives. 2034
- LUC FAIT DE LA CULTURE PHYSIQUE, sportif, aime resto, ciné, vélo, cherche F 30-40 ans, responsable, honnête, sportive et aimant resto. 2131
- DOUX ET AFFECTUEUX, 1m70, 175 lb, aimerait rencontrer F 30-40 ans, affectueuse, ponctuelle, pour but sérieux. 2061
- BRUNETTE VOULANT PARTAGER DES PETITS BONHEURS, 47 ans, 5'4", yx pers, n-fum, belle app, simple, aime marche, lecture, cherche H 47-54 ans, distingué, autonome, simple, pour but sérieux. 1029
- GHYSLAINE, PASSIONNÉE ET CHALEUREUSE, 29 ans, 5', 120 lb, brune, yx bleus, affectueuse, aimable, a 2 enfants, cherche H passionné, fidèle, honnête, voulant refaire sa vie, pour relation stable. 1194
- CROIRE EN SA DESTINÉE, femme de St-Jean, 51 ans, 5'3", brune, yx pers, n-fum, sobre, sentimentale, persévérante, aime musique country, cherche H sincère, chaleureux, pour relation stable. 1023
- ELLE RECHERCHE... Mi 60aine, n-fum, cherche H, poids santé, honnête, libre, sincère, aimant plein air, carte, marche, vélo, pour amitié et partage. 1188
- ADEPTE DU GOLF, femme de 53 ans, 5'3", châtaine, fum, autonome, aime quilles, marche, resto, cherche H 50-58 ans, poids moyen, sobre, belle app, sociable, ayant belles valeurs, pour amitié d'abord. 1026
- SIMPLE ET HONNÊTE, homme fin 30aine, 5'6", 165 lb, n-fum, n-drogué, sobre, en forme, a 1 enfant, aime plein air, roller, billard, moto, cherche F 30aine, de St-Jean, poids prop, pour amitié d'abord. 2253
- ENGAGÉ SOUHAITANT PASSER DE BONS MOMENTS, 40ai, n-fum, 5'9", 180 lb, belle app, cherche F propre, bien dans sa peau, sans problèmes, pour rencontres occasionnelles. 2059
- AMANT DE LA NATURE, 54 ans, 5'6", 150 lb, châtain, yx pers, n-fum, sobre, aime marche, vélo, cherche F 40 ans, fidèle, travaillant, sérieuse, aimant dialogue, animaux et bonne bouffe. 2050
- MARIO VEUT MIEUX TE CONNAÎTRE, Rive Sud, 40 ans, 5'10", 170 lb, yx pers, cherche F n-fum, simple, douce, sobre, n-drogué, qui travaille, aimant loisirs et sports. 2327
- YANNICK VEUT RENCONTRER SON IDÉAL, 32 ans, 6'1", 189 lb, chev noirs, yx bleus, n-fum, cherche F assez grande, n-fum, simple, bien dans sa peau et aimant mordre dans la vie à belles dents. 2129
- AMATEUR DE MOTO, 30aine, 6', 175 lb, aime ciné, camping, voyages, aimerait rencontrer fille 25 ans et plus. 2301
- STEPHEN A DES TATOUAGES, St-Jean, 29 ans, 5'4", 130 lb, chev yx bruns, cherche F 4' 5"-7'0-140 lb, ouverte d'esprit, aimant minijupon, pour rencontres occasionnelles. 2111
- SPORTIF AIMENT LE ROLLER, Farnham, 46 ans, 5'8", 150 lb, chev châtain grisonnants, yx pers, n-fum, aime vélo, ciné, resto, cherche F n-fum, n-droguée, fidèle et avec affinités. 2037
- SYLVAIN VEUT SE CHANGER LES IDÉES, 36 ans, 5'10", 190 lb, chev châtain, yx bleus, a 2 enfants, désire rencontrer F, pour faire connaissance. 2013
- JACQUES, PASSIONNÉ DE MOTO, 46 ans, 5'10", 195 lb, chev châtain grisonnants, aime resto, rencontres conviviales, désire rencontrer alter ego, aimant moto. 2049
- RESPECTUEUX, SÉRIEUX, ADOPTÉ, 38 ans, 5'8", 140 lb, châtain, yx bleus, responsable, a 2 enfants, cherche F poids prop, belle app, honnête, responsable, aimant enfants et désirant refaire sa vie. 2298
- HONNÊTE ET FIDÈLE, homme de 36 ans, 5'9", 180 lb, aime films, resto, roller, désire rencontrer F, pour relation amoureuse. 2091
- SYLVAIN EST SIMPLE, St-Jean, 35 ans, 6', 160 lb, chev bruns grisonnants, yx bleus, a 2 enfants, aime discuter, vélo, ciné, cherche F simple, honnête, affectueuse, mature, pour amitié d'abord. 2102
- UN CÉLIBATAIRE ROMANTIQUE, 38 ans, 5'10", 200 lb, chev noirs, yx pers, cherche F 35-40 ans, n-droguée, simple, honnête et célibataire. 2126
- BEL OISEAU DU PARADIS, homme de 50 ans, 5'10", 175 lb, chev bruns frisés, yx bleus, sportif, romantique, sentimental, bien dans sa peau, cherche F 35-55 ans, avec affinités, pour s'épanouir à deux. 2012
- POURQUOI PAS? Retraité de 58 ans, 5'7", 174 lb, en forme, fier, drôle, aime golf, nature, musique, cooconing, cherche jolie traitée, mince, n-fum et féminine. 2325

**Autre**

- DANIEL EST EN QUÊTE D'AVENTURES, 28 ans, 5'9", 145 lb, chev et yx bruns, a tatouages, engagé, désire rencontrer H, pour relations sexuelles. 4038
- CHRISTINE, CHALEUREUSE ET SENSUELLE, 5'6", chev châtain, cherche couple ou F seule, pour partager plaisir et réaliser fantasmes. 4208
- MICHELLE EST DOUCE ET TENDRE, fin 40-début 50aine, grassette, engagée, sensible, désire rencontrer F, pour première expérience. 4004
- CHALEUREUX CHERCHANT UN COUPLE, mi 40aine, engagé, sobre, n-drogué, cherche couple hétéro, discret, bien dans sa peau, voulant mettre du piquant, pour rencontres occasionnelles et fantasmes. 4018
- EN QUÊTE D'INTIMITÉ, 59", 155 lb, belle app, mature, désire rencontrer H 20aine, pour relations intimes et plus. 4089
- DISCRET RECHERCHANT... 38 ans, 5'9", 185 lb, aimerait connaître H 25-45 ans, discret, pouvant recevoir, pour rencontres occasionnelles. 4063
- PARTAGER LES PLAISIRS DE LA VIE, couple, elle: 48 ans, 5'4", poids prop, blonde, yx noisettes, lui: 58 ans, 6', poids prop, chev grisonnants, yx pers, cherche F seule, poids prop. 4194
- BISEXUEL CHERCHANT... 30aine, grand, mince, cherche H 18-40 ans, bien prop, pas trop poilu, discret et aimant avoir plaisir. 4099
- AMATEUR DE LINGERIE FINE, St-Jean, 5'8", 170 lb, aime bas de nylon, talons hauts, désire rencontrer H 60 ans et plus, masculin. 4207
- PAUL RAFFOLE DES MESSAGES, 50 ans, 5'10", 190 lb, désire rencontrer H, pour bons massages et connaître amour entre H. 4048
- DANY ET ROBERT, St-Jean, 22 et 25 ans, doux, sensuels, sérieux, bisexuels, ouverts d'esprit, cherche F ou couple, 35 ans et moins, pour passer moments avec eux. 4024
- LOULOU EST TENDRE ET SENSUELLE, 42 ans, belle app, bisexuel, bien dans sa peau, cherche F belle app, bien dans sa peau, pour rencontres occasionnelles, discussions et sorties. 4006
- IL A LE TEINT BRONZÉ, 35 ans, 5'7", 130 lb, chev noirs, yx pers, n-poilu, cherche H 30-48 ans, de St-Jean, grand, poids prop, n-poilu, en forme, pour relation à long terme. 4136
- BEAU GARS SÉRIEUX, 25 ans, 5'10", 140 lb, chev noirs, yx bruns, cherche gars 18-25 ans, beau, imberbe, efféminé, sérieux, pour relation stable de préférence ou occasionnelle. 4032
- DAN EST TRÈS RESPECTUEUX, 25 ans, 6', 175 lb, châtain, yx bleus, paraît bien, propre, peut recevoir, cherche F ou couple bisexuel, pour rencontres en couple. 4112

**Partenaire d'activités diverses**

- VOYAGEUR, 31 ans, 5'11", 150 lb, belle app, aimerait rencontrer personne sympa, n-obèse, pour voyage dans le Sud, fin juillet. 3005

# NECROLOGIE

## INDEX DES DÉCÈS

- |                      |                         |
|----------------------|-------------------------|
| - BELCOURT (Thierry) | - LAJEUNESSE (Pierre)   |
| - BRAULT (LUCILLE)   | - MAILLOUX (Pierre)     |
| - CHRISTIN (Thérèse) | - RAINVILLE (Marcel)    |
| - DUBOIS (Roland)    | - THÉRIAULT (Jean-Paul) |
| - GAGNON (Lucie)     |                         |

### BELCOURT Thierry (1985-2005)



À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 20 mai 2005, à l'âge de 19 ans, est décédé Thierry Belcourt. Il laisse dans le deuil ses parents Bruno Belcourt et Lorraine Drapeau, ses sœurs Amélie et Esther, sa grand-mère Simone Lamoureux ainsi que de nombreux oncles et tantes, cousins et cousines, parents et amis. Exposé au

**Complexé funéraire LeSieur & Frère**  
95, BOUL. SAINT-LUC  
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
(450) 359-0990

ce mercredi 25 mai à compter de 14 h. Les funérailles auront lieu le jeudi 26 mai à 11 h, en l'église de Saint-Blaise. Heures d'ouverture : mercredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h, jeudi de 9 h à 17 h.

Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés de la famille.

### BRAULT Lucille (1927-2005)



À Jacksonville, Floride, le 17 mai 2005, à l'âge de 77 ans, est décédée Lucille Brault, épouse de Joseph Brenner. Elle était la fille de Arthur Brault et Ida Bessette, décédés. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants Louise (dr Leo Charkowski), Marguerite, Gerard (Gail Herzog) et les petits-enfants Andrew, Amanda, Lee ainsi que Daniel, FSC, religieux. Elle était la sœur de Fabien, Robert et Clarisse. Une messe commémorative, en présence des cendres, aura lieu en l'église de Saint-Alexandre, le 4 juin 2005 à 11 h. Inhumation au cimetière de Saint-Alexandre.

### RAINVILLE Marcel (Frère Fernand-Marcel)



À Saint-Jean-sur-Richelieu, secteur Iberville, le 23 mai 2005, à l'âge de 73 ans, est décédé Frère Marcel Rainville, mariste.

Un petit homme éveillé, brillant, intelligent, actif, ambitieux, soucieux de bien faire toutes choses. Ses nombreux et précieux parchemins lui permirent d'être un professeur et un directeur compétent. Montréal (Champagnat), Sherbrooke (Laporte), Waterloo, Weedon, Disraëli, Iberville ont bénéficié de son zèle et de ses dons d'organisateur.

Il laisse dans le deuil, outre ses confrères Maristes, ses frères André (Gisèle Deslandes), Réjean, Père Blanc, missionnaire au Malawi, Michel (Gisèle Gélinau), sa sœur Denise (Gabriel Daudelin), sa belle-sœur Pierrette Caron (feu Fernand), des neveux, des nièces, des cousins et des cousines, des anciens qui lui gardent un souvenir admiratif. Le défunt sera exposé à la résidence

**Complexé funéraire LeSieur & Frère**  
530, 4E RUE  
À IBERVILLE

le vendredi 27 mai de 14 h à 17 h (prière à 16 h) et de 19 h à 21 h (prière à 20 h).

La dépouille mortelle sera transportée à la chapelle de l'école Marcellin-Champagnat, 14, chemin des Patriotes, le samedi 28 mai à 9 h. Funérailles à 11 h. Inhumation au cimetière des Frères.

### Remerciements

### RICHARD Charles-Irénée (1921-2005)



À la suite du décès de Charles-Irénée Richard, survenu le 25 mars dernier, sa famille tient à remercier sincèrement tous les parents et amis qui leur ont témoigné des marques de sympathie. Un merci tout spécial aux membres du personnel de l'Hôpital du Haut-Richelieu qui en ont si bien pris soin lors de ses nombreuses hospitalisations ainsi qu'aux dévoués amis du Manoir Normandie.

### MAILLOUX Pierre (1944-2005)



De Saint-Jean-sur-Richelieu, le 23 mai 2005, à l'âge de 61 ans, est décédé Monsieur Pierre Mailloux, époux de Madame Angèle Barbeau. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Caroline (Daniel), Alexandre (Isabelle), sa belle-mère Violette Benoit-Barbeau, ses frères Michel (Jacqueline), Yves (Carine), ses belles-sœurs et beaux-frères ainsi que plusieurs nièces et neveux, parents et amis. La famille accueillera parents et amis au

**Complexé funéraire LeSieur & Frère**  
95, BOUL. SAINT-LUC  
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
(450) 359-0990

le jeudi 26 mai à compter de 14 h. Les funérailles, en présence des cendres, auront lieu le vendredi 27 mai à 14 h, en l'église Saint-Luc. Heures des visites : jeudi au salon funéraire de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h, vendredi à l'église de 13 h à 17 h.

Des dons à la Fondation des maladies du cœur du Québec seraient appréciés de la famille.

### CHRISTIN Thérèse (1929-2005)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 24 mai 2005, à l'âge de 75 ans, est décédée Thérèse Christin (autrefois Hamel). Elle laisse dans le deuil son fils Paul-Aimé Albert Hamel, ses frères et sœurs, beaux-frères, belles-sœurs, parents et amis. Il n'y aura aucune cérémonie. Direction funéraire

**Complexé funéraire LeSieur & Frère**  
280, RUE JACQUES-CARTIER NORD  
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

### GAGNON Lucie (1934-2005)



À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 19 mai 2005, à l'âge de 71 ans, est décédée Madame Lucie Gagnon, épouse de feu Jacques Dussault. Elle laisse dans le deuil ses enfants Lina (Luc Pinsonneault), Danie (Diane Hébert), ses petits-enfants Manuelle, Eve, Roxane, sa sœur Michelle Gagnon ainsi que plusieurs belles-sœurs et beaux-frères, nièces et neveux, parents et amis. Une célébration de la Parole, en présence des cendres, a eu lieu le lundi 23 mai, en la chapelle du

**Complexé funéraire LeSieur & Frère**  
95, BOUL. SAINT-LUC  
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
(450) 359-0990

Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie et les prient de considérer ces remerciements comme personnels. Des dons à la Fondation C.L.S.C. et C.H.S.L.D. Champagnat de la Vallée des Forts seraient appréciés de la famille.

**Monuments DENICOURT**  
Lettrage et réparations au cimetière

**Fabricant de monuments**  
775, 4<sup>e</sup> Rue Iberville  
(450) 346-9566

### 9e anniversaire MASSÉ Mélanie (26 mai 1996)



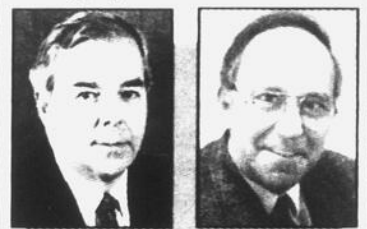
Les journées passent, les années s'accroissent mais ta présence nous manque autant qu'au premier jour où tu es partie. Notre force de vivre est le souvenir de ton sourire qui continue à réchauffer nos coeurs... toi, petite sœur que nous adorons.

Ta famille qui ne t'oubliera jamais

### THÉRIAULT Jean-Paul (1931-2005)

À l'Hôpital du Haut-Richelieu, le 2 mai 2005, est décédé Monsieur Jean-Paul Thériault. Il laisse dans le deuil son épouse Thérèse, sa fille Suzie, ses sœurs Fernande, Marie-Claire, Pauline et Huguette, beaux-frères et belles-sœurs. Merci aux personnes qui ont témoigné leur sympathie.

### Centre funéraire Oligny & Desrochers



**Yvon Desrochers** propriétaire  
**Aimé Vezeau** directeur

Pour un service personnel dans le respect et la dignité. Avez-vous pensé à vos préarrangements?

110, rue Saint-Georges, Saint-Jean-sur-Richelieu  
247, rue Saint-Joseph Sud, Mont-Saint-Grégoire  
826, 1<sup>re</sup> Rue, Iberville 346-1124

### 2<sup>e</sup> anniversaire GUÉRIN Éric



Être notre ange gardien, voici déjà deux ans de métier qui rentre. Et tu le réussis à merveille.

Merci de nous écouter et de nous protéger. Chaque jour, on a une pensée pour toi en espérant que tu ne t'ennuie pas trop là-haut.

De tous ceux qui pensent à toi.

Papa, maman, tes frères (famille)

On t'aime! On ne t'oublie pas!

**MONUMENTS YVES GOYETTE**  
(Goyette & Bisillon)

«Un monument on ne l'achète qu'une fois»

3<sup>e</sup> génération DEPUIS 1932 À votre service depuis plus de 70 ans

**MONUMENTS. LETTRAGE ET RÉPARATION AU CIMETIÈRE**  
(450) 347-4426  
828, boul. Iberville, Saint-Jean-sur-Richelieu  
monumentsgoyette@qc.aira.com

**En mémoire d'un être cher**

Pensez à faire un don à la Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu. Ce geste vous permettra de participer au maintien et à l'amélioration de la qualité des soins dans notre région tout en faisant connaître votre attachement pour votre hôpital à un proche, un collègue ou encore un ami par le biais d'une carte de sympathie qui lui sera envoyée.

En don en mémoire d'un être cher, une façon des plus significatives de transmettre vos condoléances.

Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu



**DUBOIS  
Roland  
(1919-2005)**



À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 20 mai 2005, à l'âge de 85 ans, est décédé tout doucement Monsieur Roland Dubois, époux de Madame Thérèse Geoffroy. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Monique (Pierre Grenier), Michel (Josée Trépanier), Marie-Josée (Donald Lalanne), Danièle (Michael Larivière), ses petits-enfants Simon, Pascal, Gabriel, Florence, Alexis, Samuel, Camille, Ulysse, Mégann, ses soeurs Yvette, Claire, Paulette, Madeleine (Jack Watts) ainsi que plusieurs nièces et neveux, parents et amis. La famille accueillera parents et amis au

**Complexé funéraire  
LeSieur & Frère**  
95, BOUL. SAINT-LUC  
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
(450) 359-0990

le jeudi 26 mai à compter de 9 h. Les funérailles auront lieu le même jour à 11 h, en l'église Saint-Yves, suivies de l'inhumation au cimetière de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Des dons à la Société Alzheimer seraient appréciés de la famille.

**LAJEUNESSE  
Pierre  
(1938-2005)**



De Saint-Jean-sur-Richelieu, le 18 mai 2005, à l'âge de 66 ans, est décédé Monsieur Pierre Lajeunesse, époux de Madame Denise Godin. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses filles Chantal, Manon (Benoit Audette), ses petits-enfants Jérémie et Charles, ses soeurs Françoise, Pierrette, Monic, son beau-frère Clément Godin ainsi que ses nièces et neveux, parents et amis. Une célébration de la Parole, en présence des cendres, a eu lieu le vendredi 20 mai en la chapelle du

**Complexé funéraire  
LeSieur & Frère**  
95, BOUL. SAINT-LUC  
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
(450) 359-0990

Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.



**Ils s'unissent pour le Grand McDon**

L'humoriste Pierre Légaré, le pompier Steve Laplante et le lieutenant Sylvain Leduc, du Service de sécurité incendie, et le maire Gilles Dolbec ont uni leurs forces à celle de Lyza Benoit et de tout le personnel du restaurant McDonald's de Saint-Jean-sur-Richelieu pour faire du Grand McDon un succès. Les 6492\$ de contributions qui ont été recueillies en cette journée de mercredi 18 mai seront versés au département de la pédiatrie de l'hôpital du Haut-Richelieu.



**Nouvel exécutif à l'Âge d'or de Saint-Blaise**

Le club de l'âge d'or de Saint-Blaise-sur-Richelieu a élu son nouveau conseil d'administration pour l'année en cours. Dans la première rangée, on reconnaît Jocelyne Auclair, secrétaire, Jeanine Ross, présidente, et Lucie Poissant, trésorière. Dans la deuxième rangée: Pierrette Oigny, Jean Poussard, vice-président, Claudette Lefebvre Fournier et Micheline Grondin.



**Ils ont écrit leur vie**

Après avoir suivi pendant deux ans des ateliers d'écriture, les membres du groupe l'écris ma vie ont maintenant terminé leur autobiographie. Il s'agit de Françoise L'Heureux, Gilberte Giroux, Gilles Routhier, Thérèse Carrier, Paul Bachant, Marie-Nicole Morency et Nicole Campbell. Le groupe a suivi ce cours grâce aux deux animateurs, Marquise Deneault et Normand Paquette (à l'avant-plan).

**Saint-Alexandre  
vous attend  
à son Festival  
de la nature**

Josée MAILHOT  
josee.mailhot@canadafrançais.com

La municipalité de Saint-Alexandre est prête à accueillir les passionnés de fleurs, de fruits et de légumes à son Festival de la nature qui, cette année, se déroulera sous le thème *À la découverte des jardins*. Ainsi, les 28 et 29 mai, conférences, kiosques, expositions d'oeuvres d'artistes et animation attendront les visiteurs, tout à fait gratuitement.

L'événement, qui en est à sa deuxième édition, propose aux visiteurs une panoplie d'activités en lien avec les jardins, juste à point pour la saison estivale. Samedi, entre 11 et 17 heures, Monique Caron présentera les fleurales comestibles et Guylaine Martin parlera des jardinets de la paysanne, une production de légumes de spécialités et de tartinades variées. Les gens pourront également assister à une séance de compostage de Compo-Haut-Richelieu.

Le lendemain, entre 11 et 16 heures, Alain Penot, chef de l'Au-

berge du Lac Saint-Pierre sera sur place pour apprêter des fruits et des légumes. Martine Lamoureux, de Création Coup de pouce, présentera une conférence sur les arbustes et Gilles Paradis expliquera comment réaliser et entretenir un jardin d'eau. Puis, en fin de journée, les visiteurs pourront contempler l'exposition de 150 papillons.

Tout au long de la fin de semaine, Clarinette Trompette fera de l'animation pour les petits et le Muséebus sera sur place pour permettre aux gens de découvrir de nouvelles choses sur les versants d'eau et de tester leurs connaissances avec des jeux interactifs. De plus, une trentaine d'artistes et d'artistes de la région exposeront les oeuvres qu'ils ont réalisées sur les fleurs et les jardins.

Cette année encore, les activités auront lieu à l'école Saint-Alexandre, située au 501, rue Saint-Denis à Saint-Alexandre. Pour plus de renseignements, vous pouvez contacter Ghyslaine Guillemette au (450) 347-2643 ou Maryse Boucher au (450) 347-7990.

*La disparition d'un être cher est une blessure qui ne saurait guérir et nous offrons à votre famille éprouvée nos plus sincères condoléances.*

*La famille peut obtenir 3 copies plastifiées de la nécrologie parue dans notre hebdomadaire, et ce, gratuitement. Pour ce faire, il vous suffit de compléter le bon de commande ci-dessous et nous le faire parvenir.*

*Des copies supplémentaires sont disponibles sur demande. N'hésitez pas à nous contacter pour de plus amples renseignements.*

*Veuillez accepter à nouveau notre témoignage de profondes condoléances.*

Nom: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_ App: \_\_\_\_\_  
Ville: \_\_\_\_\_ Code postal: \_\_\_\_\_  
Téléphone: \_\_\_\_\_

Nom de la personne décédée: \_\_\_\_\_  
Date de la publication: \_\_\_\_\_



Retournez à:  
DÉPARTEMENT DE LA NÉCROLOGIE  
84, rue Richelieu  
Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec  
J3B 6X3  
(450) 347-0323

27388-56491

# Le cheval en fête du 28 mai au 5 juin

Pour la deuxième année consécutive, les partenaires de Cheval en fête se préparent à en mettre plein la vue à la population du 28 mai au 5 juin.

Plus de 150 activités seront offertes durant cette semaine dans 14 régions du Québec. Les grands aussi bien que les petits pourront se rapprocher des chevaux en se rendant sur les sites des centres équestres et des fermes d'élevage dont les portes seront ouvertes. Spectacles, démonstrations, tours de poneys et de chevaux seront disponibles, sans compter la possibilité de caresser les chevaux.

Tout au long de la semaine du Cheval en fête plusieurs activités seront offertes en Montérégie. Ce sera notamment le cas les 28 et 29 mai à Saint-Jean-sur-Richelieu, plus précisément au Ranch Anne-Marie Lussier qui ouvrira ses portes à la population et fera le tirage d'un cours d'équitation.

Les 4 et 5 juin, le centre équestre La Chevalerie, école d'équitation western, tiendra aussi des portes ouvertes.

Plusieurs partenaires offriront aussi des conférences dans les écoles du 31 mai au 3 juin. Le programme intitulé Picotin en cavale a été élaboré par la Fédération équestre du Québec. Il a pour but de sensibiliser les enfants au merveilleux monde des chevaux tout en permettant de découvrir les effets bénéfiques de la pratique de l'équitation.

Les jeunes pourront prendre conscience des avantages que procure ce sport, notamment la patience, l'estime personnelle, la confiance en soi et le sens des responsabilités. À la suite de cette rencontre, les élèves seront en mesure de savoir comment approcher un cheval, auront pris conscience du langage corporel du cheval, connaîtront au moins une façon d'utiliser les chevaux, et plus encore.

## Objectif

La Filière Cheval du Québec, instigateur de la semaine, s'est donné comme objectif de mettre 25 000 personnes en contact avec les chevaux, soit en les déplaçant dans l'une ou l'autre des écuries inscrites


au Cheval en fête ou encore par les conférences gratuites offertes dans les écoles. Les partenaires sont confiants d'atteindre leur objectif surtout si la température leur donne un bon coup de pouce. Veuillez noter que la plupart des sites sont munis de chapiteaux ou d'arènes intérieures permettant la tenue des activités même si la température est moins clémente.

On peut trouver la liste des activités sur le site de la Filière Cheval du Québec à l'adresse suivante : [www.filiere-cheval.com](http://www.filiere-cheval.com), dans le Courrier Hippique ou en s'adressant à l'une ou l'autre des coopératives agricoles.



Plusieurs centres équestres de la région sont impliqués dans la présentation de Cheval en fêtes. Quelques endroits ouvriront leurs portes à la population, alors que d'autres donneront des conférences dans les écoles.

## LES JOURS OVALE BLEU



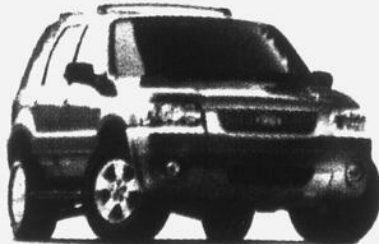

**DES SALLES D'EXPOSITION QUI FONT RÊVER.  
DES OFFRES QUI FONT JASER.**



FORD ESCAPE XLS

à partir de seulement **19 995 \$\***  
et 0 % de financement à l'achat jusqu'à 36 mois

- Moteur 4 cylindres en ligne de 2,3 L et de 153 chevaux
- Boîte manuelle 5 vitesses
- Jantes de 15 po en acier stylisé
- Radio AM/FM stéréo avec lecteur laser
- Volant réglable
- Glaces et verrouillage des portes à commande électrique
- Freins antiblocage aux 4 roues

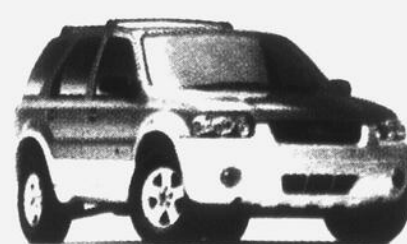


FORD ESCAPE XLT

Mensualités	Mise de fonds
<b>299 \$</b>	<b>2 995 \$</b>
<b>329 \$</b>	<b>1 995 \$</b>
<b>389 \$</b>	<b>0 \$</b>

Location 36 mois\*\*

- Puissant moteur V6 de 3 L à DACT développant 200 chevaux
- Boîte automatique électronique 4 vitesses
- Jantes de 16 po en aluminium et plus encore



FORD ESCAPE HYBRIDE

Acclamé camion nord-américain de l'année  
Prix ÉnerGuide du VUS le plus éconergétique\*\*

- Moteur 4 cylindres en ligne développant 133 chevaux qui s'éteint et se rallume instantanément au besoin
- Moteur électrique développant 94 chevaux (70 kW)
- Consommation de carburant nettement réduite en milieu urbain
- Performances comparables à celles d'un véhicule équipé d'un V6
- Volume de charge similaire à celui du modèle classique



**Bien pensé**

La Course des Canards 13<sup>e</sup> édition

**Billet 10 \$**

Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu

Ligne info Canards :  
450-359-5777



Photos à titre indicatif seulement. \*L'offre de 0 % de financement s'applique à l'achat des modèles Escape XLS 2005 neufs en stock pour un terme de 36 mois. Transport (1 094 \$), immatriculation, assurances et taxes en sus. \*\*Équipé de sécurité de 350 \$, mise de fonds de 2 995 \$ et première mensualité ajoutée à la livraison. Des frais de 1 000 \$ du kilomètre après 40 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent. Cette offre s'adresse à des particuliers au approbation de Credit Ford et ne peut être jumelée à aucune autre. À l'exception de la remise aux diplômés étudiants en tout temps sans limites. Votre conseiller Ford peut vendre ou louer votre véhicule. Consultez votre conseiller Ford pour obtenir tous les détails. \*\*Mention des années lors du North American International Auto Show le 9 janvier 2005. Gagnant 2005 du véhicule à usage spécial le plus éconergétique, prix décerné par l'Office de l'efficacité énergétique de Ressources naturelles Canada.

# La Bourse olympique décernée à Bruno Savard

**S**électionné par la Fondation Sports-études, Bruno Savard, étudiant en Science de la nature au Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu et gymnaste, s'est vu décerner vendredi dernier la Bourse olympique Radio-Canada.

Après une blessure subie lors de sa préparation pour les Jeux du Canada 2003, le gymnaste de Saint-Jean-sur-Richelieu est revenu à la compétition au début de cette année. Il a remporté une Coupe du Québec dès son retour en janvier dernier et il a récemment terminé deuxième à la finale des Coupes du Québec. Entre ces deux épreuves, il a réussi son entrée sur la scène internationale en remportant la médaille d'argent du Blackjack National disputé à Las Vegas.

Le journaliste sportif Daniel Poirier de Radio-Canada, Jacques Trottier, directeur général de l'École Sport-études et administrateur de la Fondation Sports-études, ainsi que Serge Brassset, directeur général du Cégep, lui ont remis la bourse de 500\$.

Visant la note parfaite tant en classe qu'au gymnase, Bruno Savard a obtenu des résultats exceptionnels à sa première année d'études collégiales. Même s'il consacre une vingtaine d'heures par semaine à l'entraînement, il a maintenu une moyenne générale de 97% dans ses études à la première session.

De plus, il a terminé 14<sup>e</sup> au concours collégial de l'Association de mathématiques du Québec. Possédant des aptitudes scientifiques remarquables, il souhaite entrepren-



Bruno Savard reçoit la Bourse olympique Radio-Canada des mains de Jacques Trottier, directeur de l'École Sports-études et de Daniel Poirier, de Radio-Canada. Le dg du Cégep, Serge Brassset, participait à la remise.

dre des études universitaires en génie aérospatial.

#### Gymnaste

Le jeune homme a commencé la compétition en gymnastique dès la 3<sup>e</sup> année du primaire. Il a dès ce moment pris part à des compétitions provinciales. Tout au long de ses études secondaires, il a fait partie de l'École Sports-études et a poursuivi au Cégep.

Il a accumulé les succès. À l'âge de 14 ans, il participait aux Jeux du Québec et aux championnats canadiens à l'âge de 15 ans. L'année

suivante, il était sélectionné sur l'équipe du Québec pour compétitionner aux Jeux du Canada. Mais à la suite d'une blessure au camp d'entraînement en France, il a dû arrêter la compétition durant plusieurs mois. Il a toutefois repris l'entraînement et il vise aujourd'hui le top 3 aux championnats canadiens dans la catégorie sénior, la plus haute catégorie du championnat l'an prochain. Il a pour objectif d'être membre de l'équipe canadienne.

«Comme il le dit lui-même, la

pratique de la gymnastique lui a appris plusieurs valeurs dont l'importance de la persévérance et le respect de l'autorité, principalement quant à son rapport avec son entraîneur», a souligné le directeur général du Cégep, Serge Brassset, dans sa présentation.

#### Bourse

Bruno Savard considère que l'obtention de la Bourse olympique Radio-Canada lui permettra de mieux concilier sport et études et par conséquent de moins consacrer de temps à travailler à l'extérieur.

Pour la sixième année consécutive, la Télévision de Radio-Canada s'associe à la Fondation Sports-études pour appuyer les efforts des jeunes athlètes québécois en distribuant 25 bourses de 500\$ à de jeunes athlètes de toutes les régions du Québec.

Ces bourses sont attribuées à des jeunes inscrits à l'École Sports-étude et faisant preuve d'une discipline exemplaire. Les récipiendaires savent allier les compétitions de haut niveau, les études et bien souvent un travail à temps partiel. ●



## Le printemps se termine bientôt

LA VENTE DU PRINTEMPS SE TERMINE LE 31 MAI



- Traction intégrale symétrique à prise constante Subaru
- Moteur boxer 2,5 L - 165 ch
- Transmission manuelle à 5 rapports
- Climatiseur
- Stéréo AM/FM/CD
- ABS aux 4 roues
- Système de téléverrouillage avec bouton de panique
- Régulateur de vitesse

IMPREZA 2.5RS SPORT FAMILIALE

**22 995\$\***

Financement à l'achat à partir de

**1,8%\***



SUBARU

**SUBARU**  
R I V E - S U D

3646, Boul. Taschereau • Greenfield Park  
(450) 465-3200  
www.subarurivesud.com

**SUBARU**  
Traction intégrale

\* Pour les modèles Impreza 2.5RS Berlina 2005 5 vitesses (5F1RS) et Impreza 2.5RS Sport Familiale 5 vitesses (5G1RS) : prix détail suggéré du fabricant. Transport et préparation (1295 \$) en sus. Taxes en sus. Le concessionnaire peut offrir un prix moindre. Immatriculation (prix varie selon le client), assurance, taxes sur les pneus neufs (15 \$) et autres taxes en sus. \*\* Possibilité de financement à l'achat à partir de 1,8 % sur les modèles annoncés. Sujet à l'approbation de crédit par GMAC. Offre valable jusqu'au 31 mai 2005. Photos à titre indicatif seulement. Pour plus d'information, voyez votre concessionnaire Subaru.

## Gala du sport étudiant du Richelieu

# Isabelle-Angélique Reginster: l'entraîneur féminin de l'année

Isabelle-Angélique Reginster, 16<sup>e</sup> Gala d'excellence régionale du sport étudiant du Richelieu, est au nombre des lauréats du qui a eu lieu le 17 mai dernier, à



Isabelle-Angélique Reginster enseigne le saut à la corde à l'école Notre-Dame-de-Lourdes.

l'école secondaire Gérard-Fillion.

Lors de cette soirée, plus de 300 personnes ont honoré les athlètes, les équipes, les entraîneurs et les établissements qui se sont illustrés au cours de la dernière année. Seize lauréats ont ainsi reçu une plaque souvenir.

Isabelle-Angélique Reginster l'a emporté dans la catégorie Entraîneur féminin par excellence au niveau primaire. Cette dernière pratique le saut à la corde depuis plus de dix ans et l'enseigne à l'école Notre-Dame-de-Lourdes depuis cinq ans. Ayant remporté plusieurs médailles au niveau canadien, elle s'implique de façon bénévole dans le développement de sa discipline dans la région.

Membre de différents comités, Isabelle-Angélique Reginster ne cesse de vouloir se perfectionner afin d'en faire profiter les jeunes de la région au maximum. On dit d'elle qu'elle est un excellent modèle pour les jeunes et que son enthousiasme est contagieux.

Il est à noter qu'un autre résident de Saint-Jean-sur-Richelieu, Daniel Langlois, était au nombre des finalistes chez les officiels.



À la fin de la journée, les enfants recevront un certificat attestant de leur formation, ainsi qu'une surprise.

Le 12 juin prochain

## Journée de pêche pour les 9 à 12 ans sur la bande du canal

Josée MAILHOT  
josee.mailhot@canadafra.com

Le 12 juin prochain, les enfants âgés de 9 à 12 ans sont invités sur la bande du canal à Saint-Jean-sur-Richelieu pour y découvrir les joies de la pêche. Cette journée qui est entièrement gratuite est organisée dans le but de relever la cote de popularité d'une activité qui se ferait vieillissante.

«Il y a de moins en moins de monde qui pêche et ce sont toutes des personnes assez âgées. C'est pour ça que nous organisons une journée de pêche avec les enfants. Nous voulons assurer une certaine relève», commente Pierre Raymond, président des Chevaliers de Colomb de la Vallée des Forts.

Ainsi, le 12 juin, dès 9 heures, au Centre des aînés de la rue Jacques-Cartier, les enfants qui se seront préalablement inscrits recevront une formation sur tous les aspects de la pêche, allant de la préparation de la ligne à la conservation du poisson.

Ce sont les membres d'environnement Plein air Chasse et Pêche inc. et les agents de conservation de la faune qui donneront ces ateliers aux jeunes, en plus de les sensibiliser à la sécurité nautique, à l'éthique du pêcheur et aux règlements.

Puis, après un dîner «hot dog» offert par les organisateurs, les enfants pourront mettre en pratique ce qu'ils auront appris le matin. À la fin de la journée, ils recevront un certificat attestant de leur formation, un permis de pêche valide jusqu'à leurs 18 ans, ainsi qu'une surprise.

### Deuxième année

C'est la deuxième fois que les Chevaliers de Colomb, le Club Optimiste de Saint-Jean, Environnement plein air Chasse et Pêche inc., la fondation de la Faune du Québec et la Société de la faune et des parcs s'associent pour cette journée de pêche. L'an dernier, l'événement s'était tenu à l'Estacade et avait attiré 175 jeunes de 11 écoles et de nombreux parents.

«Cette année je n'ai pas eu la coopération des écoles à cause des moyens de pression des enseignants auprès du gouvernement, déplore M. Raymond. Mais je considère que ce n'est pas une raison pour priver les enfants d'une journée d'activité comme celle-là, et l'événement va avoir lieu quand même!»

Les formulaires d'inscription sont disponibles au Canadian Tire, à la station de radio Z104 FM, dans les églises de la paroisse de Saint-Jean et dans les caisses populaires Desjardins. Pour avoir plus de renseignements, vous pouvez contacter M. Pierre Raymond au 358-1840. ●

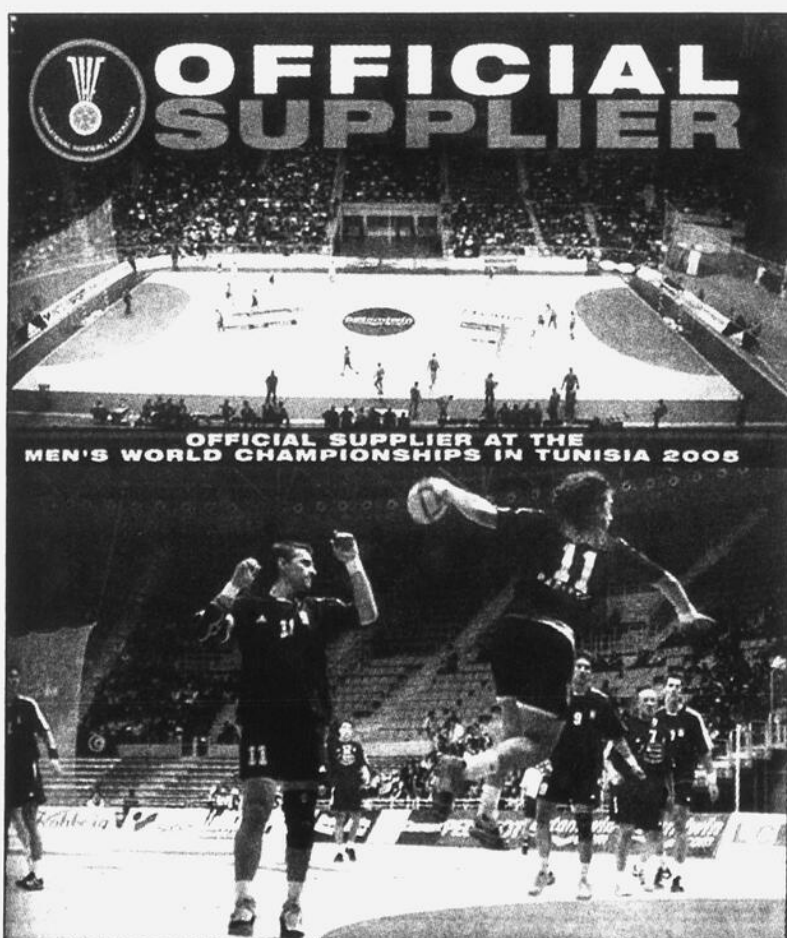
### Mondial de handball

## Un autre honneur pour Charles Bariteau

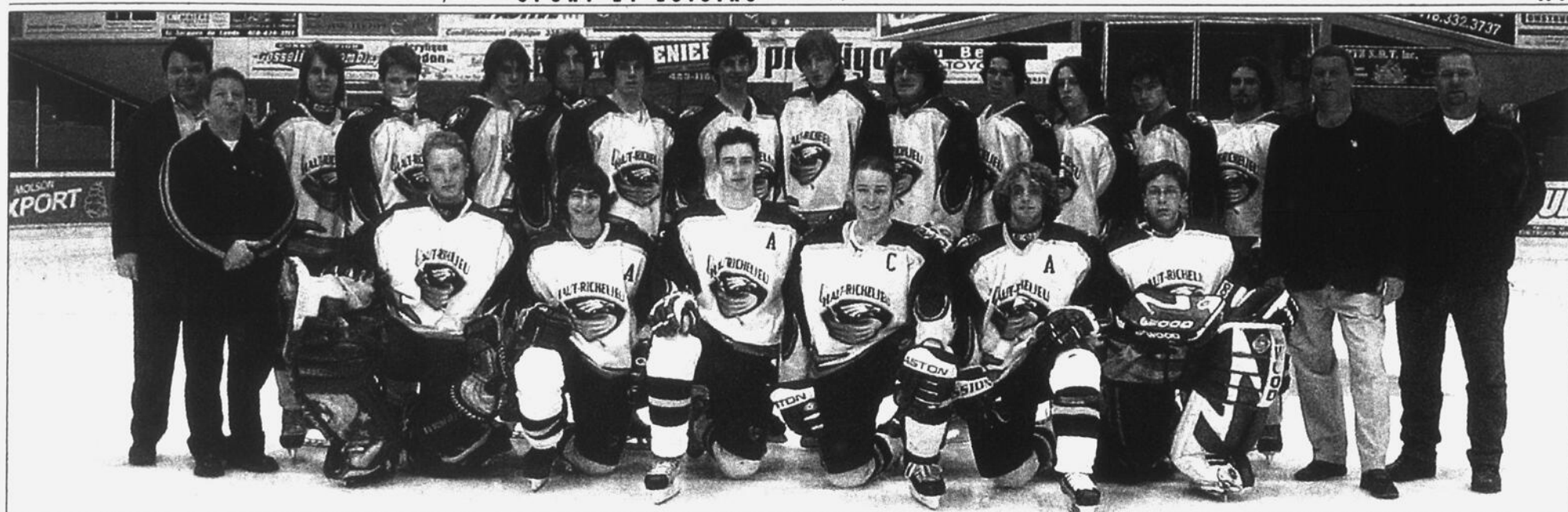
En janvier dernier, Charles Bariteau, de Saint-Jean-sur-Richelieu, a eu l'occasion de prendre part au Mondial de handball qui s'est déroulé en Tunisie. Non seulement cet athlète évoluait-il pour l'équipe canadienne de handball, mais il s'est aussi retrouvé à la Une du magazine officiel du Mondial.

Charles Bariteau porte le dossard numéro 11 sur la photo qui accompagne ce texte. On le voit en pleine action, alors qu'il se prépare à défier le gardien adverse. Le Canada s'y était alors classé pour la première fois depuis 1976 grâce à une troisième place méritée au Pan-Am présenté au Chili, en 2004. Il s'agit de tout un exploit lorsqu'on connaît le peu de reconnaissance dont profite ce sport au Québec.

Après avoir évolué pour une équipe professionnelle en France, Charles Bariteau a dernièrement eu l'occasion de prendre part au tournoi canadien de handball à Calgary. Ce dernier était de retour à Saint-Jean-sur-Richelieu hier. ●



Charles Bariteau (le numéro 11 sur la photo) a fait la Une du programme officiel du Mondial de handball qui a eu lieu en Tunisie.



Les Aigles ont bien fait à la Coupe Dodge en signant plusieurs victoires.

### Midget BB

## Les Aigles terminent avec une défaite crève-cœur

La saison des Aigles Midget BB s'est terminée par une défaite crève-cœur de 3 à 2 en prolongation contre les Lions d'Acton Vale. Un match âprement disputé par les deux équipes qui, de l'avis même des organisateurs, a été la meilleure partie du tournoi de la Coupe Dodge pour la catégorie Midget BB.

Les Aigles étaient très près du but car il menait 2 à 1 à quatre minutes de la fin de la troisième période. Une punition douteuse a mené au 2<sup>e</sup> des Lions. En prolongation, les deux équipes ont eu leurs chances mais les Lions ont marqué le but qui a fait mal.

Avant cette partie, les Aigles avait entamé le tournoi en battant les Amiraux de Nicobec par la marque de 1 à 0 en prolongation. Les Aigles ont complètement dominé cette partie, mais se sont butés à un gardien jouant

le match de sa vie, ce qui explique cette marque très serrée.

Dans leur second match, les Aigles se sont mesurés à l'équipe de Rimouski qui n'avait connu que deux défaites et gagné leurs quatre tournois. Bien que leurs adversaires étaient beaucoup plus imposants physiquement, les Aigles ont démontré énormément de caractère et ont répondu à tous les coups. Un but de Rimouski à 2 min 53 de la fin de la 3<sup>e</sup> période a permis à ceux-ci de se sauver avec une victoire de 2 à 1.

La troisième partie opposait les Aigles à l'Équipe hôte - Amiante. Un match encore une fois dominé par les Aigles et soldé par une victoire de 4 à 1. À noter que ces derniers n'avaient connu que trois défaites dans leur saison et étaient classés parmi les favoris du tournoi.

En conclusion, les Aigles ont démontré caractère, détermination, esprit d'équipe et sportif (tout comme les parents). Il ne manquait qu'un peu de chance. ●



### On s'inscrit au hockey à Iberville

La Ligue de hockey mineur d'Iberville tiendra une séance d'inscription en vue de la saison 2005-2006. Les jeunes pourront s'inscrire le samedi 28 mai, de 10 à 16 heures à l'aréna Marcel-Larocque. Pour les résidents, les coûts varient de 295\$ à 405\$ selon la catégorie. Des tarifs réduits s'appliquent aux familles qui inscrivent plus d'un enfant. Au moment de l'inscription, les joueurs devront se présenter avec le formulaire (disponible sur le site Internet à l'adresse suivante: [www.lhmi.ca](http://www.lhmi.ca)) dûment rempli. ●

(Photo Remy Bolly)

11-12 JUIN ST-BLAISE  
6<sup>e</sup> Édition Motocross & Vtt Budweiser

CHAMPIONNAT  
PROVINCIAL 2005



Plus de 700 inscriptions

SANCTIONNÉ  
CMA  
DIVISION QUÉBEC

Pratiques : 8 h

Courses : 10 h

UN SPECTACLE POUR TOUTE LA FAMILLE

Beau temps, mauvais temps • Gratuit pour les enfants de dix ans et moins

Admission: Samedi: 13.00\$ • Dimanche: 15.00\$

186 Rte 223 St-Blaise-sur-Richelieu (à 5 minutes de St-Jean-sur-Richelieu)  
Information : (450) 291-3264 Courriel: [mchr@sympatico.ca](mailto:mchr@sympatico.ca)

349464-5c52-ph

Le  
**Guide411**  
Pour et par les gens d'ici

[www.leguide411.com](http://www.leguide411.com)  
RECHERCHE D'ENTREPRISES - RECHERCHE DE PERSONNES



Les participants du tournoi provenaient du Cégep, de France, du Gabon et de six autres pays de l'Afrique francophone.

## Le Gabon remporte le Mondial de soccer du Cégep

Louise BÉDARD  
louise.bedard@canadafrancais.com

Pour une seconde année, l'équipe formée d'étudiants originaires du Gabon a remporté le tournoi de soccer «Le Mondial du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu» qui avait lieu le samedi 14 mai dernier, au stade intérieur de Saint-Luc.

Quatre équipes étaient inscrites à ce tournoi organisé par le collège et plus spécialement le Service de la coopération internationale. L'équipe des Géants constituée d'élèves du Cégep a participé à la finale.

### Autres équipes

Les étudiants français actuellement en stage dans la région ont défendu les couleurs de la France. Une autre équipe était composée

de boursiers provenant de six pays africains. On sait que le Cégep administre le Programme canadien de bourses de la francophonie pour l'Agence canadienne de développement international (AC-DI). Il avait invité les boursiers étudiant dans les collèges et les universités à prendre part à la rencontre sportive.

Après la séance de réchauffement et les photos d'équipe, le tournoi s'est ouvert par la cérémonie protocolaire avec le défilé des drapeaux. L'ambassadeur du Gabon au Canada, Joseph Obiang Ndontoume, a assisté au tournoi de même que le député fédéral de Saint-Jean, Claude Bachand, a été présent. La directrice des études du Cégep, Chantal Denis, le directeur du Service de la coopération internationale, Gérard Ducharme,

et le directeur du programme de Bourses de la francophonie, Yves Galipeau, sont venus encourager les joueurs.

### Meilleur buteur

Le trophée du meilleur buteur du tournoi a été décerné à Guy-Martial Divakou de l'équipe du Gabon.

Quant à Yélé Batana de l'équipe de l'Afrique francophone, il a été désigné comme meilleur joueur par les participants du tournoi. ●

## Trois victoires pour Gypco Télé-annonces

Malgré la mauvaise température, l'équipe de cyclistes Gypco Télé-Annonces a connu un excellent week-end en remportant pas moins de trois victoires.

La première a été enregistrée à l'occasion d'une course de 110 kilomètres regroupant 55 participants à Lake Sunnapee dans le New Hampshire. À 60 kilomètres de l'arrivée, une échappée s'est formée. Elle était composée de Pierre-Olivier Boily, Sébastien Moquin (originaire de Saint-Jean-sur-Richelieu), Yan Deville et d'un coureur américain. Avec cinq kilomètres à faire, Pierre-Olivier Boily a décidé de partir seul et a remporté la course. Stéphane Moquin a remporté le sprint de l'échappée et la deuxième position, suivi de Yan Deville.

Le prochain rendez-vous de l'équipe Gypco Télé-Annonces aura lieu dans le cadre des Mardis cyclistes de Lachine, le 7 juin prochain.

Télé-Annonces est une chaîne d'Astral Media. Astral Media, l'une des plus grandes entreprises media au Canada, exerce ses activités dans les secteurs de la télévi-



Sébastien Moquin, de Saint-Jean-sur-Richelieu, est au nombre des coureurs de l'équipe de cyclistes Gypco Télé-annonces.

sions spécialisée, payante et à la carte, de la radio et de l'affichage extérieur. Sa présence solide et dynamique dans tous les grands marchés du pays repose sur sa volonté d'offrir une combinaison unique de médias de grande qualité et adaptés à tous ses auditoires ciblés. ●



### Record de participation

Le tournoi de basket à trois contre trois a établi un record de participation le 3 avril dernier au Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu. Pas moins de 44 équipes (170 joueurs provenant de la Rive-Sud et la région métropolitaine) étaient inscrites dans les six catégories, soit benjamine, cadette et ouverte. En plus des matchs, les participants ont pu s'adonner aux concours «NBA 2 Balls» et «Slam Dunk», leur permettant de démontrer leur savoir-faire aux spectateurs présents au gymnase du Cégep. ●





## Marcel-Landry prend sa revanche

Les élèves de la Polyvalente Marcel-Landry ont reçu de la visite du Vermont, les 12 et 13 mai derniers. Pour fraterniser avec leurs camarades américains, les jeunes de deuxième secondaire ont disputé une partie de soccer Canada contre États-Unis. Après s'être fait lavé 7-0 par les Américains l'an dernier, les Canadiens l'ont emporté 3-2 en prolongation. Des élèves de troisième, quatrième et cinquième secondaires ont également reçu leurs correspondants américains, avec qui ils ont visité Montréal. L'échange entre la Polyvalente Marcel-Landry et cette école de Stowe au Vermont se poursuit depuis trois ans. ♦



## Une championne de dards à Bedford

Marie-Josée Proteau, de Bedford, a remporté la palme aux championnats provinciaux de dards qui se sont déroulés dernièrement à Rock Forest. La jeune femme représentait la région Richelieu-Yamaska. Sa bonne performance lui donne un laissez-passer pour les championnats nationaux qui se tiendront du 8 au 13 juin à Victoria, en Colombie-Britannique. Âgée de 33 ans, Marie-Josée joue aux dards depuis sept ans et en sera à sa deuxième participation consécutive aux championnats nationaux. ♦



## Les Brontosaures gagnent

L'équipe féminine des Brontosaures de l'école Notre-Dame-de-Lourdes de Saint-Jean-sur-Richelieu a remporté les honneurs du tournoi de mini-volleyball dans la classe participation B. Les filles ont vaincu les Tornades de l'école Aux-Quatre-Vents. Sur la photo: Stéphanie Poupard, Mélina Brassard, Jade el Khoury, Alicia St-Germain, Audrey-Ann Larivière, Luisa Lafantaisie, la mascotte Laurence Larivière et les entraîneurs Patrick Larivière et Stéphanie Pipons. Les garçons de NDL ont également raflé le titre, alors que dans la classe récréation, l'équipe féminine des Faucons de Saint-Gérard et l'équipe masculine des Cougars 2 de Sacré-Coeur ont enlevé les honneurs. Dans la classe compétition, la victoire est allée à l'équipe féminine des Cougars 1 de Sacré-Coeur et l'équipe masculine des Tornades 1 de l'école Aux-Quatre-Vents. ♦

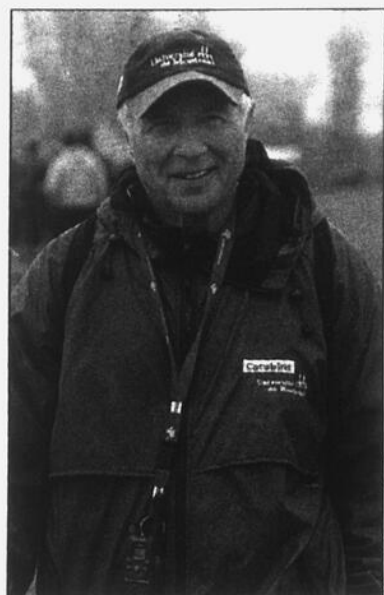
# Un stage pour les entraîneurs

Loisir et Sport Montérégie organise, en collaboration avec les Services récréatifs et communautaires de Saint-Hyacinthe, un stage de formation du Programme national de certification des entraîneurs «Introduction à la compétition - partie B» les 28 et 29 mai à Saint-Hyacinthe.

Ce stage s'adresse aux entraîneurs de toutes disciplines âgés d'au moins 16 ans qui ont complété les modules de la partie A ou en avoir préalablement obtenu l'équivalence et qui désirent parfaire leur formation.

Il traitera des sujets suivants: élaboration d'un programme sportif, soutien à l'athlète en situation d'entraînement (enseignement-apprentissage, habiletés mentales de base).

Le coût est de 80\$ et la date limite pour s'inscrire est fixée au 24 mai. Pour information, il suffit de



Le stage s'adresse aux entraîneurs de toutes disciplines.

téléphoner au 1-800-387-7979 ou de consulter le site Internet à: [www.loisir.qc.ca](http://www.loisir.qc.ca) ♦

LES PNEUS  
**ROBERT BERNARD**

le nom qui fait sa marque !

**AVID TRZ**  
L'ultime radial  
quatre-saisons

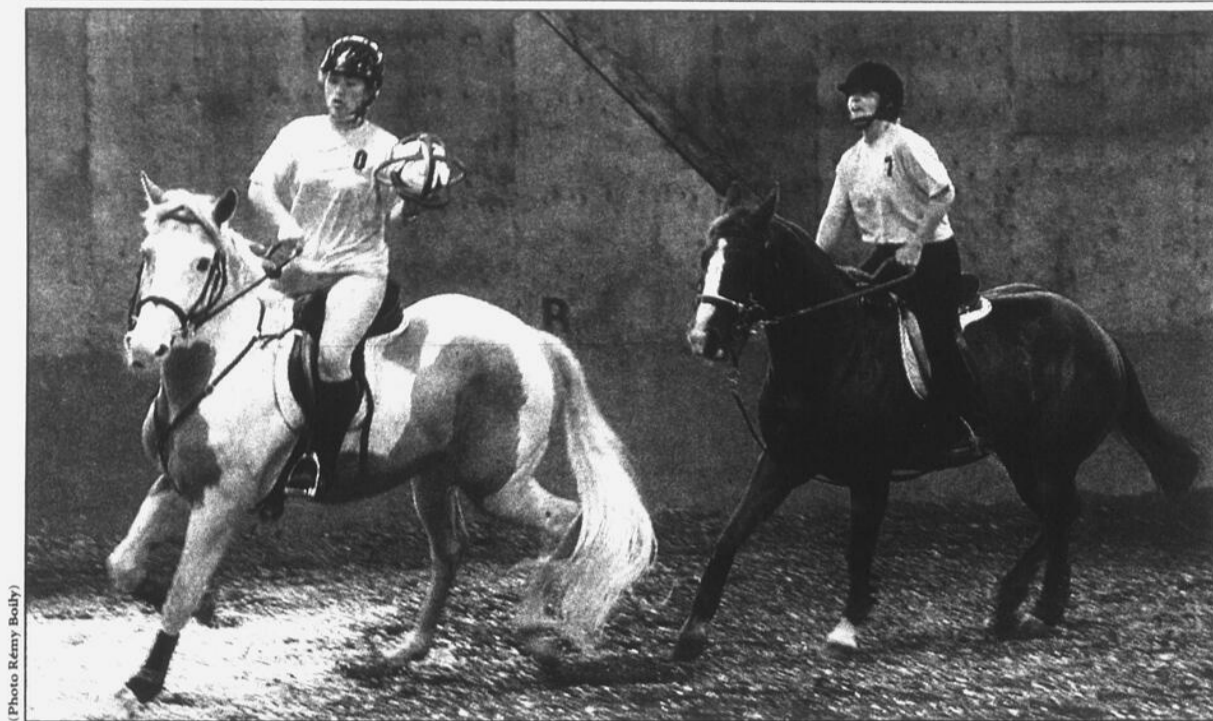
Ce tout nouveau radial quatre-saisons à indice de vitesse T offre des performances supérieures aussi bien dans des chaleurs torrides que sur des routes de montagnes pluvieuses ou des chemins glacials et enneigés. Il se caractérise par sa semelle asymétrique qui optimise le comportement routier des surfaces sèches, mouillées ou enneigées.

Le nouveau radial au comportement supérieur en toute saison !

**YOKOHAMA**  
LES SUPERFORMANTS®

**GRATUIT**  
À l'achat de 4 pneus YOKOHAMA, obtenez gratuitement une bouteille de nettoyant pour pneus et roues EAGLE ONE.  
Du 18 avril au 25 juin 2005\*  
\*Jusqu'à épuisement des stocks

**Robert Bernard**  
450 ch. Grand Bernier Nord,  
St-Jean-sur-Richelieu (450) **346-4457**  
Sans frais : 1 888 346-4457



L'équipe de horseball a repris ses activités à Hemmingford.

## L'équipe de horse-ball reprend ses activités

Richard HAMEL  
richard.hamel@canadafrench.ca

**A**près un hiver au repos presque complet, l'équipe de horse-ball a repris ses activités au centre équestre Angelina à Hemmingford. Au cours des prochains mois, plusieurs activités et compétitions attendent les adeptes de ce sport.

Popularisé en France il y a plus de 25 ans, le horse-ball tire son origine du pato argentin et du buzkachi afghan. Il oppose deux équipes de six joueurs à cheval, dont quatre sont en jeu à la fois. Sur le terrain de 25 mètres par 65 mètres, les joueurs se disputent un ballon muni d'un harnais à six anses de cuir et cherchent à tirer au but (un peu comme au basketball) dans un cerceau installé à la verticale à 3,5 mètres du sol.

Ce sport se joue à un rythme rapide, le plus souvent au galop, ce qui le rend spectaculaire puisque les joueurs doivent effectuer un minimum de trois passes avant de pouvoir tirer au but.

Lorsque le ballon tombe au sol, un joueur doit le ramasser, en mouvement, sans descendre de son cheval. Évidemment, les étrières sont reliés par une sangle permettant au joueur de se pencher et de descendre jusqu'à ce que sa main touche au sol pour reprendre le ballon.

### Entraînement

Créée en janvier 2004, l'équipe de horse-ball de Hemmingford réunit une dizaine d'adeptes. En novembre dernier, quelques-uns ont eu la chance de participer à des compétitions à Paris.

«Cette année, nous avons de nouveaux chevaux qui débutent et qui sont prometteurs. Nous prévoyons présenter plusieurs démonstrations cet été. Et une nouvelle équipe est en formation à Saint-Hubert», indique la Napierville Julie Bourbeau, une des joueuses.

En plus de tenir régulièrement

des séances d'entraînement, l'équipe de Hemmingford entreprendra son calendrier d'activités le 4 juin dans le cadre de la journée du Cheval en fête à Wakefield en Outaouais.

Puis, le groupe participera à l'International de Blainville les 8, 9 et 10 juillet avant de présenter des démonstrations lors des deux dernières fins de semaine de juillet à l'International Bromont. La tournée provinciale se terminera par une présence aux Jeux équestres du Québec au mois de novembre.

Entre-temps, à la fin du mois

d'août, une délégation de joueurs de la France viendra offrir des entraînements durant une dizaine de jours au centre Angelina.

Julie Bourbeau précise par ailleurs que l'Association de horse-ball du Québec est maintenant reconnue comme une association officielle.

De plus, le Canada est officiellement inscrit à la Coupe du monde de Pato/horse-ball qui aura lieu à la fin novembre 2005 en Argentine. La sélection des joueurs se fera au cours de la période estivale.

## L'Association du sport étudiant du Richelieu adhère à ISO-ACTIF

**L'**Association du sport étudiant du Richelieu vient d'adhérer à ISO-ACTIF, un programme visant à stimuler le niveau d'engagement des écoles dans la promotion d'une vie saine et active chez les jeunes.

«La santé des jeunes est actuellement une préoccupation importante aux yeux des différents intervenants des réseaux de la santé, de l'éducation et du sport. C'est pourquoi, l'Association a décidé de contribuer à sa façon au bien-être de la population étudiante du Richelieu», indique-t-on à l'ARSER.

À la suite de l'excellent taux de réponse des écoles de leur région lors de la mise sur pied du projet-pilote ISO-ACTIF par l'Association Régionale du Sport Étudiant de Québec et de Chaudière-Appalaches, les administrateurs du conseil d'administration l'ARSER ont décidé d'implanter le programme ISO-ACTIF dans toutes les écoles primaires et secondaires de la Montérégie.

Plusieurs critères seront à considérer afin de déterminer le niveau ISO-ACTIF. Parmi les grands thèmes, notons l'éducation physique, la saine alimentation, la lutte contre le tabagisme, les activités sportives parascolaires, la participation au programme «Gym en forme» et l'éthique sportive.

Une affiche spéciale permettra à l'institution d'afficher fièrement son niveau ISO-ACTIF en plus de se retrouver affichée sur le site internet de l'ARSER.

L'école recevra pour chaque année un autocollant de la couleur représentative de son niveau ISO-ACTIF, soit: or, argent ou bronze. Toutes les institutions recevront l'affiche et seront libres de s'inscrire afin de recevoir l'autocollant représentant leur niveau ISO-ACTIF.

De plus, les établissements d'enseignement pourront recevoir une bannière de trois pieds par six pieds qu'ils pourront installer à l'extérieur.

### Victoire des Broncs

**L**es Broncs de Saint-Jean de la Ligue de football senior du Québec affrontaient les Dinomytes de Valleyfield samedi dernier, à Valleyfield. Les Broncs l'ont finalement emporté au compte de 20 à 1.

Un nouveau joueur s'est ajouté à la formation, Carl Gendron, et il a bien fait à son premier match en marquant un touché sur une course au sol. Patrick Archambault a marqué un touché sur une passe du quart Éric Léger. Le même duo a complété un jeu pour le converti. La marque a la mi-temps est de 13 à 6 pour les Broncs.

En deuxième demi, Valleyfield a marqué un touché mais n'a pas été en mesure de réussir le converti. Encore une fois, Léger et Archambault ont ajouté à l'avance des Broncs en marquant un touché et un converti, ce qui a mené à la marque finale de 20 à 12. En défensive, quelques joueurs se sont démarqués du côté des Broncs avec trois interceptions, celles de Robert Martel, Mario Mathurin et Martin Desgagné.

Le prochain match aura lieu le samedi 28 mai, à 19 heures, au complexe sportif absolu du Campus Fort Saint-Jean. Les Broncs recevront les Dinomytes de Valleyfield.

### Le Rallye Rocky Mountain

**L**e championnat canadien de rallye se poursuivra la semaine prochaine à Calgary, alors que sera disputé le célèbre rallye Rocky Mountain en Alberta. L'équipage d'Antoine L'Estage et Yannick Napert, de Saint-Jean-sur-Richelieu, sera sans contredit une des équipes favorites pour l'emporter, d'autant plus qu'ils seront à bord de la même Tiburon avec laquelle ils ont remporté leur première épreuve en championnat canadien, le Tall Pines en fin de saison 2004.

«Le Rocky Mountain fait partie des épreuves les plus spectaculaires au pays, confie Antoine L'Estage. Nous sommes à la merci des éléments comme la poussière, la pluie et même la neige. Nous devons arriver avec une voiture en bonne condition et prévoir tous les scénarios. Heureusement, pour cette édition, nous pourrions compter sur les services de John Buffum et la voiture que nous avons en novembre dernier. Avec les notes de parcours fournies par l'organisation, l'expérience acquise lors de nos visites précédentes et un bon choix de pneus Yokohama, nous croyons avoir la combinaison parfaite pour accéder au podium.»

Le duo de Saint-Jean-sur-Richelieu a démontré depuis la fin de 2004 qu'il avait atteint la maturité requise pour dominer chaque événement. Second en Co-

lombie-Britannique et victorieux aux Tall Pines, il a survolé le Perce-Neige en début de saison avant d'abandonner sur un bris imprévisible.

### Victoire pour Xavier Coupal

**C'**est sur une piste de New Castle en Indiana que s'est tenue le week-end dernier la première manche de l'est de la série Nord Américaine Stars of Karting, où on retrouve les meilleurs fleurons de la relève de demain en sport automobile.

Pour cette première, l'équipe de course SH karting située sur la Rive-sud de Montréal a fait le déplacement avec le pilote Xavier Coupal en catégorie ICA junior ainsi que le rookie Raphaël Ranger en catégorie 80 cc.

Xavier Coupal, qui en est à sa deuxième année dans cette série, n'a fait qu'une bouchée de ses adversaires lors de la course 2. Après avoir décroché le quatrième temps de la manche qualificative du dimanche, Coupal, sur son Tony Cart chaussé de pneus Bridgestone, a arraché la première place lors de la pré-finale avant de récidiver quelque temps plus tard lors de la finale.

Malheureusement, la journée du samedi a été assez mouvementée. Qualifié deuxième en vue de la course 1, ce dernier voyait son travail tomber à l'eau après s'être fait grimper par un autre kart, mettant ainsi toutes ses chances d'un podium hors de sa portée. Partant 30<sup>e</sup> lors de la première finale et malgré une incroyable remontée, le mal était fait en décrochant une 15<sup>e</sup> position au fil d'arrivée.

Pour Raphaël Ranger, qui en est à sa troisième expérience dans la catégorie cc, les objectifs étaient différents de ceux de Xavier Coupal. Ranger, sur son châssis Trulli, a avalé les 1,6 kilomètre de piste à plus de 133 kilomètres à l'heure. L'écart de temps entre les meneurs a été de plus de deux secondes au tour comparativement à 24 heures plus tard, où l'écart n'était que de 7 dixième de seconde.

### Boulingrin

**M**ichel Larue, de Saint-Jean-sur-Richelieu, est tout heureux d'annoncer aux lecteurs de notre section sportive qu'il vient d'être sélectionné pour les prochains Championnats d'Asie du Pacifique et les prochains Jeux du Commonwealth.

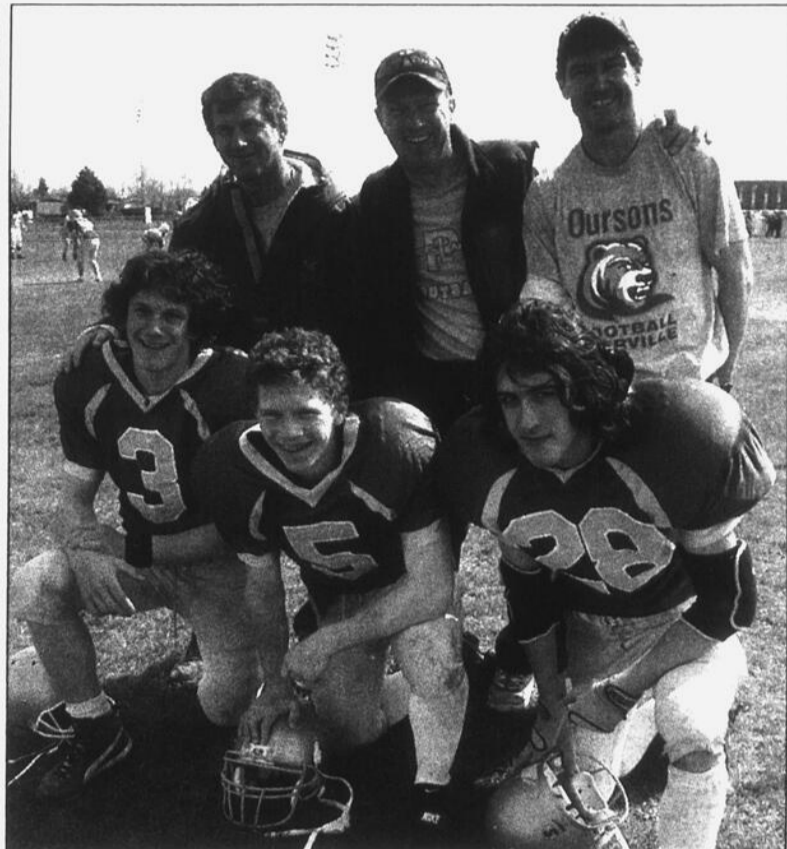
Ces sélections font suite au camp d'entraînement qui s'est déroulé en avril dernier et auquel cet adepte du boulingrin a pris part. Les prochains Championnats d'Asie du Pacifique auront lieu en Australie au mois de novembre. Pour ce qui est des Jeux du Commonwealth, ceux-ci auront également lieu en Australie en mars 2006. C'est à Melbourne que sont attendus les athlètes.



(Photo Jacques Paul)

### Les meilleurs au basket!

Antoine Lemay et Audrey Labonté ont été nommés athlètes de l'année à l'occasion du Gala de basketball de la polyvalente Marcel-Landry. Sur la photo, ils reçoivent fièrement leur trophée des mains de Carole Trudeau et Luc Trudeau.



(Photo Rémy Boily)

### Les Oursons et les Trudeau!

Des histoires de familles, il y en a aussi chez les Oursons de Marcel-Landry. Au camp de printemps, trois cousins Trudeau ont porté l'uniforme de l'équipe juvénile de football: Joey, Mathieu et François. On les voit en compagnie de leur père, qui occupe également un poste au sein de l'organisation. Fernand est coordonnateur de la défense, Mario est gérant et Jean-Guy est entraîneur-chef.



(Photo Jacques Paul)

### Tout un élan!

C'est le 19 mai dernier qu'avait lieu l'ouverture officielle de la saison de la Ligue des B.B. Boomers au parc Pierre-Benoît, à Saint-Luc. En plus de procéder au premier lancer de la rencontre, le maire de Saint-Jean-sur-Richelieu, Gilles Dolbec, a eu l'occasion de démontrer qu'il a aussi tout un élan au bâton. Reste à savoir s'il a glissé au premier coussin lors de ce coup sûr. Ce n'est pas très bon pour un habit!



(Photo Jacques Paul)

### Xavier Coupal à New Castle

Le week-end dernier, Xavier Coupal, de Saint-Jean-sur-Richelieu, était à New Castle, en Indiana, pour disputer un programme double de la série Stars of Karting. Le 19 mai dernier, il avait été invité à rencontrer les pilotes de la Série IRL au circuit d'Indianapolis. Xavier Coupal a alors eu la chance de voir tourner ces puissants bolides.



(Photo Rémy Boily)

### Dix autres honneurs

Les élèves de l'école de karaté Richard Poulin ont raflé dix autres trophées lors d'une compétition tenue dernièrement à laquelle prenaient part 275 jeunes karatékas au collège Saint-Stanislas à Montréal. Sur la photo, à l'avant: Charles Brown (troisième en kata) et Sébastien Poupart (deuxième en kata et premier en combat). À l'arrière: Bianka Chandler-Boisvert (quatrième en kata), Coralie Duquette (troisième en combat), Shana Chandler-Boisvert (troisième en kata), Antoine Perreault (premier en kata et troisième en combat), Jimmy Perreault (deuxième en combat), Sabrina Gulyas (deuxième en kata) et le directeur, Richard Poulin.



(Photo d'archives)

### Compétitions d'athlétisme

Trois compétitions d'athlétisme se dérouleront dans la région au cours des prochaines semaines. Le premier rendez-vous est le mercredi 25 mai à la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot avec les élèves de niveau secondaire des écoles de la Commission scolaire des Hautes-Rivières. Cette compétition devrait réunir environ 400 participants. Suivront les épreuves de la région Richelieu le 4 juin en présence de quelque 600 athlètes. Les meilleurs pourront se qualifier pour le championnat provincial scolaire qui se déroulera les 25 et 26 juin sur le site de l'école Héritage à Saint-Hubert. Une des disciplines, le saut à la perche, pourrait se dérouler à Armand-Racicot.

## Sur les verts pour les Lions et Famille à coeur

**Richard HAMEL**  
richard.hamel@canadafrancais.com

Pour une troisième année, le Service de police de Saint-Jean-sur-Richelieu, la GRC, les Lions et les Caisses Desjardins s'associent pour organiser un tournoi de golf. L'événement se tiendra le vendredi 3 juin sur les allées du Club de la Vallée des Forts.

L'an dernier, l'activité a permis de recueillir 9700\$, montant que se sont partagées la maison Hina (3000\$), Gabrielle Couture, une jeune adepte du ballet (2500\$), Action Jeunes Saint-Luc (1500\$) et la Fondation des clubs Lions du Québec (2700\$).

Cette année, les organisateurs visent à recueillir 10 000\$ pour venir en aide à Famille à coeur, un organisme qui oeuvre auprès des familles de la région depuis plus de 11 ans, et à la Fondation des clubs Lions dont la mission est d'aider les enfants malades.

Plus de 150 joueurs sont attendus à ce tournoi de golf, qui se tiendra sous la présidence d'honneur du journaliste Michel Auger. L'ancien défenseur du Canadien de Montréal, Pierre Bouchard, devrait également y participer, lui qui viendra défendre son titre.

Il s'agit d'un tournoi selon la formule Las Vegas à quatre joueurs. Les départs simultanés se feront sur le coup de 12h30.

Les billets se vendent 125\$, incluant la journée de golf, la voiturette, le brunch et le souper. Il est possible de se procurer un billet pour le souper seulement, au coût de 30\$.

La date limite pour réserver sa place est fixée au 5 mai. Les joueurs intéressés à y participer et les entreprises souhaitant offrir une commandite doivent contacter les personnes suivantes: Nancy L'Italien au 357-2222, Michel Fecteau au 359-9000, Simon Vachon au 359-0038 (poste 242) ou Pierre Lemieux au 348-5764.



Les membres du comité organisateur du tournoi de golf: Michel Fecteau des Lions, Nancy L'Italien du Service de police, Simon Vachon et Jeannot Rocheleau des Caisses Desjardins et Pierre Lemieux de la GRC.

# LA VENTE ÉTIQUETTES ROUGES SE POURSUIT !

**DERNIÈRE CHANCE DE PROFITER DE L'OFFRE ÉTIQUETTES ROUGES JUSQU'AU 31 MAI!**

- CARRY 2005**: Complément en échange équivalent de 4 837 \$, Location 48 mois à 279\$.
- SPECIAL EN MAI! Recevez 2 mensualités gratuites** à la location d'une Carry.
- SOLARA 2005**: Location 48 mois à 209\$.
- SPECIAL EN MAI! Recevez 3 mensualités gratuites** à l'achat ou à la location d'une Solara coupé ou cabriolet.
- COROLLA 2005**: Complément en échange équivalent de 1 874 \$, Location 48 mois à 199\$.
- SPECIAL EN MAI! Recevez 1 mensualité gratuite** à la location d'une Corolla.
- MATRIX 2005**: Complément en échange équivalent de 2 288 \$, Location 48 mois à 209\$.
- ECHO BERLINE 2005**: Complément en échange équivalent de 2 306 \$, Location 60 mois à 159\$.
- SPECIAL EN MAI! Recevez 1 mensualité gratuite** à la location d'une Echo.
- ECHO HATCHBACK 2005**: Complément en échange équivalent de 1 219 \$, Location 60 mois à 159\$.
- SIENNA 2005**: Complément en échange équivalent de 4 338 \$, Location 48 mois à 349\$.
- RAV4 2005**: Complément en échange équivalent de 4 194 \$, Location 48 mois à 299\$.
- SPECIAL EN MAI! Recevez 2 mensualités gratuites** à la location d'une Sienna ou d'un RAV4.

**TOYOTA VOUS FAIT UNE FLEUR** VENTE ÉTIQUETTES ROUGES

*Une expérience d'achat tellement plus sympa!*

## TABLEAUX INDICATEURS

### BASEBALL - POCHE

#### Âge d'or St-Jean

Classement	Meilleure moyenne
St-Louis 1828	Jean Normandin 2,21
Cartier 1688	Dave Vanslette 2,20
St-Paul 1631	Elisabeth Blais 2,20
Lévis 1630	René Beauvoisk 2,20
Marchand 1629	Jean-Guy Aubé 2,17
Laurier 1624	
Champlain 1620	
Vanier 1613	
Frontenac 1591	
Gouin 1512	
Latour 1466	
Richelieu 1389	

www.canadafrancais.com

**www.canadafrancais.com**

Allez-y voir!

**VENEZ RENCONTRER L'ÉQUIPE LA PLUS HOT EN VILLE!**

**DERY**

TOYOTA 359-9000 1055, boul. du Séminaire N., Saint-Jean-sur-Richelieu

**ACCÈS TOYOTA**

Michel Fecteau, Serge Hébert, Patrick Martin, Pierre Duchemin, Stéphane Pudin, Mario-François Dery, Denis Dery, Isabelle Weber, Daniel Rivest, Marie-Claude Van Gien

# SPORTS et LOISIRS

www.canadafrancais.com

## 1800 jeunes envahissent les terrains de soccer



Richard **HAMEL**  
richard.hamel@canadafrancais.com

**U**a saison du soccer récréatif a pris son envol le 16 mai dernier dans la région. Quelque 1800 jeunes participeront aux activités cet été, lesquelles se termineront le 27 août par le traditionnel festival.

En dépit de sa grande popularité ces dernières années auprès des jeunes, le soccer récréatif accuse un recul par rapport à 2004, alors que le nombre d'inscriptions a chuté d'environ 150.

«Cette baisse est difficile à expliquer. Probablement qu'il s'agit de différents facteurs. Puisque les jeunes peuvent jouer douze mois par année, peut-être certains prennent-ils une pause cet été? Il se peut aussi qu'ils aient choisi un autre sport?», s'interroge la directrice générale de Soccer Haut-Richelieu, Louise McCaffrey.

Le soccer a toutefois la cote chez les tout-petits. Pas moins de 300 enfants âgés de 5, 6 et 7 ans provenant du secteur Saint-Luc, sont inscrits dans la catégorie novice. «C'est une centaine de plus qu'il y a deux ans», ajoute-t-elle.



La saison de soccer a pris son envol le 16 mai dernier.

### 84 équipes

C'est la quatrième année que Soccer Haut-Richelieu coordonne les activités du soccer récréatif dans la région. Cet été, 84 équipes ont été formées.

En raison du nombre d'inscriptions, les catégories féminines U-11 et U-12 ont été jumelées afin de créer six équipes. On retrouvera entre six et quatorze équipes dans chacune des autres catégories, alors que

chez les U-18, on a réussi à former une équipe masculine et deux féminines.

«On a reçu une centaine d'inscriptions après la date limite, ce qui nous a permis de compléter certaines catégories», mentionne Mme McCaffrey.

Au chapitre des entraîneurs et des arbitres, les besoins sont comblés en ce début de saison. «On a eu une bonne réponse du côté des arbitres.

En fait, une centaine ont été embauchés. On constate qu'ils sont de plus en plus jeunes».

### Terrains

Avec une baisse du nombre d'inscriptions au récréatif, Soccer Haut-Richelieu dispose suffisamment de terrains pour faire jouer tout le monde.

Mme McCaffrey fait observer que certains terrains sont plus abimés que d'autres, principalement

ceux qui ont la double vocation de football et de soccer à onze.

Dès les premiers beaux jours du printemps, les équipes de football prennent d'assaut les terrains, si bien que certains sont en mauvais état. «Je n'ai rien contre le football, c'est correct que les joueurs utilisent les terrains. Par contre, il faudrait penser à trouver une solution avec la Commission scolaire pour les années à venir», estime-t-elle.

## Les Alouettes vous attendent à leur camp dimanche

Richard **HAMEL**  
richard.hamel@canadafrancais.com

**P**our une septième année consécutive, les Alouettes de Montréal tiendront leur camp d'entraînement sur le site du Campus du Fort-Saint-Jean.

Les recrues sont déjà arrivées et participeront à des séances, les 26, 27 et 28 mai. Les amateurs pourront voir à l'oeuvre Benoît Lemieux, un ancien joueur de la ligne défensive des Géants qui a reçu une invitation pour prendre part au camp. Porte-couleurs du Vert et Or de l'université de Sherbrooke, Lemieux a évolué à trois positions l'an dernier, comme second, ailier défensif et demi-offensif. Il s'attend à être utilisé sur les unités spéciales.

D'autres recrues provenant du Québec y sont également attendues, notamment Matthieu Proulx et Philippe Gauthier du Rouge et Or de l'université Laval et Sébastien Drapeau, un ancien des Gee Gees d'Ottawa.

Les vétérans, eux, s'amènent ces jours-ci et seront à leur poste pour la journée d'ouverture dimanche.

Présentée l'an dernier au Stade du Haut-Richelieu, cette journée



Les Alouettes tiendront leur camp d'entraînement pour une septième année de suite sur le site du Campus du Fort-Saint-Jean.

d'ouverture officielle sera de retour sur le terrain du Campus le 29 mai. Présentation des joueurs, animation, prestation des meneuses de claque et séance d'autographes et de photos seront au programme.

Les recrues, tout comme les vétérans, seront soumis à un examen médical la veille du début du camp. Par la suite, les joueurs auront deux séances d'entraînement par jour, la première dès 8 heures le matin.

Le samedi 4 juin, la troupe de l'entraîneur-chef Don Matthews quittera momentanément le site du Campus pour tenir un exercice à Dollard-des-Ormeaux.

Par la suite, les Alouettes seront de retour à Saint-Jean-sur-Richelieu en vue de se préparer pour un premier match hors concours le jeudi 9 juin alors qu'ils recevront la visite des Renegades d'Ottawa à Montréal. Les deux équipes se retrouveront dans la capitale nationale le 16 juin pour un deuxième match présaison.

Le camp d'entraînement se terminera le 17 juin. Les Alouettes entreprendront leur calendrier régulier le mercredi 22 juin en accueillant les Tiger Cats d'Hamilton.

# OPPORTUNITÉS RONDEAU


PONTIAC - BUICK - CADILLAC - GMC Ltée

LE CONCESSIONNAIRE **Optimum n. 1**  
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU



- Possibilité d'échange 30 jours/2500 km
  - Garantie du fabricant
  - Inspections en plus de 150 points
  - Assistance routière GM 24h sur 24
- BALANCE DE GARANTIE GM**

**2004 Toyota Matrix**



**15 500 \$**

**2001 Pontiac Montana**



Tout équipé, 50 000 km  
**13 675 \$**

**2000 Ford Windstar SEL**



**9 999 \$**

**2002 Buick Rendezvous**



**17 999 \$**

**2004 GMC Envoy XL**

Bas kilométrage



**SPÉCIAL 29 999 \$**

**2004 Pontiac Sunfire SLX**

5 EN INVENTAIRE



**46 \$ PAR SEMAINE** **0 \$ COMPTANT À L'ACHAT**

**2000 Volkswagen Passat**

Bas kilométrage  
Tout équipé



**12 900 \$**

**2002 Pontiac Sunfire**

TOIT OUVRANT



Bas kilométrage  
**SPÉCIAL 8 999 \$**

**2002 Honda Civic DG-X**



Automatique, climatiseur  
**13 999 \$**

**2001 Ford Focus ZX3**



**9 999 \$**

**2004 Pontiac Grand Prix**




**18 999 \$**

**2002 Olds Bravada AWD**



38 000 km  
**25 999 \$**

**2004 GMC Canyon**



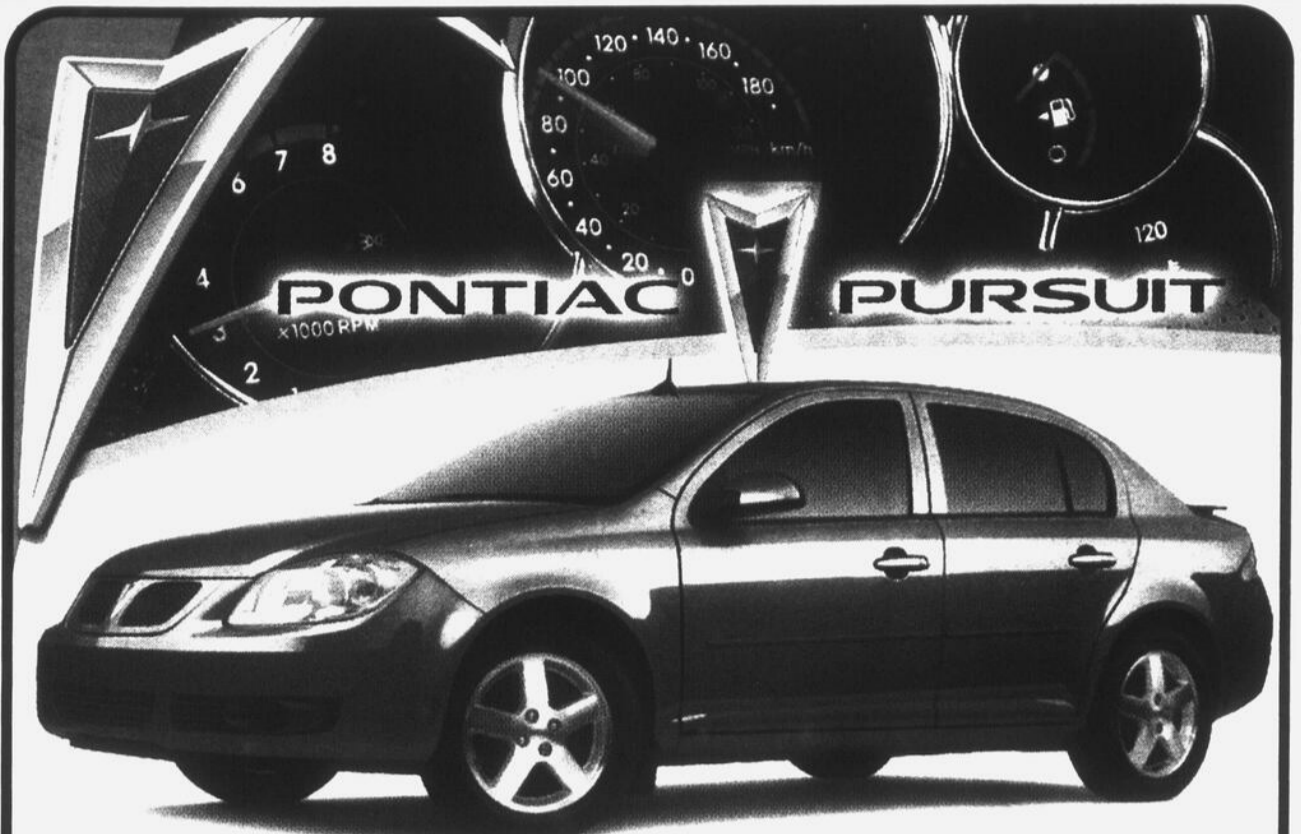
17 000 km, mag, climatiseur, «Bed Liner»

**1998 Volkswagen Cabrio**



Automatique

TAXES EN SUS. VOIR DÉTAILS SUR PLACE.



# 169 \$ / MOIS\*

Mensualité	Comptant	Dépôt de sécurité
189 \$	1367 \$	0 \$
218 \$	0 \$	0 \$

OU

**0%**  
DE FINANCEMENT  
À L'ACHAT\*

Terme de 48 mois à la location. Transport et préparation inclus.

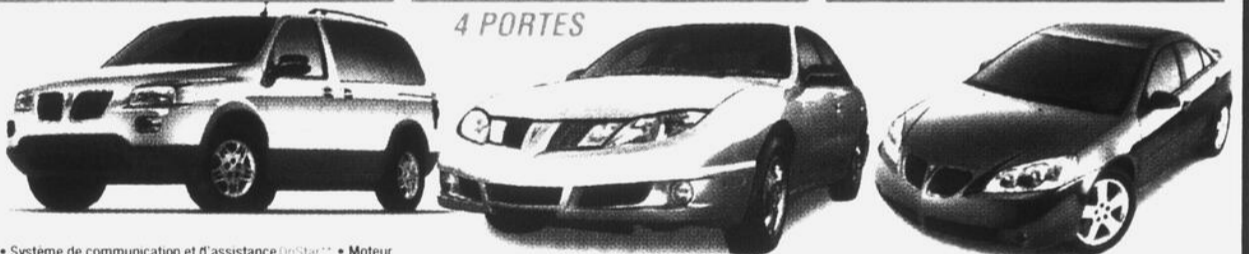
Avec comptant de 2311 \$/0 \$ dépôt de sécurité

Moteur 2,2 L 4 cylindres ECOTEC à DACT de 145 HP • Boîte manuelle Getrag à 5 vitesses avec surmultipliée • Direction électrique assistée à crémaillère • Banquette arrière divisée 60/40 rabattable • Sacs gonflables avant à déploiement adapté • Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD • Contrôle automatique des phares à halogène • Roues de 15 po • sièges baquets avant sport côté conducteur, réglable en hauteur • Centralisateur informatique de bord • Garantie de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur sans aucune franchise. \*Détails en succursale.

## PONTIAC MONTANA SV6

## PONTIAC SUNFIRE SL

## PONTIAC G6



• Système de communication et d'assistance OnStar™ • Moteur V6 3.5 L à ISC de 200 HP • Boîte automatique à 4 vitesses • Freins ABS à disque aux 4 roues • Lecteur CD et MP3 • Téléverrouillage, glaces avant/de custodes arrière et rétroviseurs chauffants à commandes électriques • Climatisation • Roues de 16 pouces • Glaces arrière teintées foncées • Tapis protecteurs avant et arrière • GARANTIE LIMITÉE 5 ANS OU 100 000 KM SUR LE GROUPE MOTOPROPULSEUR SANS AUCUNE FRANCHISE

# 9 998 \$\*

# 20 498 \$

À L'ACHAT\*

Moteur ECOTEC L4 2.2L de 140 HP • Boîte manuelle GETRAG à 5 vitesses avec surmultipliée • Suspension tourisme • Banquette arrière à dossier divisé 60/40 repliable • Sacs gonflables avant à déploiement adapté • Tachymètre • Système antivol PASSLock • Phares antibrouillard • Radio AM/FM stéréo • Chauffe-moteur • Verrouillage de sécurité pour les enfants aux portes arrière • Prise d'alimentation auxiliaire • Pneus 195/70R14 toutes saisons • GARANTIE LIMITÉE 5 ANS OU 100 000 KM SUR LE GROUPE MOTOPROPULSEUR SANS AUCUNE FRANCHISE

Moteur 3.5L V6 à ISC de 200HP • Boîte automatique à 4 vitesses • Climatiseur • Rétroviseurs, glaces et ouvre-coffre à commandes électriques • Téléverrouillage • Régulateur de vitesse • Banquette arrière à dossier divisé 60/40 rabattable • Lecteur CD • Roues de 16 po en aluminium • Phares antibrouillard

# 249 \$/mois\*

Avec comptant de 3 280 \$ 0 \$ dépôt de sécurité

Mensualité	Comptant	Dépôt de sécurité
289 \$	1379 \$	0 \$
318 \$	0 \$	0 \$

**0%**  
DE FINANCEMENT  
À L'ACHAT\*

Terme de 48 mois à la location. Transport de 1 000 \$ et préparation inclus. RENSEIGNEZ-VOUS SUR NOTRE PROMOTION DE TOIT OUVRANT SANS FRAIS

RENSEIGNEZ-VOUS SUR NOTRE PROMOTION DE DVD SANS FRAIS

Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers, s'appliquant aux modèles neufs 2005 suivants : Sunfire (2J869/R7A). Le modèle illustré peut comprendre certaines caractéristiques offertes en option à un coût additionnel. Frais liés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et droits en sus et payables à la livraison. \*À l'achat, préparation incluse. Transport (930 \$), immatriculation, assurance et taxes en sus. Pursuit (2AJ69/R7A), G6 (2ZG69/R7B), Montana SV6 (2V11416/R7D), Sierra cabine allongée (TK15753/1S8/R6S/MZZ/UB0/B71/Z82). Les modèles illustrés peuvent comprendre certaines caractéristiques offertes en option à un coût additionnel. Conditionnel à l'approbation de crédit de GMAC. Frais liés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et droits en sus et payables à la livraison. \*À la location, paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois avec ou sans versement initial ou échange équivalent (voir ci-contre). À la location, transport et préparation inclus. Montana SV6 transport 1120 \$ à l'achat préparation incluse, taxes en sus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 12¢ du kilomètre après 80 000 km. Première mensualité exigible à la livraison. Taux de financement à l'achat de 0% pour un terme de 36 mois (Pursuit, G6 48 mois), sur approbation de crédit de GMAC. \*Sécurité 5 Étoiles pour le conducteur et le passager avant lors des tests d'impacts frontaux. Essais effectués par la National Highway Traffic Administration (NHTSA) des É.-U. sur un modèle 2004. \*Selon l'information disponible sur les modèles concurrents au moment de la publication. Comparaison basée sur les berlines Civic DX et Mazda GX. Lauréat du prix EnerGuide 2005, véhicule le plus écoénergétique de sa catégorie durant 3 années consécutives, pour un véhicule à essence. Lauréat ex aequo dans sa catégorie. Basé sur les données publiées par Ressources naturelles Canada dans le Guide de consommation de carburant 2003. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être combinées avec aucune autre offre ni aucun autre programme incitatif d'achat ou de location à l'exception des programmes de la Carte GM, du mérite étudiant et de GM Mobilité. Le concessionnaire peut louer à un prix moindre. Un échange entre concessionnaire peut être requis.

# RONDEAU

PONTIAC - BUICK - CADILLAC - GMC Ltée

180, rue Moreau, Saint-Jean-sur-Richelieu

# 359-9990

www.rondeaupontiac.gmcanada.com • www.rondeau.ca